

## تولدت مبارک مسافر!

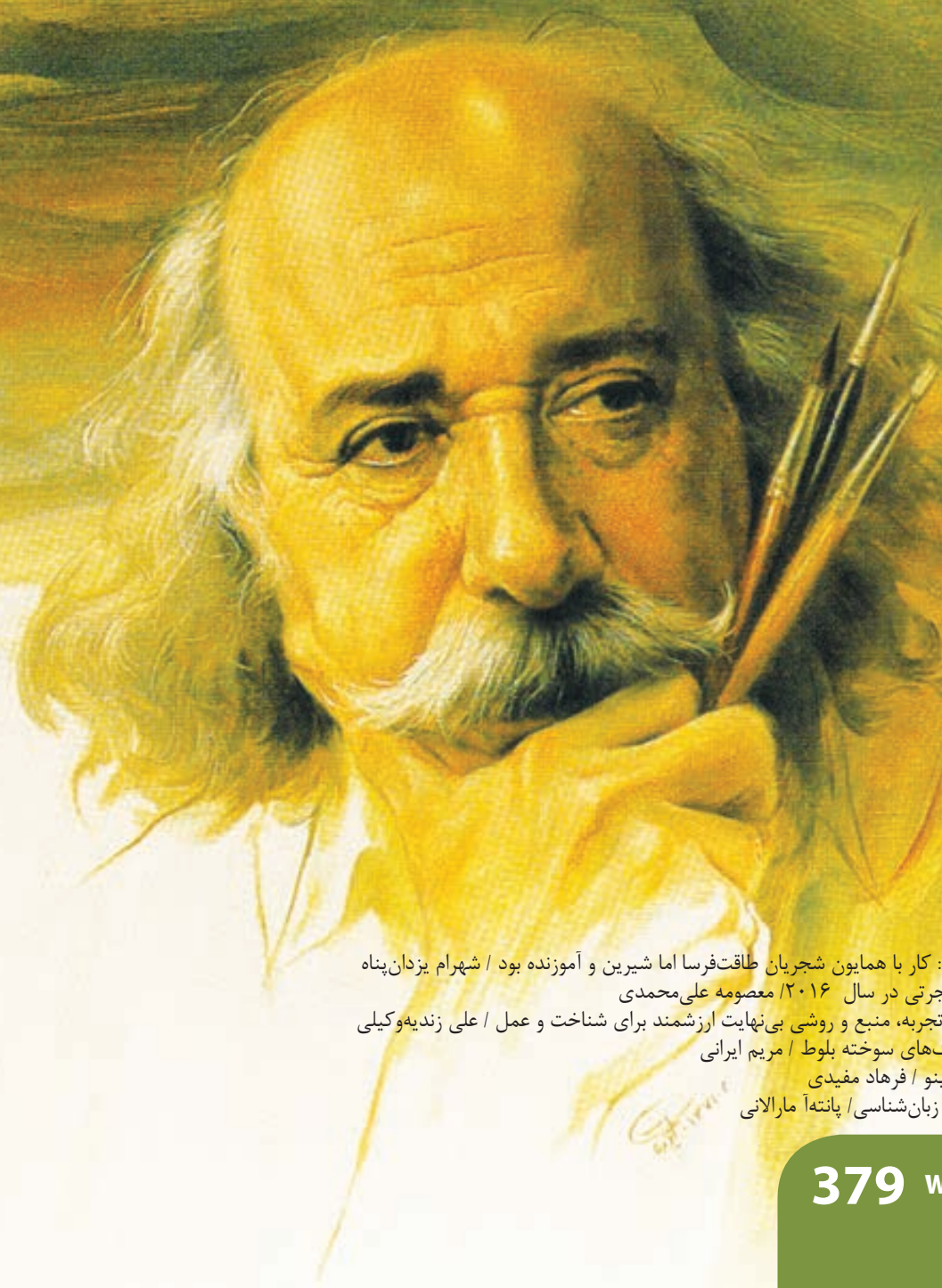
به یاد هنرمندی که مرزها را درنوردید، تا ابدیت...

عزیز معتضدی: او ریشه‌هایش را هرگز گم نکرد

فردا، عصر جمعه: بزرگداشت استاد علی اصغر معصومی

آخرین گفت‌وگوی هنرمند....

نقاشی از: مرتضی کاتوزیان



با هومن سیاه‌منصوری: کار با همایون شجریان طاقت‌فرسا اما شیرین و آموزنده بود / شهرام یزدان‌پناه  
تغییرات سیستم مهاجرتی در سال ۲۰۱۶ / معصومه علی‌محمدی  
با آتفه چهارمحالیان: تجربه، منبع و روشی بی‌نهایت ارزشمند برای شناخت و عمل / علی زندیه‌وکیلی  
طرز تهیه باتری از برگ‌های سوخته بلوط / مریم ایرانی  
عصای جادویی پوچتینو / فرهاد مفیدی  
زبان مادری و رسالت زبان‌شناسی / پانته‌آ مارالانی

گفت‌وگو  
مهاجرت  
ادبیات  
دانش  
ورزش  
دیدگاه



این موفقیت حق شماست، آن را تصاحب کنید!

دوره دانشگاهی کارشناسی در دو سال  
**Bachelor of business administration  
(B.B.A.) bilingual in 2 years**  
دوره دانشگاهی کارشناسی ارشد، در یک سال  
**Master of information technology  
(M.Sc.) in 1 year**

■ فرانسه: تمامی سطوح  
■ انگلیسی: تمامی سطوح  
■ دوره های کار آفرینی  
■ Starting a Business

دوره های دانشگاهی  
برای جذب آسان در بازار کار

**TELUQ/MATCI**  
خدمات تضمینی

مشاوره اختصاصی به  
هفت زبان

دوره های واجد شرایط برای  
دریافت وام و بورس



پیگیری اختصاصی برای هر دانشجو  
برنامه زمانی قابل انعطاف

روش های بهتر کسب دانش

یادگیری سریع و مؤثر

با ما تماس بگیرید:

 (514) 747 2161

 info@matci.ca



1922, Rue Sainte Catherine Ouest  
#600 Montreal Qc (H3H 1M4)

# Re-Mi

Academy of Music



## آموزشگاه موسیقی ر-می

آموزش کلیه سازهای ایرانی و کلاسیک  
توسط استادان مجرب

پیانو، کیبورد (ارگ)، آواز، تار و سه تار  
دف و تنبک و سنتور و ویلون و گیتار

کلاس‌های نقاشی و طراحی

### رایگان:

◀ کلاس‌های آواز گروهی (کر)  
◀ دوره‌های تئوری موسیقی

کلاس‌های گروهی موسیقی کودک  
به روش ارف برای کودکان ۳ تا ۸ ساله



**514 996 1620**

3333 Boul Cavendish Suite # 285 2nd floor, Montreal, Qc., H4B 2M5

## آتوسا تنگستانی فر

**VANTAGE**  
LE GROUPE HYPOTHÉCAIRE ET IMMOBILIER



### نامی آشنا در امور وام مسکن همگام با شما در خرید و فروش مسکن

**هدیه من به شما پرداخت اولین قسط دو هفته گانه وام بانکی شما**

**سرویس رایگان و خدمات ویژه برای:**

- تهیه فوری تاییدیه وام بانکی
- تهیه وام مسکن و مشاوره برای فروش مسکن
- کلیه امور مربوط به خرید مسکن

1896 boul. Thimens, St- Laurent, QC H4R 2K2  
atosa@vantagerealtygroup.ca

**514 995 3041**

# بازارچه نوروزی دهخدا

زمان: شنبه ۱۲ مارس ۲۰۱۶  
از ساعت ۱۱ صبح تا ۷ عصر

# جشن باستانی چهارشنبه سوری

زمان: سه شنبه ۱۵ مارس ۲۰۱۶  
از ساعت ۶ بعدازظهر تا ۱۲ شب

# جشن باسکوه نوروزی ۱۳۹۵

زمان: یک شنبه ۲۰ مارس ۲۰۱۶  
از ساعت ۶ بعدازظهر تا ۱۲ شب



تلفن تماس: ۵۱۴-۷۱۴-۳۹۸۰  
۵۱۴-۸۸۷-۳۵۳۵  
www.dehkhodaschool.com

مدرسه دهخدا با افتخار برگزار می کند  
École Iranienne Dehkhoda  
زمان: شنبه ۱۲ مارس ۲۰۱۶  
از ساعت ۱۱ صبح تا ۷ عصر

Plan: Centre Saint-Paul  
4875 Rue Notre-Dame Ouest,  
Montréal, QC, H4C 1S8  
تلفن تماس: ۵۱۴-۷۱۴-۳۹۸۰  
۵۱۴-۸۸۷-۳۵۳۵  
www.dehkhodaschool.com

1395

جشن باسکوه چهارشنبه سوری دهخدا  
و شب یازدهم جشن نوروزی  
مدرسه دهخدا با افتخار برگزار می کند  
Plan: Centre Saint-Paul  
4875 Rue Notre-Dame Ouest,  
Montréal, QC, H4C 1S8  
تلفن تماس: ۵۱۴-۷۱۴-۳۹۸۰  
۵۱۴-۸۸۷-۳۵۳۵  
www.dehkhodaschool.com

1395

جشن باسکوه نوروزی دهخدا  
و شب یازدهم جشن نوروزی  
مدرسه دهخدا با افتخار برگزار می کند  
École Iranienne Dehkhoda  
زمان: یک شنبه ۲۰ مارس ۲۰۱۶  
از ساعت ۶ بعدازظهر تا ۱۲ شب

Plan: Centre Saint-Paul  
4875 Rue Notre-Dame Ouest,  
Montréal, QC, H4C 1S8  
تلفن تماس: ۵۱۴-۷۱۴-۳۹۸۰  
۵۱۴-۸۸۷-۳۵۳۵  
www.dehkhodaschool.com

1395



جشنواره سالیانه Century21 Canada Montreal

محل برگزاری

1396 St Catherine St.W # 306  
Montreal QC, H3G 1P9

تاریخ: ۲۶ فوریه ۲۰۱۶ ساعت: ۱۸:۰۰-۲۰:۰۰

حضور در نشست فقط با رزرو قبلی، با ما تماس بگیرید



برگزار می شود:

## نگاهی به تحولات بازار مسکن در مونترال

با مینو اسلامی دارنده تقدیرنامه در ۴ سال متوالی

و پاسخ به سوالاتی چون

- ✓ نقش مشاور مسکن
- ✓ رشد یا رکود قیمت مسکن
- ✓ خرید یا اجاره
- ✓ آپارتمان یا خانه ویلایی
- ✓ هزینه های لازم در معامله
- و...

**Minoo Eslami**

Agent immobilier affilié  
Minoo.eslami@century 21.ca

Cell: 514-967-5743



# کیک و شیرینی نرگس



کلیه سفارشات جشن ها و میهمانی های شما پذیرفته می شود.

[www.denarges.com](http://www.denarges.com)

☎ 514-903-1159

برای اطلاعات بیشتر به

سایت ما مراجعه فرمایید :



سال هشتم - شماره ۳۷۹  
پنجشنبه ۲۹ بهمن ۱۳۹۴ - ۱۸ فوریه ۲۰۱۶  
بها: ۲,۵۰ دلار / در مونترال رایگان

1396 Ste Catherine St. West  
Suite # 425  
Montreal QC, H3G 1P9  
(514)787-8848  
• info@hafteh.ca  
• editor@hafteh.ca  
• ad@hafteh.ca  
• ISSN 1918-4379 HaftehH

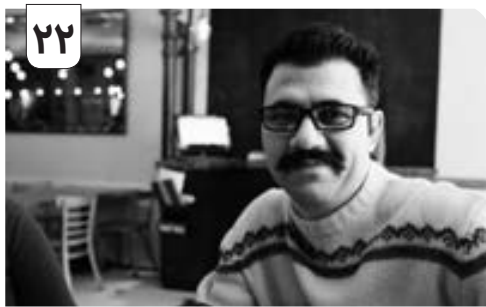
در صورت تمایل برای حمایت از  
تلاش های ما کمک های مالی خود را  
به حساب زیر واریز کنید  
Chacavac Cultural Centre  
TD Canada Trust  
Transit #: 0515  
Account #: 5209119

تعطیلات هفته در سال ۲۰۱۶  
میلادی: ۸ ژانویه  
۲۶ مارس  
۹ جولای  
۱۵ اکتبر  
ساعت کار دفتر هفته:  
سه شنبه، چهارشنبه و  
پنجشنبه از ۱۰ صبح تا  
۳ بعدازظهر



۴۰

**ادبیات**  
گویی با آنته چهارمحبالبیان  
**تجربه، منبع و روش بی نهایت ارزشمند شناخت و عمل**  
مهاجرت نخبگان و خالی شدن فضا از محتوای انسانی غنی و انتقال تولید  
عرضه ها به افرادی با مقاصد غیر ادبی از مهم ترین عوامل جایگزینی کمی آثار  
به جای ارتقا کیفیت در تولید ادبیات است.



۲۲

**گفت و گو**  
**شهرام یزدان پناه**  
**کار با همایون شجریان طاقت فرسا اما شیرین و**  
**آموزنده بود**  
با هومن سیاه منصوری، کارگردان آلبوم تصویری «چه آتشها»



۴۸

**دانش**  
**طرز تهیه باتری از برگ های سوخته بلوط**  
دانشمندان دانشگاه مرینلند به تازگی یک نسخه جدید برای  
ساختن باتری ها بیرون داده اند. یک برگ را بپزید و...



۵۶

**دیدگاه**  
پانتا مارالانی  
**زبان مادری و رسالت زبان شناسی**  
به بهانه روز جهانی زبان مادری، ۲۱ فوریه



۱۲

**طب سنتی**  
با بهنام گرزن:  
**«شاکرد عطار» افتخاری است که خود**  
**بر سینه ام می زنم**

شماره ۳۷۹

۶ سخن هفته: تولد مبارک مسافر / سردبیر  
۸ کانادا: آسیب دیپلماسی به شرکت های کانادایی / شهرروز پزشکی  
۱۱ مهاجرت: تغییرات سیستم مهاجرتی در سال ۲۰۱۶ / معصومه علی محمدی  
۱۴ مونترال: انتخابات هیات مدیره گروه همبستگی بازگانان ایرانی مونترال / مهدیه مصطفایی  
۱۶ تقویم: تقویم رخدادهای جامعه افغان و ایرانی مونترال  
۲۰ هنر در شهر: نگاهی به رخدادهای هنری و فرهنگی در مونترال / پریسا کولان  
۲۴ خوانندگان: گلپر / مهوش ندیمی  
۲۶ مونترال: مجموعه مونترالی «گروه تاریخ» ۱۸ ساله شد / فریدون بابائی خامنه  
۳۴ آیدین شافاق: حاکمیتین آریتمه (آسیمبلاسیون) سیاستی... / لیلی خاقانی  
۳۸ اندیشه: در پی ابتکارهای «تسو شی» / مترجم: رضا داودی  
۴۱ بررسی: جواد مجابی، شاعر خاطره ها / مونا موبدی  
۴۲ ادبیات جامعه: روی اقیانوس / علی طوسی  
۵۰ فناوری: راهکار مفید سامسونگ برای فرار از دست کامیون ها / مسعود سجادی  
۵۲ تقاطع: معرفی سه فروشگاه ناشناخته / نوشته «علی»، مدیر گروه فیسبوکی «همه چیز در مورد مونترال»  
۵۴ ورزش: عصای جادویی پوچتینو / فرهاد مفیدی  
۵۹ آشپزی و سرگرمی / هفته  
۶۲ کاریکاتور / داریوش رضایی  
۶۴ فال هفته / سارا نژادی و خاطره تحویل داری یکتا



**DAVID BERGER**  
Avocat - Attorney  
Immigration-Refugees-Citizenship

**دیوید برگر**  
عضو سابق پارلمان کانادا و سفیر در چند کشور  
عضو کانون وکلای کبک  
مهاجرت و امور اداری

- ♦ دریافت مجوز انتقال پول به کانادا در پیوند با قوانین تحریم ایران
- ♦ تقاضای اقامت، اجازه کار، اجازه تحصیل، ویزای اقامت
- ♦ متخصص تقاضای فرجام در پرونده های مهاجرت و پناهندهگی
- ♦ فرجام خواهی پرونده های مزایای بازنشستگی
- ♦ پرونده های ضبط اموال در گمرک

Tel: 514-961-8746 Fax: 514-961-8746 Fax: 514-935-2663 bergerdav@gmail.com  
1980, rue Sherbrooke Oest, Bureau/Suite 900 - 25 Montreal, Quebec H3H 1E8

## تولدت مبارک مسافر عزیز

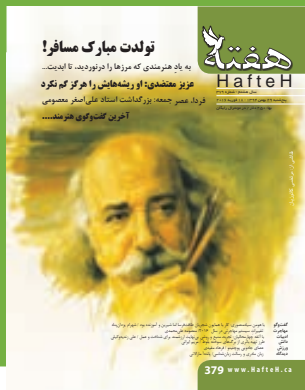
دلنشین‌اند که نمی‌توانی فراموش‌شان کنی، حرارت زندگی کلامش را می‌گویم، حتی اگر مفهوم این جهانی واژه‌ها به گردنسیان زمان دچار شوند. هنرش علی‌اصغر معصومی را جاودانه کرده است. بی‌شک ابدیتی که او بر بوم نشانند ماندنی‌ست اما بی‌تردید انسانیت‌اش بزرگترین هنر او بود... تولدت مبارک مسافر عزیز، بی‌شک در فردایی همسفرت خواهیم شد.

هرگز نمیرد آن که دلش زنده شد به عشق  
ثبت است بر جریده عالم دوام ما  
چندان بود کرشمه و ناز سهی قدان  
کاید به جلوه سرو صنوبر خرام ما...

گاهی اوقات به یک نگاه یا به کلامی پیوند می‌خوری به او که می‌بینی‌اش یا می‌شنوی‌اش. فکر می‌کنی هزاران سال است که می‌شناسی‌اش. یک نزدیکی غریبی را حس می‌کنی. نزدیکی از جنسی متفاوت.

سه روز دیگر، ۲۱ فوریه هشتاد و دومین سالگرد تولد استاد علی‌اصغر معصومی است/می‌بود. می‌بود اگر هنوز زنده بود، یعنی جسمش نیز میان ما بود، است برای اینکه زنده است با هنر جاودانه‌ای که آفریده است.

فردا، جمعه ۱۹ فوریه خانواده مراسم بزرگداشتی تدارک دیده است. نزدیک به یک ماه از پر کشیدنش می‌گذرد اما اینکه برنامه چنین به تاخیر افتاده کاملاً حساب شده است. قرار است این برنامه همزمان باشد با روز تولدش. همانقدر که شادی را دوست داشت از شیون و زاری و سوگ گریزان بود. عشق به زندگی و انسان در آثارش موج می‌زند و اما نه فقط در آثارش... نگاه‌اش مهربان است، پر از خورشید. و واژه‌های گرمش چنان



## ۲۸ پرونده هفته

■ خسرو شمیرانی

### عزیز معتمدی: او ریشه‌هایش را هرگز گم نکرد

به یاد استاد معصومی، هنرمندی که مرزها را درنوردید، تا ابدیت...  
آخرین گفت‌وگوی هنرمند... با رادیو اینجا مونترال

صورت آواز مرغ است آن کلام  
غافل است از حال مرغان مرد خام

با سپاس ویژه از همکاران این شماره:  
پروین زرسا، مسعود سجادی، نغمه سروران، شراره شاکری، پانتها مارالانی، مونا مؤیدی و مهوش ندیمی

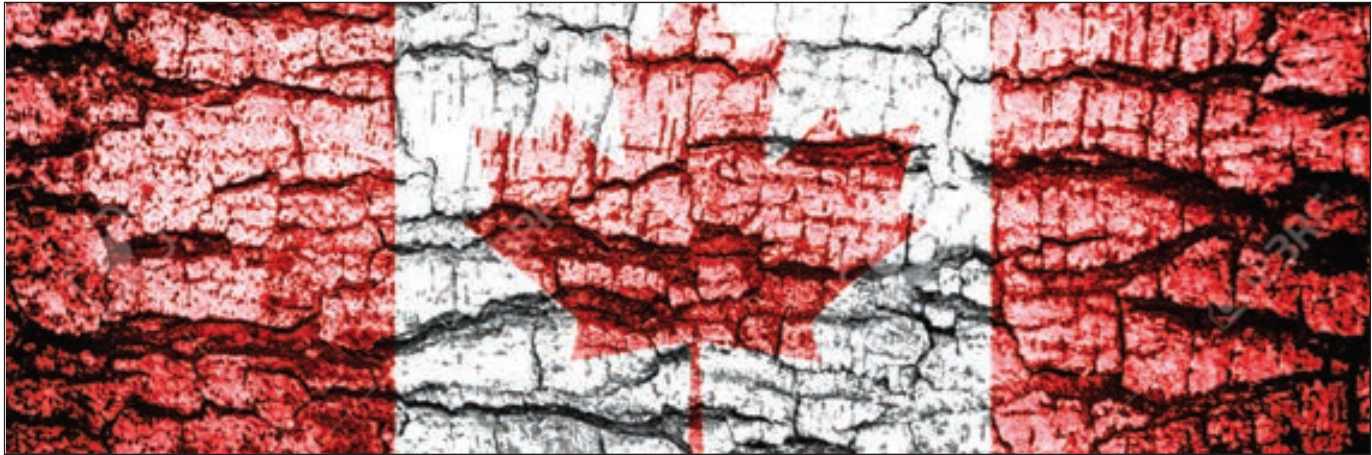
- نوشته‌های فرستاده شده پس فرستاده نمی‌شوند.
- استفاده از طرح‌ها و آگهی‌های هفته نیاز به کسب اجازه دارد.
- درباره‌ی مضمون آگهی‌های منتشر شده هیچ گونه مسئولیتی متوجه هفته نیست.

ادبیات: علی زندیه وکیلی  
هنر: پریسا کولان  
دانش: مریم ایرانی  
موسیقی: سعید سالیانی  
دانش و اندیشه: رضا داودی  
ورزش: فرهاد مفیدی  
فال هفته: سارا نژادی و خاطره تحویل‌داری

سردبیر: خسرو شمیرانی  
صفحه‌آرایی: آتلیه هفته  
دبیر بخش آذربایجان: لیلی خاقانی  
بخش افغان: نرگس هاشمی و حبیب عثمان  
کاریکاتوربست: داریوش رضایی  
عکاسی: حامد تابعین  
اخبار کبک و کانادا: شهرزاد پزشکی  
اخبار جامعه افغان و ایرانی مونترال: مهدیه مصطفایی

- هفته از همهی علاقه‌مندان دعوت به همکاری می‌کند.
- برداشت مطلب با ذکر ماخذ آزاد است.
- لطفاً مطالب خود را زیر هزار واژه (برمبنای واژه‌شمار وورد) نگاه دارید.
- هفته در ویرایش و کوتاه کردن مطالب‌های رسیده آزاد است.

## آسیب دیپلماسی به شرکتهای کانادایی



ایرباس اروپا برای خرید یکصد و چهارده فروند هواپیما امضا کرده است. دولت ایران همچنین شرکت راه آهن ایتالیا را برای احداث دو خط قطار تندرو انتخاب کرده است. و همزمان با آن اوتاوا می‌کوشد به دشواری روابط دیپلماتیک (و در نتیجه تجاری) خود را با تهران برقرار سازد اما این فرایندی بسیار پیچیده خواهد بود زیرا کانادا نام ایران را در فهرست کشورهای حامی تروریسم ثبت کرده است.

این درحالی است که هر وقت که فرایند عادی سازی روابط پایان یابد، برای شرکت‌هایی چون بمباردیه (Bombardier) و اس ان سی لاولین (SNC-Lavalin) کار از کار خواهد گذشت و حتی شرکت‌های انرژی واقع در غرب کانادا نیز قادر به مشارکت در صنایع نفتی و گازی ایران نخواهند بود.

زیرا در این مدت شرکت‌های اروپایی و چینی و آمریکایی فعالانه به رقابت پرداخته‌اند تا در بازار هوافضا، حمل

و در همین راستا، پیش از هر چیز باید به تماس‌های سیاسی با کشورهایی چون چین و کشورهای خاورمیانه توجه کرد.

نشریه گلوب اند میل (Globe and Mail) در تحلیلی که در این باره منتشر کرده، از نگرش ساده انگارانه دیپلماسی کانادا ابراز تاسف کرده است. این نشریه به عنوان نمونه روابط کانادا با ایران را ذکر کرده است که در حال حاضر سرگرم برقراری تماس‌های دیپلماتیک با غرب است. در حالی که کشورهایی چون فرانسه و ایتالیا در اوج بحران هسته‌ای ایران، روابط دیپلماتیک خود را با ایران حفظ کرده بودند، کانادا در سال ۲۰۱۲ تصمیم گرفت روابط خود را با ایران به کلی قطع کند.

بسیاری از تحلیلگران از جمله کارشناس گلوب اند میل عقیده دارند امروز شرکت‌های کانادایی بهای سنگینی بابت همین سیاست اوتاوا می‌پردازند. از یک ماه پیش ایران قراردادهای پردرآمدی با شرکت هواپیماسازی

■ فرانسوا نرمان تحلیلگر نشریه اقتصادی لزاfer در تحلیلی که در وبلاگ این نشریه منتشر کرده است، به بررسی پیامدهای دیپلماسی تجاری کانادا بر کسب و کار شرکت‌های کانادایی پرداخته است. این کارشناس اقتصادی نوشته است آمریکا و قدرت‌های اروپایی با ظرافت از سلاح دیپلماسی تجاری استفاده می‌کنند تا شرکت‌هایشان بتوانند بازارهای جدید را فتح کنند. اما اوتاوا از این ابزار استفاده هوشمندانه‌ای نمی‌کند و این سیاست به منافع شرکت‌های کانادایی در بخش‌های راهبردی نظیر هوافضا، حمل و نقل و نیز انرژی لطمه زیادی می‌زند.

به گفته تحلیلگران اقتصادی، صرفا تولید محصولات خوب و بهره بردن از ارزش پایین دلار، باعث فروش محصولات در خارج از کشور نمی‌شود. گاهی به شبکه‌های نفوذ (البته صحبت از شبکه‌های فساد مالی نیست) نیز نیاز است تا بتوان با کشورها تجارت کرد



Financière

**Money Wise**  
Financial

**ارسال ارز به ایران و سایر نقاط جهان**

**Currency Exchange & Money Transfer**

**514-485-6000**

6520 St. Jacques Montreal, QC H4B 1T6



فروش هواپیماهای بوئینگ در مقابل رقیب اروپایی اش یعنی ایرباس داشته‌اند. یکی دیگر از ضعف‌هایی که در دیپلماسی تجاری کانادا نمود پیدا کرده است، عملکرد ضعیف اوتاوا در نمایشگاه‌های مهم هوایی جهان است. برای مثال در نمایشگاه صنایع هوانوردی پاریس بورژ در ژوئن ۲۰۱۵، هیچ وزیری از دولت کانادا حضور نیافته بود حال آن‌که این نمایشگاه یکی از مهم‌ترین نمایشگاه‌های جهان در این زمینه بود و همه بازیگران این صنایع در جهان در پاریس حضور داشتند. آمریکا معاون نیروی هوایی و سفیر خود را به این نمایشگاه فرستاده بود.

صدر اعظم آلمان در پکن با لی که چیانگ نخست وزیر چین اعلام شد. نمونه دیگر در نوامبر ۲۰۱۰ باراک اوباما رئیس جمهوری آمریکا در سفری به کشورهای منطقه آسیا، از امضای قراردادی به ارزش ده میلیارد دلار با هند خبر داد که شامل فروش سی و سه فروند هواپیمای بوئینگ ۷۳۷ و قراردادهای نظامی نیز می‌شد. با این همه، بر اساس افشاگری‌های ویکی لیکس برپایه تلگرام‌های دیپلماتیک در سال ۲۰۱۰، دیپلماسی تجاری آمریکایی‌ها و اروپایی‌ها بسیار فراتر از سفرهای دیپلماتیک سران این کشورها است. در این اسناد آمده است که دیپلمات‌های آمریکایی نقش بسیار مهمی برای

و نقل، انرژی و زیر ساخت‌های عمومی سهمی داشته باشند. این خطر ژئوپلیتیک برای شرکت بمباردیه خیر بسیار بدی است زیرا این شرکت مشکلات بسیار جدی برای یافتن مشتری جهت فروش هواپیماهای جدید سی سریز (CSeries) دارد. در واقع حتی در شرایط عادی نیز واشنگتن، پاریس، لندن، برلین و رم در زمینه کمک به شرکت‌هایشان (به خصوص شرکت‌های هوافضا) برای کسب و کار در خارج بسیار فعال‌تر از کانادا هستند. برای نمونه در اکتبر ۲۰۱۵ چین یک‌صد و سی فروند ایرباس به ارزش ۱۵.۵ میلیارد یورو (۲۴.۲ میلیارد دلار) خریداری کرد. این خبر پس از دیداری بین انگلا مرکل

## سرمای قطبی در استان کبک



■ سرمای قطبی روزهای آخر هفته استان کبک را فرا گرفت به طوری که سازمان هواشناسی به طور مکرر در خصوص سرمای حاد هشدار داد. سرمای هوا روز شنبه در مونترال به ۲۵ درجه زیر صفر رسید در حالی که دمای احساس شده آن چیزی نزدیک به

۴۰ درجه زیر صفر بود. سرمای شدید در سراسر شرق کانادا محسوس بود. در برخی مناطق قطبی کبک سرمای هوا به ۴۳ درجه زیر صفر رسید که سرمای احساس شده آن ۵۴ درجه زیر صفر گزارش شد. بر اساس گزارش سازمان هواشناسی پس از این روزهای بسیار سرد زمستانی، به تدریج از روزهای آغازین هفته دمای هوا به وضع عادی در حد چند درجه زیر صفر می‌رسد.

## شهردار مونترال؛ مخالفت با حضور داریوش ولی زاده



■ دنی کودر شهردار مونترال ضمن اشاره به تلاش داریوش ولی‌زاده مشهور به روش وی (Roosh V) برای حضور در این شهر گفت او در مونترال جایگاهی ندارد. به نوشته ژورنال دو مونترال، شماری دیگر از شهرداران کانادایی از جمله شهرداران تورنتو و اوتاوا نیز پیش از این با حضور داریوش ولی‌زاده مخالفت کرده بودند.

دنی کودر گفت: «مونترال مرکز "زندگی در کنارهم" است. امکان ندارد این نوع افراد را اینجا بپذیریم. هیچ جایگاهی برای افراد زن ستیز و دگرناش ستیز در مونترال وجود ندارد». تابستان گذشته احتمال حضور ولی‌زاده در کانادا جنجال زیادی به پا کرده بود. او اعلام کرده بود برای چند جلسه کنفرانس به مونترال و تورنتو می‌آید. بیش از چهل و پنج هزار نفر طوماری برای جلوگیری از حضور وی امضا کرده بودند. به گفته مخالفان داریوش ولی‌زاده، این وبلاگ نویس اظهارات زن ستیزانه‌ای دارد و از تجاوز حمایت می‌کند.





**Bureau de Change  
Currency Exchange**



**ارائه خدمات ارزی:**

- سریعترین و مطمئن ترین روش انتقال ارز
- با استفاده از کارتهای شبکه بانکی ایران (شتاب)
- خرید و فروش انواع ارز با بهترین نرخ روز و بدون کارمزد

**(514) 844 - 4492**

1405 Boul DE Maisonneuve O, info@expertfx.ca  
Montréal QC, H3G 1M6 www.expertfx.ca

## اوتاوا؛ نامزد میزبانی المپیک ۲۰۲۱

■ به نوشته پایگاه اینترنتی رادیو کانادا، شهر اوتاوا پایتخت کانادا، نامزد برگزاری بازی‌های المپیک تابستانی ۲۰۲۱ شد. در صورتی که اوتاوا برای این بازی‌ها انتخاب شود، این نخستین باری خواهد بود که پایتخت کانادا میزبان چنین واقعه‌ی ورزشی خواهد بود.

شهر اوتاوا به کمک مالی دولت فدرال و دولت اونتاریو برای بازسازی زیرساخت‌های ورزشی فرسوده‌اش نیاز خواهد داشت. پرونده‌ها برای اعلام نامزدی شهرها تا پایان ژانویه ۲۰۱۷ بسته می‌شود و نام شهر میزبان در ماه مارس یا آوریل همان سال اعلام می‌شود.



## واگن‌های «آزور» کجاست؟



■ پس از آن که یکشنبه گذشته خبر بهره‌برداری رسمی واگن‌های جدید متروی مونترال موسوم به آزور (AZUR) اعلام شد، این قطار در خط نارنجی شروع به جابه‌جایی مسافران کرد اما تا کنون مسافران بسیار کمی آزور را دیده‌اند. علت اصلی آن نیز این است که آزور فقط چهار بار در روز مسیر خط نارنجی را طی می‌کند و آن هم در ساعت بسیار کم رفت و آمد روز. این در حالی است که بسیاری از مسافران مترو در شبکه‌های مختلف اجتماعی نوشته‌اند که به رغم راه اندازی رسمی آزور، هنوز واگن‌های جدید را ندیده‌اند. شرکت اس.تی.ام اعلام کرد طی هفته‌های آتی واگن‌های متروی آزور از ساعت نه و سی دقیقه صبح تا پانزده و سی دقیقه در خط نارنجی تردد می‌کنند. اگر همه چیز رو به راه باشد، واگن‌های جدید در ساعات پرتردد نیز حرکت خواهند کرد. به گفته افرادی که هفته گذشته در مراسم بهره‌برداری از آزور شرکت داشتند، واگن‌های جدید، فضای بیش‌تری دارد و تهویه و نور پردازی‌اش بهتر از واگن‌های قبلی است.

**Century 21**  
Accès  
Agence immobilière

**مینو اسلامی**  
مشاور املاک در مونترال بزرگ - مسکونی و تجاری

- تهیه وام مسکن برای دانشجویان و تازه واردان
- گام به گام با شما تا پایان قرارداد
- ارزیابی رایگان

**Minoo Eslami**  
Real estate broker  
Minoo.eslami@century21.ca  
Cell: 514 967 5743

**Hot**  
House of Travel

**Maison de Voyages**  
House of Travel

آژانس مسافرتی / فریلاز معتمدی

پرواز به ایران و سایر نقاط با بهترین نرخ‌ها  
مناسب‌ترین بسته‌های مسافرتی Last Minute

24 years experience in Montreal  
Titulaire d'un permis du Québec

farnaz@hot.ca  
www.hot.ca

**514-842-8000 Ext. 296**  
1170 Place du Frère André (Square Phillips)  
Montréal, Québec, H3B 3C6



## تغییرات سیستم مهاجرتی در سال ۲۰۱۶

- از این پس خانواده‌هایی که برای نگهداری از یکی از افراد خانواده که دارای بیماری‌های روحی و یا جسمانی هستند مجبور به استخدام پرستار خانگی از خارج از کانادا می‌باشند ملزم به پرداخت ۱۰۰۰ دلار هزینه اخذ مجوز و تاییدیه وزارت کار کانادا نمی‌باشند.
- پناهندگانی که در انتظار دریافت نتیجه درخواست پناهندگی خود می‌باشند قادر خواهند بود از سیستم خدمات درمانی رایگان کانادا بهره مند گردند.
- دوره اقامت موقت قبل از اخذ اقامت دائم برای دانشجویان و کارگران موقت براساس اعلام دولت قبلی جزء دوره اقامت در کانادا هنگام درخواست شهروندی محاسبه نمی‌شد ولی از این پس براساس اعلام اخیر دولت این افراد قادر خواهند بود از حضور فیزیکی قبل از اخذ اقامت حداکثر به مدت یک‌سال هنگام درخواست شهروندی استفاده نمایند.
- اگرچه تغییرات هنوز اعمال نشده است، ولی با یک تعهد تامین بودجه ۵۰۰ میلیون دلاری و برخورداری از کرسی اکثریت حزب لیبرال، می‌توان انتظار اتفاقات خوبی را در آینده نزدیک داشت.

لطفاً سوالات خود را به آدرس ایمیل [Q@hafteh.ca](mailto:Q@hafteh.ca) ارسال کنید. ما در شماره‌های آینده مجله هفته به سوالات شما پاسخ خواهیم داد.

کردن سهمیه برنامه، روزنه امیدی برای بسیاری که فکر می‌کردند فایل درخواست‌شان برخواهد گشت، به وجود آمد.

- با افزایش تعداد سهمیه بودجه بررسی درخواست‌ها نیز به همان میزان دو برابر شد و این امکان برای اداره مهاجرت و شهروندی نیز مهیا گشت تا با بهره‌برداری از ازدیاد بودجه توانایی استفاده از نیروی بیشتری برای بررسی داشته و بدین ترتیب ازدیاد سهمیه موجب کندشدن روند بررسی پرونده‌ها نگردد. و یا به بیانی دیگر حتی‌الامکان دوره بررسی فعلی طولانی‌تر نشود.

- متقاضیانی متخصصی که از طریق سیستم ورود سریع برای اخذ اقامت دائم کانادا اقدام می‌نمایند، در صورتی که دارای یکی از افراد خانواده درجه یک مقیم و یا شهروند در کانادا باشند از این پس قادر به اخذ امتیازات بالاتری نسبت به گذشته خواهند شد.
- اقامت دائم مشروط به دو سال برای همسرانی که از طریق برنامه کفالت همسر موفق به اخذ اقامت دائم شده‌اند از این پس به اقامت قطعی تبدیل خواهد شد.
- به منظور ساده‌سازی شرایط پذیرش فرزندان همراه هنگام درخواست مهاجرت، حداکثر سن فرزندان وابسته از ۱۹ سال به ۲۲ سال تغییر خواهد کرد.

نخست وزیر لیبرال، جاستین ترودو، نوید تغییرات جدیدی را داد که با تخصیص بودجه ۵۰۰ میلیون دلاری در سیستم مهاجرتی کانادا ایجاد خواهد شد.

تغییرات اعلام شده تأثیرات مثبتی در برخی از برنامه‌های مهاجرتی کانادا دارد که به تفصیل در ادامه آورده شده است:

از آن جایی که دولت جدید تأکید زیادی بر ساده‌سازی برنامه‌های مهاجرتی در بخش‌های همبستگی هر چه بیشتر خانواده‌های مهاجرین و شهروندان کانادایی دارد عمده تغییرات ایجاد شده در این برنامه‌ها به چشم می‌خورد و به شرح زیر اعلام شده‌اند.

- دولت جدید با افزایش سهمیه برنامه کفالت والدین از ۵۰۰۰ به ۱۰۰۰۰ نه تنها به اجرای وعده‌های انتخاباتی خود مهر صحت زد بلکه امکان ورود تعداد بیشتری از والدین، مادر بزرگ‌ها و پدر بزرگ‌ها را به کانادا فراهم آورد. لازم به توضیح است در ماه ژانویه ۲۰۱۶ به محض بازگشایی این برنامه تعداد بالغ بر ۱۴۰۰۰ درخواست طی کمتر از یک هفته از تاریخ ۴ ژانویه به اداره مهاجرت و شهروندی کانادا ارسال شد که از میان این تعداد قرار بود تنها ۵۰۰۰ فایل مورد بررسی قرار گیرند و مابقی فایل‌های دریافتی به متقاضیان برگردانده شود، ولی با اعلام دو برابر



**ICP Immigration Inc.** [www.icpimmigration.com](http://www.icpimmigration.com)



**معصومه علیمحمدی (به‌بهانی)**  
با گروه مجرب خود ارائه‌کننده کلیه خدمات در زمینه اخذ مجوز اقامت دائم و یا موقت، برنامه‌های مهاجرتی فدرال و استانی از طرق سرمایه‌گذاری، تخصصی، کارآفرینی، خویشتاوندی، دانشجویی، پناهندگی، —  
و همچنین تهیه دعوتنامه، سوگند نامه و تایید رسمی مدارک در کانادا می‌باشد.  
جهت مشاوره و تعیین وقت قبلی با دفتر ما در مونتreal و تهران تماس حاصل فرمایید  
رضایت شما پشتوانه نام و اعتبار ماست.

**Montreal office:**  
Cell: (514) 778 9011  
Office: (514) 289 9044  
Toll free from Iran:  
(021) 8531 2878  
[info@icpimmigration.com](mailto:info@icpimmigration.com)  
1117 Ste. Catherine west #511  
Montreal Quebec H3B 1H9

**Tehran office:**  
Tel.: (021) 2290 4396



# با پهنام گرزنی «شاگرد عطار» افتخاری است که خود بر سینه‌ام می‌زنم

علی زندیه وکیلی

خود را «شاگرد عطار» معرفی می‌کند. متولد ۱۳۴۳ است و وارث پنج نسل تجربه‌ی طب سنتی. از سال ۱۳۵۵ همراه پدر و پدربزرگ این کار را همچون باقی خانواده‌ی «گرزن خورشیدی» به دست گرفته است. پهنام گرزنی حالا این‌جا در مونترال است. دو هفته‌ی پیش مهمان «هفته» بود و هفته‌ی پیش نیز فرصتی به‌وجود آمد تا گفت‌وگویی کوتاه با هم داشته باشیم تا از دغدغه‌هایش بگوییم. که چرا این بار سنگین تجربه را برداشته و آمده و در این شهر دوباره شروع کرده و آستین بالا زده برای سلامت تن و جان. پای صحبت‌هایش نشستیم و خلاصه‌اش را قلمی کردیم تا شما عزیزان نیز با او بیش‌تر آشنا شوید.



**آیا در این استان شرایطی در زمینه کار شما مهیا است و یا باید خودتان این شرایط را مهیا کنید؟**  
خوشبختانه شیوه تفکر مسئولین بسیار مثبت بود و شرایط فعالیت مهیا شد و از سوی دیگر افراد بسیار زیادی در این شهر اشتیاق خود را به حفظ و ارتقاء سطح سلامتی‌شان با این روش نشان داده‌اند و تا امروز از حمایت‌های ارزشمندی برخوردار بوده‌ام. تصورم این است که دلیل گشایش مسیرم در این جهت ایمانی است که به رسالت خودم در این جهان به عنوان یک عطار دارم و به همین دلیل نیز همواره خودم را شاگرد این مکتب معرفی می‌کنم.

**چه برنامه‌ای برای آینده شغلی خودتان دارید؟**  
این‌جا در کلینیکی یک تیم مشاوره تشکیل داده‌ایم و با همین بضاعت محدود از نظر اقلام موجود طبیعی در خدمت علاقمندان هستم و مهمی گذشته و آینده شغلی‌ام در همین راستا بوده و همچنان مستدام است. تا کنون در هیچ رسانه‌ای جهت تبلیغات اقدام نکرده‌ام و مراجعین ساکن منطقه زندگی‌ام ساعات خدمت‌گزاری‌ام را پر می‌کنند، با این حال همچنان و با کمال میل پاسخگوی هم‌وطنان علاقمند ساکن در ایران و نیز ایرانیانی بوده‌ام که از نقاط مختلف تماس گرفته‌اند و سپاس از پروردگار چنانچه توانسته‌ام خدمتی انجام دهم.

**با توجه به شرایط آموزشی که در این استان به‌تر از سایر استان‌ها مهیا است آیا برنامه‌ای برای آموزش این حرفه در مونترال دارید؟**  
اولین اقدام من پس از ورود به مونترال کسب مجوز آموزشی بود. دلیل تامل در برگزاری کارگاه آموزشی زمان بیش‌تری است که برای فراگیری زبان تخصصی این علم طلب می‌کند.

**جناب گرزنی گرامی از شما سپاسگذارم**

گفت‌وگویی ای‌میلی با آقای پهنام گرزنی توسط علی زندیه‌وکیلی، در تاریخ ۱۰ فوریه ۲۰۱۶ برای انتشار در مجله «هفته» مونترال انجام شد.

واقعا فکر می‌کنید دیگران هم نظرشان همین‌طور بود؟ البته. با توجه به عدم حمایت سیستم‌های نظارتی از عطاری‌ها چنانچه یک مورد نارضایتی پیش می‌آمد برای پلمپ عطاری هجوم می‌بردند و این‌که از سال ۱۳۰۷ تا چند سال پیش که دکان عطاری در یک محل استقرار داشت به نظر می‌رسید حداقل شکایتی وجود نداشته و این نکته که مراجعین معمولاً از طریق کسانی معرفی می‌شدند که نتایج مثبتی با شیوه درمان‌شان گرفته بودند حاکی از نتایج موفقیت آمیز بود.

**چرا این حرفه آبا اجدادی نتوانست شما را در ایران نگه دارد و این‌که چرا ایران را ترک کردید؟**

روح من که همچنان در ایران و لابلای خشت و تار و پود همان محله و همان دکان نگه داشته شده است. و اما ترک وطن دلایل فراوانی داشت. در سی سال گذشته ورود افراد سودجو به این حرفه مقدس، قدری خاطر من را آزرده اما در سال‌های اخیر، ورود افراد شیاد به این حرفه دیگر ننگی بود بر حرفه عطاری.

روزگاری در تهران و شمیران و شاه عبدالعظیم به تعداد انگشت شماری عطاری وجود داشت و همان تعداد پاسخگوی نیاز شهروندان بودند، اما این اواخر که در هر کوچه و خیابانی ده‌ها عطاری در غالب داروی ترک اعتیاد، مواد مخدر شهر و کشور را تامین و پخش می‌کردند، دیگر جایی برای خدمت ما باقی نبود.

روزی افتخار می‌کردم که پیش دوستانم بگویم که پدرم عطار است و دیگران می‌پرسیدند همان‌هایی که با فرآورده‌های طبیعی بیماران را درمان می‌کنند؟ و لایذ روزگاری از پسر می‌پرسیدند عطاری همان شغلی است که به طریقه قانونی مواد مخدر پخش می‌کنند؟

برای دانشگاه طب ایران اسلامی هم تلاش خودم را کردم اما بی‌نتیجه بود و سرگرم بازی مافیای میلیاردری داروسازی و خودمانی‌ها بودند. از طرفی اخلاق عطاری و این داستان‌ها از حوصله آن‌ها خارج بود و از سوی دیگر تلخی طعم حق الناس که با ورود به این بازی عاید می‌شد، در جیب ما جایی نداشت.

**جناب گرزنی گرامی به عنوان سوال نخست چند سال است که به طب سنتی به شکل یک حرفه اشتغال دارید؟ چون با استناد به گفتار خودتان این حرفه آبا اجدادی است و از نسل‌های پیشین به شما واگذار شده است.**

ابتدا به این موضوع اشاره می‌کنم بخشی از عطاری که به فروش ادویه‌جات و اقلام عطاری مربوط می‌شود حرفه عطاری محسوب می‌شود و آنچه که به امور سلامتی منسوب می‌شود مکتبی است که ذاتاً نگاه حرفه‌ای در آن نقشی ندارد. و توضیح این‌که از کودکی همراه پدر و پدربزرگم بودم و روزهای متعددی را با علاقه در دکان عطاری در مختاری امیریه و بازار عطاران که در بازار نجارها واقع شده بود پشت سر گذاشتم. شاید اگر درس و مدرسه امان می‌داد از همان شش سالگی تکلیفم برای خودم معلوم بود.

**آیا همیشه در یک دکان عطاری می‌کردید یا شغل دیگری هم داشتید؟**

از آنجایی که تشویق خانواده برای من همواره در جهت ادامه تحصیل و فعالیت دانشگاهی بود، حدود هشت سال، روزها در یکی از گروه‌های آموزشی دانشکده پزشکی و دانشکده بهداشت دانشگاه علوم پزشکی تهران فعالیت می‌کردم اما تلاشم بر این بود بعد از پایان کار به دکان عطاری بروم و چون فرصت نمی‌کردم ابتدای صبح با پدر باشم، سعی می‌کردم از سر چراغ تا آخر شب همراهشان باشم. پس از مهاجرت خانواده‌ام و سفر پدر مجبور شدم از کار در دانشگاه دست بکشم و با استخدام چند نفر عطاری را اداره کنم.

**ارتباط قلبی یا روحی شما با این حرفه چه تاثیری بر روند درمان مراجعه‌کنندگان یا بیماران داشت؟ همیشه احساس می‌کردم همه حال‌شان بهبود پیدا می‌کنند و از شیوه درمانشان رضایت دارند.**

Internet + Phone

+ IPTV Service



# اینترنت

- با سرعت بالا، قیمت مناسب و کیفیت عالی
- تلفن ثابت منزل با تماس نامحدود به ایران
- امکان دسترسی به کانالهای تلویزیونی ایرانی و غیر ایرانی

**شماره تماس با شاهین قاسمی**

بعد از ۵ بعدازظهر: 514 561 2071

**شماره تماس با حسین منصوری**

از صبح تا ۲ بعدازظهر: 514 469 1610

## مهاجرین عزیز

✓ آیا می دانید که خریداران نیازی به پرداخت پورسانت ندارند؟

✓ هدیه ما به خریداران: ۱۲۰۰ دلار هزینه محضر

✓ اخذ وام برای مهاجرین با کمترین پیش پرداخت و بهره

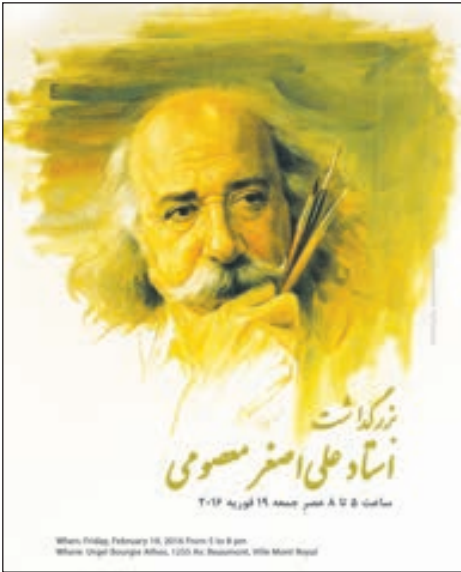


**نادر خاکسار**  
مشاور املاک

هر چهارشنبه مشاوره رایگان حضوری تک نفره و چهار نفره در تاون تاون و یا وست ایند

هفت روز هفته مشاوره رایگان تلفنی 514 969 2492

- خانه سه خوابه ۲۰۰۹ بسیار زیبا در بهترین موقعیت \$399,000 in Krikland
- خانه دو خوابه با ۶۰۰۰ مترمربع زمین \$245,000 in Pierrefonds
- آپارتمان دو خوابه ۲۰۰۵ \$245,000 in Downtown
- خانه پنج خوابه بسیار بزرگ و زیبا \$950,000
- خانه با منظره ای بسیار زیبا از دریاچه \$550,000 in Pointe Claire
- آپارتمان یک خوابه با منظره آب نمای زیبا \$220,000
- آپارتمان دو خوابه مبله اجاره ای در قلب تاون تاون با منظره بسیار زیبا از شهر



## بزرگداشت استاد علی اصغر معصومی

جمعه ۱۹ فوریه ۲۰۱۶ ساعت ۱۷ تا ۲۰

Jardins Urgel Bourgie / Athos  
1255 av Beaumont, Mont-Royal,  
QC H3P 3H9

## کانون فرهنگی «خانه ما» در غرب مونترال تاسیس شد

همچنین کلاس‌های آموزش زبان فرانسه و انگلیسی برای بزرگسالان این مرکز برقرار است. سایر برنامه‌های «خانه ما» شامل نمایش فیلم برای کودکان و نوجوانان به زبان فرانسه و انگلیسی، برگزاری گردهمایی‌های علمی و اجتماعی، نمایش فیلم‌های منتخب فارسی و اجرای موسیقی زنده، شب شعر، بازی، مسابقه و ... است. کانون فرهنگی «خانه ما» با توجه به توانایی‌های خود برنامه‌ها را تدارک دیده است. بنابراین از کلیه متخصصین در زمینه‌های مختلف علمی و فرهنگی دعوت می‌نماید تا با ارایه تجربیات خود در پویایی این برنامه‌ها «خانه ما» را یاری رسانند. جهت هرگونه اطلاعات بیشتر با شماره تلفن زیر تماس حاصل نمایید: ۵۱۴۸۰۴۴۵۷۹

مدیریت کانون فرهنگی تفریحی هنری «خانه ما» لازم به توضیح است که «خانه ما» فعالیت‌های خود را در محل Le monde de la langue française در ساختمان شماره ۴۸۶۸ بلوار St Charles در منطقه وست‌آیلند برگزار می‌کند.

احیای فرهنگ گفت‌وگو و احترام به عقاید دیگران در سایه ایجاد محیطی گرم و صمیمی میسر می‌گردد. برای تحقق این امر مدیریت کانون فرهنگی «خانه ما» با تنظیم برنامه‌های مرتب اطلاع رسانی و آموزشی و تفریحی در زمینه‌های مختلف پذیرای فارسی‌زبانان عزیز خواهد بود. جهت مشارکت هر چه بیشتر هموطنان در برنامه‌های خانه ما کوشش شده است تا برنامه‌ها با سلیقه مختلف مردم هماهنگی داشته باشد. این برنامه‌ها برای گروه‌های سنی مختلف و در ساعات مختلف هفته برگزار می‌گردد.

خانه ما، محیطی است که می‌توانیم با ارتباط عمیق زبانی و آداب و رسوم خود با هم پیوندی صمیمی و مثبت را تجربه کنیم. با نگاه به تجربه مهاجرین قدیمی درمی‌یابیم که بقا و پیشرفت ما در سرزمین دوم منوط به همیاری و همکاری است. پس بکوشیم نهادهای تازه تاسیس و اصیل را یاری نماییم. جهت سرگرمی بزرگسالان عزیز در ساعات روز برنامه‌های آموزشی و تفریحی مختلف و سرگرم‌کننده‌ای برگزار می‌شود.

به همت مینا طبرانی مدیریت مدرسه «Le Monde de la Langue Française» و مجموعه فرهنگی آموزشی در وست‌آیلند، کانون فرهنگی «خانه ما» در غرب مونترال تاسیس شد. این مجموعه فرهنگی که به گفته‌ی موسس آن «با هدف احیای فرهنگ و گفت‌وگو و احترام به عقاید دیگران در سایه ایجاد محیطی گرم و صمیمی» فعالیت خود را آغاز کرده است با ارسال اطلاعیه‌ای درباره نحوه فعالیت‌هایش چنین توضیح داده است:

«مدیریت این مجموعه فرهنگی در راستای کمک به رونق فعالیت‌های مختلف آموزشی و فرهنگی هموطنان عزیز برنامه‌هایی برای این منظور تدارک دیده است. تلاش برای حفظ ارزش‌های ملی و تعالی بخشیدن اصالت‌های غنی فرهنگی ایران عزیز در خارج کشور از اهداف اولیه این مجموعه است. ما کوشیده‌ایم ضمن استفاده از تجربیات خود و اهل علم و ادب این سرزمین با ایجاد مکانی آرام و دلچسب امکان گفت‌وگوی اقشار مختلف را فراهم کنیم.»

**IMPERIAL Business School**

www.ibs.quebec

**Starting a Business**  
Online Program in English

**در خانه درس بخوانید و ماهانه تا ۹۰۰ دلار\* دریافت کنید.**

\* در صورت واجد شرایط بودن

**بدون پرداخت شهریه**

**دوره تحصیلی ۳ ماهه | ۹ ساعت در هفته**

**دیپلم فنی - حرفه ای از وزارت آموزش**

**دوره‌های تحصیلی در آغاز هر ماه شروع می‌گردند.**

برای اطلاعات بیشتر:

**514 - 207 - 9999**

460 St. Catherine West, Suite 302, Montreal H3B 1A7



## گزارشی کوتاه از گروه همبستگی بازرگانان ایرانی مونترال

خانم پروین زرساوا، از اعضای گروه همبستگی بازرگانان ایرانی مونترال IBNG گزارش سه جلسهای گذشتهی گروه را برای مجله هفته ارسال کرده است که به صورت مجزا در زیر می خوانید:

جلسه روز ۲۷ ژانویه؛ انتخابات هیات مدیره چهارشنبه صبح ۲۷ ژانویه ۲۰۱۶ ساعت ۸ جلسه گروه همبستگی بازرگانان ایرانی مونترال اختصاص داشت به انتخابات هیات مدیره سال ۲۰۱۶. در این جلسهای خاص، افرادی که خود را کاندیدا کرده بودند ضمن معرفی خود اهداف خود را بیان کردند. برای سال جدید تعداد ۱۰ نفر خود را برای هیات مدیره کاندیدا کرده بودند که نسبت به سال قبل رشد خوبی داشت و این نشان گر آن است که اعضا قبلی طوری عمل کرده اند که تشویقی برای مشارکت بیشتر اعضا شد. خانم فریده ایزدی از رستوران یاس، آقایان علی پاکنژاد، نادر بزرگمند، رضا نژاد، نیما مختارزاده،

۱۱ و میثاق قربانیان با ۹ رای ۵ نفر اول شدند. آقایان نادر بزرگمند با ۸ و علی مختاری با ۷ رای به عنوان اعضای علی البدل برگزیده شدند. پس از انجام این مراحل اعضا که بیشترین حضور را (۲۰ نفر) در این جلسه داشتند خود را معرفی و ریفرالها را اعلام کردند. در ساعت ۹ صبح جلسه رسماً پایان یافت.

جلسه روز ۳ فوریه؛ سختیهای کار ترجمه روز چهارشنبه سوم فوریه جلسه گروه IBNG به علت وضعیت جوی با نیمساعت تاخیر شروع شد. جلسه با خوش آمدگویی توسط آقای بهروز باباخانی و هماهنگی میثاق قربانیان ادامه و طبق معمول خبرهای خوش توسط حاضران بیان شد. سخنران این جلسه خانم آرزو یکتا تحویلکاری عضو گروه از دارالترجمه رسمی یکتا بود. او مدرک مترجمی خود را از ایران گرفته و اولین و جوانترین مترجمی بودند که پروانه برای باز کردن دارالترجمه در ایران را گرفتند. او در کانادا نیز در سال ۲۰۰۶ مدرک مترجمی گرفت و اولین دارالترجمه رسمی در استان کبک را تأسیس کرد. او ضمن معرفی خود راجع به کار حرفه ای خویش توضیحاتی داد. بدین شرح که ترجمههایی که این دارالترجمه انجام می دهد بدون اشتباه بوده و تا به حال سابقه نداشته

علی مختاری، علیرضا کمالی، امیر ندیمی، میثاق قربانیان و فرزین عسگری کاندیدا شدند. پس از این که نامزدها اهداف خود را برای پیشبرد هر چه بیشتر تر گروه برشمردند رای گیری انجام شد و از میان ۱۰ نفر کاندیدا ۵ نفر اول که بیشترین رای را آوردند به ترتیب آقایان علیرضا کمالی ۱۷ رای، علی پاکنژاد ۱۶، امیر ندیمی ۱۲، نیما مختارزاده





**cortravco**  
ياسمين  
Yasmeen  
514 594 0344  
Conseillère en voyages  
Travel Consultant

## آژانس مسافرتی Voyages Cortravco

با خیال آسوده به تهران سفر کنید!  
بهترین قیمتها برای سفر  
به شهرهای ایران  
و تمامی نقاط جهان



7575 Trans Canada Highway Suite 100 Montreal, QC H4T 1V6  
yasmeentali@yahoo.ca  
Direct line: 514-387-7878 ext. 223 | Toll Free: 1-888-387-7878 | Fax: 514-387-6599

که اشتباهی در آن باشد و ترجمه‌ها توسط ارگان‌های دریافت‌کننده برگشت داده شوند. همین‌طور ترجمه‌هایی که در ایران انجام می‌شود چون به زبان مرسوم و اصطلاحات این‌جا نیست خیلی اوقات برگشت داده می‌شود. و وقتی به او مراجعه می‌کنند گاهی کل متن باید عوض شود. حضاری که با خانم تحویل‌داری کار کرده بودند این موضوع را تایید کردند. بعد از اتمام سخنان او سؤال‌ها مطرح و پس از پاسخگویی، شرکت‌کنندگان خود را معرفی و اعضا ریفرال‌های‌شان را اعلام نمودند.



پیش بردند. اخبار خوش و معرفی توسط حضار انجام شد.

اولین گزارش‌گر آقای نادر بزرگمند یکی از اعضا هیات مدیره فعالیت‌های خود را به سمع اعضا رساند، او حسابدار و مسئول مسایل مالی گروه بود. خانم گیتی پورمهدی مسئول برگزاری جشن‌ها و برنامه‌های خاص نیز توضیحات مشروح از فعالیت‌های خود و تجربیات‌شان را بیان نمودند. آقای نیما مختارزاده عضو دیگر هیات مدیره که مسئول تبلیغات و شناساندن گروه به جامعه ایرانی مونترال و حتی بزرگ‌تر است. اقدامات و کارهایش را توضیح داد. پروین زرساو از دیگر اعضا که مسئولیت نوشتن گزارش‌های هفتگی و دیگر برنامه‌ها را به عهده دارد آن‌را به عرض رساند و در آخر آقای میثاق قربانیان

ساعت ۸ صبح شروع شد. این جلسه سخنران نداشت. چون قرار شده بود هیات مدیره سال ۲۰۱۵ گزارش فعالیت‌های یک‌سال گذشته خود را به عرض اعضا برسانند. گردانندگان جلسه پروین زرساو و میثاق قربانیان با اعلام برنامه و خوش‌آمدگویی جلسه را

جلسه روز چهارشنبه ۱۰ فوریه؛ گزارش فعالیت‌های یک سال گذشته  
جلسه روز چهارشنبه ۱۰ فوریه گروه IBNG در

## تقویم رخدادهای جامعه افغان و ایرانی در مونترال

برای درج برنامه‌های خود در «تقویم هفته» اطلاعات مربوطه را به آدرس [montreal@hafteh.ca](mailto:montreal@hafteh.ca) ای‌میل کنید

### روزهای ۱۸ و ۱۹ مارس

جشن نوروزی پیوند  
پیوند

ri.&Sat.Mar.18&19.2016  
1003 Boul.Cure-Labelle

### جمعه ۱۸ مارس

جشن نوروزی مدرسه وست‌آیلند  
مدرسه وست‌آیلند

18:30 Fri.Mar.18.2016  
3855 St-Jean

### شنبه ۱۹ مارس

جشن نوروزی  
دارالترجمه رسمی یکتا و پرسپولیس

Sat.Mar.19.2016  
777 University

### یکشنبه ۲۰ مارس

جشن نوروزی  
مدرسه دهخدا

18:00 Tue.Mar.20.2016  
420 Sherbrooke W

### شنبه ۲۶ مارس

جشن نوروزی  
مدرسه فردوسی

Sat.Mar.26.2016  
TMR Town Hall

### یکشنبه ۶ مارس

سخنرانی مسیح علی‌نژاد  
انجمن زنان ایرانی مونترال

16:00 Sun.Mar.06.2016  
UAQM-320 Sainte-Catherine E

### یکشنبه ۶ مارس

کارگاه رزمه‌نویسی  
فرهنگسرای سینا

18:00 Sun.Mar.06.2016  
6528 St Jacques

### سه‌شنبه ۸ مارس

راهپیمایی روز جهانی زن  
انجمن زنان ایرانی مونترال

18:00 Tue.Mar.08.2016  
Cabot Square- Metro Atwater

### شنبه ۱۲ مارس

بازارچه نوروزی دهخدا  
مدرسه دهخدا

11:00 Sat.Mar.12.2016  
4976 Notre Dame W

### شنبه ۱۲ مارس

حراج کتاب  
کتابخانه زاگرس

10:00 Sat.Mar.12.2016  
1396 Sainte-Catherine W # 427

### سه‌شنبه ۱۵ مارس

جشن باستانی چهارشنبه سوری  
مدرسه دهخدا

18:00 Tue.Mar.15.2016  
420 Sherbrooke W

### شنبه ۲۷ فوریه

نمایش «مراسم قطع دست»  
گروه هشت‌پا

19:00 Sat. Feb.27.2016  
3819 rue Calixa-Lavallée

### یکشنبه ۲۸ فوریه

نمایش «مراسم قطع دست»  
گروه هشت‌پا

19:00 Sun. Feb.28.2016  
3819 rue Calixa-Lavallée

### یکشنبه ۲۸ فوریه

کارگاه آموزشی Cisco  
بنیاد فرهنگی «آپتین»

15:00 Sun.Feb.28.2016  
5180 Queen Mary Rd #400

### سه‌شنبه ۱ مارس

جلسه همدلان  
فرهنگسرای سینا

18:00 Tue.Mar.01.2016  
6528 St Jacques west

### شنبه ۵ مارس

جشن روز زن  
انجمن زنان ایرانی مونترال

18:00 Sat.Mar.05.2016  
2450 Rue Workman

### روزهای ۶ و ۷ مارس

بازارچه خیریه  
مدرسه فردوسی

10:30 Sun.Mar.06.2016  
7085 Cote Des Neiges

### جمعه ۱۹ فوریه

بزرگداشت استاد علی‌اصغر معصومی  
خانواده معصومی

17:00 Fri.Feb.19.2016  
1255 Beaumont H3P 2H2

### یکشنبه ۲۱ فوریه

بررسی چشم‌انداز اقتصادی جهان  
بنیاد آموزشی «آپتین»

14:00 Sun.Feb.21.2016  
5180 Queen Mary Rd #400

### یکشنبه ۲۱ فوریه

جشن پایانی نمایشگاه نقاشی  
گالری ویکتوریا هال / حمیرا مرتضوی

13:00 Sun.Feb.21.2016  
4626 Sherbrooke W

### یکشنبه ۲۱ فوریه

بررسی روندهای اقتصادی جهان به زبان فارسی  
بنیاد آموزشی «آپتین»

15:00 Sun.Feb.21.2016  
5180 Queen Mary Rd #400

### جمعه ۲۶ فوریه

نمایش «مراسم قطع دست»  
گروه هشت‌پا

19:00 Fri. Feb.26.2016  
3819 rue Calixa-Lavallée

### شنبه ۲۷ فوریه

کنسرت ابی  
پرسپولیس

Sat.Feb.27.2016  
1594 Rue Saint Denis



## برنامه‌ای متفاوت در انجمن ادبی: بیدل؛ شاعر ساحل جنوبی رودخانه گنگ

روز یکشنبه ۷ فوریه ۲۰۱۶ انجمن ادبی ایرانیان مونترال (فاضل) در یک‌صد و هشتاد و نهمین جلسه خود برنامه‌ای متفاوت همراه با موسیقی را ارائه کرد. در این جلسه حمیرا جباری (خلیلی) در زمینه شعر و موسیقی، درباره بیدل دهلوی «شاعر ساحل جنوبی رودخانه گنگ» سخن گفت. سخنران با اشاره به این که وی شاعر پارسی سرای سبک هندی است گفت: «در آثار بیدل، افکار عرفانی با مضامین پیچیده، استعاره‌ها، و کنایه‌ها به هم آمیخته، و خیال‌پردازی و ابداع مضامین تازه با دقت و موشکافی زیادی همراه گردیده است. وی در نظم و نثر سبکی خاص دارد، و از بهترین نمونه‌های سبک هندی به‌شمار می‌آید. شفيعی کدکني در کتاب شاعر آيينه‌ها در مورد بیدل می‌گوید: بیدل را باید نماینده تمام‌عیار اسلوب هندی به‌شمار آوریم».

در ادامه برنامه، گروه موسیقی دلنواز که به عنوان هنرمندان مهمان در این جلسه حضور داشتند به اجرای برنامه پرداختند. هنرمندان مهمان به این شرح حضور داشتند: «علی مهبان» نوازنده تار و سرپرست گروه، «علی باغکی» سه تار، «راغب رحمانیان» سنتور، «حمزه علیزاده» ویولون، «سهیل صائب» تنبک و «وحید دایی‌زاده» آواز. جلسه این ماه انجمن ادبی ایرانیان مونترال - فاضل در دانشگاه کنکور دیا برگزار شد.



جوان‌ترین عضو هیات مدیره که مسئولیت نوشتن هفتگی اخبار ایمیلی گروه را عهده دار است بیانات خود را که چگونه این اخبار را تحت یک فرمت رسمی در آورده و نیز فعال کردن فیس بوک گروه را توضیح داد. در پایان نکاتی خاص توسط اعضا بیان شد. اعضای هیات مدیره از کل اعضای گروه به خاطر مشارکت‌شان در فعالیت آن‌ها به خصوص در آخرین جشن که جشن ۹ سالگی گروه نیز بود تشکر کردند.

گروه همبستگی بازرگانان ایرانی مونترال IBNG متشکل از گروهی مشاغل و شرکت‌های ایرانی است که به منظور توسعه شبکه تجاری خود و آرایه سرویس‌های حرفه‌ای و قابل اعتماد به جامعه ایرانی مونترال بزرگ به وجود آمده است. این گروه روزهای هر چهارشنبه از ساعت ۸ الی ۹ صبح در رستوران Eggesfrutri واقع در خیابان St Jacques دورهم جمع شده تا فعالیت‌های یک هفته‌ای خود را که دادن ریفرال به اعضای عضو مجموعه را پی‌گیری نمایند. این منظور با آوردن مهمان به جلسات پربرتر می‌شود. جنبه آموزشی این گردهمایی با آوردن سخنران در حرفه‌های مختلف و بیزنس‌های موفق انجام می‌شود.



# مسعود نصر

Courtier Immobilier Agréé  
متخصص خرید و فروش املاک

خدمات ما برای خریداران رایگان میباشد  
همگام با قدمهای شما از ابتدا تا انتها  
( جستجوی ملك ، دریافت بهترین وام  
و محضر )

**(514) 571-6592**

www.masoudnasr.com  
info@masoudnasr.com

38 Place du Commerce #280,  
île des Soeurs H3E 1T8







## دائرة ترجمه رسمی فرهنگ

Bureau de Traduction Farhang  
Farhang Translation Office



**رضا داودی**  
مترجم رسمی

ترجمه رسمی کلیه اسناد و مدارک  
گواهی امضاء و کپی برابر اصل  
ترجمه شفاهی در محاکم و ادارات  
تنظیم دعوت نامه رسمی  
تکمیل فرمهای مختلف

شعبه اول	شعبه دوم	شعبه ایران
1396, Ste Catherine St. #425, Montreal H3G 1P9 Tel: +1-514 691 4883 Toll Free from Iran: 0211 813 129 12 Email: r.davoudi@farhang.ca	3285 Cavendish Boulevard, # 355, Montreal H4B 2L9 Tel: +1-514 903 9797 Email: khomi@farhang.ca	تهران، کارگرمشاهی، تقاطع بنوار کشاورز، انباری کوچه گیتی، پلاک ۱۱۷۲-۲، واحد ۷ +۹۸ ۲۱ ۵۵۴۴ ۱۵۱۱ +۹۸ ۲۱ ۵۵۱۴ ۸۱۵۴ Email: h.davoudi@farhang.ca

در ترجمه رسمی فرهنگ

# مونترال در هفته‌های آینده از پنجشنبه ۱۸ ژانویه ۲۰۱۶

## سخنرانی مسیح علی‌نژاد فعال حقوق زنان در مونترال



روز یکشنبه ۶ مارس ۲۰۱۶ انجمن زنان ایرانی مونترال میزبان مسیح علی‌نژاد فعال حقوق زنان، روزنامه‌نگار و نویسنده است. این سخنرانی در دانشگاه یوکم واقع در ۳۲۰ خیابان سنت کاترین خواهد بود.

معمومه علی‌نژاد قمی (زاده ۲۰ شهریور ۱۳۵۵ در بابل)، معروف به مسیح علی‌نژاد روزنامه‌نگار، نویسنده و از فعالان حقوق زن است.

او خبرنگاری را از سال ۱۳۸۰ با روزنامه همبستگی آغاز کرد و بعد از آن با ایلنا همکاری کرد. [۱] از او در روزنامه‌های شرق، بهار، وقایع اتفاقیه، هم‌میهن و اعتماد ملی نیز نوشته‌هایی منتشر شده است.

علی‌نژاد در مجلس شورای اسلامی ششم و هفتم خبرنگار پارلمانی بود. او در سال ۲۰۰۵ پرداخت عیدی ده میلیون ریالی به نمایندگان مجلس را در خبرگزاری ایلنا افشا کرد که جنجال بسیار آفرید و موجب اخراج وی از مجلس و دشنام‌های برخی از نمایندگان مجلس شد. بعد از این ماجرا، روزنامه فایننشیل تایمز علی‌نژاد را «خاری در پهلوی مجلس محافظه‌کار ایران» نامید.

## جشن روز زن در کالج جرج ونی‌یر

انجمن زنان ایرانی مونترال روز شنبه ۵ مارس ۲۰۱۶ اقدام به برگزاری جشن روز زن در مرکز فرهنگی Georges Vanier خواهد کرد. این جشن همراه با شعر و شادی، رقص و موسیقی، پذیرایی و شام خواهد بود. ساعت برگزاری این جشن ۶ عصر است. ورودی ۲۰ دلار و شماره تماس برای رزرو بلیط: ۵۱۴۹۶۶۸۵۱۳ است.

## شصت و هشتمین جلسه ماهانه همدلان در فرهنگسرای سینا

روز سه‌شنبه اول مارس ۲۰۱۶ شصت و هشتمین جلسه ماهانه همدلان سینا در محل همیشگی‌اش واقع در فرهنگسرای سینا برگزار خواهد شد. این جلسه با حضور علاقه‌مندان فرهنگ و ادب و جمعی از ایرانیان مونترال در فرهنگسرای سینا تشکیل می‌گردد. این جلسه ساعت ۶ عصر آغاز می‌شود. فرهنگسرای سینا در ۶۵۲۸ خیابان St Jacques غربی قرار دارد.

## کارگاه آموزشی برای معرفی دوره آموزشی Cisco

روز یکشنبه ۲۸ فوریه ۲۰۱۶ بنیاد آموزشی فرهنگی «آپتین» کارگاه آموزشی برای معرفی دوره آموزشی Cisco زیر نظر هومن علاوه‌زاده برگزار خواهد کرد. این جلسه ساعت ۳ عصر خواهد بود و موضوعات مورد بحث در این کارگاه عبارت‌اند از:

- آشنایی با شرکت Cisco و تولیدات آن
- بررسی عمیق مفاهیم شبکه
- آمادگی برای شرکت در آزمون‌های CCNA و CCNP

برای کسب اطلاعات بیشتر می‌توانید با شماره تلفن‌های ۴۳۸۳۸۶۶۱۱۱ و ۴۳۸۸۷۰۷۰۵۳ تماس حاصل نمایید.

## حراج کتاب زاگرس با قیمت‌های بسیار مناسب

کتابخانه زاگرس که تا دو سال پیش در مونترال فعال بود، بعد از تعطیلی تا به حال چندین بار اقدام به برگزاری حراج کرده است. این بار نیز روز شنبه ۱۲ مارس ۲۰۱۶ مجدداً تعدادی از کتاب‌های خود را به حراج گذاشته است. در اطلاعیه‌ای که از سوی این مرکز برای مجله هفته آمده است:

«قابل توجه کتاب دوستان و علاقه‌مندان به فرهنگ و ادب فارسی

حراج استثنایی کتاب‌های نفیس فارسی با تخفیف ویژه نرورزی جهت هموطنان عزیز ایرانی شما می‌توانید به عنوان یکی از بهترین نمادهای ایرانی بر سر سفره عید نوروز بگذارید و به‌ترین هدیه به دوستان و بستگان در ایام نوروزی است.

زمان: شنبه ۱۲ مارچ ۲۰۱۶ از ساعت ۱۰ صبح تا ۴ بعد ازظهر

مکان: ساختمان شماره ۱۳۹۶ در خیابان St Cath-erine طبقه چهارم واحد شماره ۴۲۷  
برای اطلاعات بیشتر با شماره‌های ۵۱۴۶۵۱۹۸۹۴ و ۵۱۴۵۷۸۴۱۱۲ تماس بگیرید

## راهپیمایی روز جهانی زن در مونترال

انجمن زنان ایرانی مونترال روز سه‌شنبه ۸ مارس ساعت ۸ تا عصر در میدان Cabot مقابل مترو اتواتر در روز جهانی زن راهپیمایی خواهند کرد. هر ساله در مونترال گروه‌های مختلف در حمایت از زنان در جهان در این روز راهپیمایی می‌کنند و انجمن زنان ایرانی مونترال هم یکی از مجموعه‌های شرکت‌کننده است.

## کارگاه رزومه نویسی و کاریابی در فرهنگسرای سینا

روز یکشنبه ۶ مارس کارگاه رزومه نویسی و کاریابی در فرهنگسرای سینا برگزار خواهد شد. این جلسه از ساعت ۸ تا ۶ عصر با مدیریت دکتر عباس‌زاده خواهد بود. دکتر بهشتی در این جلسه به خاطر مسافرت حضور نخواهند داشت.

موضوعات این جلسات «نقش، اهمیت و تاثیر ارتباط حرفه‌ای در فرآیند کاریابی» است و به موضوعاتی از جمله بررسی مسائل روز در حوزه کاریابی، ارائه مشاوره در خصوص بهبود ساختار رزومه، تکنیک‌های جستجوی شغل و چگونگی پاسخ به سوالات در مصاحبه کاری خواهد پرداخت.

## بررسی روندهای اقتصادی جهان به زبان فارسی

روز یکشنبه ۲۱ فوریه ۲۰۱۶ سمیناری با عنوان «بررسی روندهای اقتصادی جهان به زبان فارسی» با تمرکز بر اقتصاد کانادا، آمریکا و ایران در بنیاد آموزشی فرهنگی «آپتین» برگزار خواهد شد. سخنران این سمینار بهراد رنجبری است. مهلت ثبت‌نام برای شرکت در این سمینار تا ۱۹ فوریه ۲۰۱۶ است و جلسه به صورت رایگان است. تلفن‌های تماس برای کسب اطلاعات بیشتر: ۴۳۸۳۸۶۶۱۱۱ و ۴۳۸۸۷۰۷۰۵۳.

موضوعات مورد بحث و بررسی در این سمینار عبارت‌اند از:

- در حال حاضر در چه شرایط اقتصادی قرار گرفته‌ایم؟ بحران، ثبات، رونق؟
- دلایل کاهش تاریخی قیمت نفت و آثار آن بر اقتصاد کانادا و ایران چیست؟
- در این شرایط آیا سرمایه‌گذاری شما در کانادا از آسیب مصون است؟
- وقایع اقتصادی سال جاری چه تاثیری بر کسب و کار شما خواهد داشت؟
- آیا قیمت مسکن در شرایط حبایی است؟ یا زمان مناسب خرید است؟
- آیا دلار کانادا باز هم ضعیف می‌شود؟ چرا ۳۰٪ کاهش ارزش طی ۵ سال اخیر؟
- دارایی مالی خود را به چه پولی نگهداریم؟ دلار کانادا، دلار آمریکا، ریال، یا ...
- چشم‌انداز اقتصادی و کسب و کارها در ایالت‌های مختلف کانادا چیست؟
- مقایسه رشد اقتصادی و شاخص‌های کلیدی کشورهای مورد بحث و چشم‌انداز آن‌ها ...

**SKY LAWN TRAVEL**

**VOYAGES SKY LAWN TRAVEL**  
**آژانس مسافرتی اسکای لان**  
 بهترین نرخ های بلیط به ایران و از ایران به سایر نقاط جهان



**شادی محمدی**  
**Cell: 514-660-7135**  
 Shadim.sky@gmail.com

**www.skylawn.net**      433 Chabanel Ouest,  
 Tel: 514-388-1588      Suite 111  
 Fax: 514-388-2815      Montreal, QC. H2N 2J3

**نغمه سروران** **مترجم رسمی**

عضو رسمی انجمن مترجمان کبک و آناریو و شورای مترجمان کانادا  
 مترجم شفاهی رسمی اداره مهاجرت و شهروندی،  
 هیئت پناهندگان و اداره خدمات مرزی کانادا



● ترجمه و تأیید مدارک  
 ● تأیید امضاء و کپی برابر اصل  
 ● ترجمه شفاهی  
 ● تنظیم دعوتنامه و تکمیل فرمهای رسمی

**Tel: 514 285 1637**  
**Cell: 514 889 8765**  
 nsarvaran@hotmail.com

Metro Place des Arts  
 H2X 3R4

<p><b>1 Dorval</b></p> 	<p><b>2 Montreal</b></p> 	<p><b>3 Plateau-Mont-Royal</b></p> 	<p><b>6 Plex for sale</b>          6 X 2 bedrooms Apts.          with Revenue  <b>50000\$ /year 750000\$</b>          Close to Metro</p>	<p><b>For more info or visit          call 514-827-6364</b></p>
<p><b>House</b>          Impressive detached house          with water view          Intergeneration</p>	<p><b>Condo for sale</b>          3424 Av. Henri-Julien  <b>840000\$</b></p>	<p><b>Condo for Rent</b>          Beautiful condo in the          prestigious Building          333 Sherbrooke East          Rent <b>3200\$</b></p>	<p><b>Condo for sale</b>          2 bedroom condo in st.lambert  <b>price 169K</b></p>	
<p><b>Business for sale</b>  <b>1- Lasalle / Resto-Bar</b> with 5 Loterie          Video Games  <b>2- West Island/ Car wash</b>,          Sell: <b>65000\$</b>  <b>3- NDG/ Beauty Salon</b>          For Fast Sale</p>	<p><b>4- Coffee Shop in NDG</b>  <b>price 149K</b>  <b>5- Breakfast restaurant</b>          (franchise) in west-island with          sale of 55k to 64k a month  <b>asking 375k</b></p>	<p><b>6- Transport and Storage</b>          Company for sale  <b>40 Years in Business</b></p>		
<p><b>مشاورین املاک همتیان</b></p>				
<p>مونترال   مسکونی - تجاری   ارزیابی رایگان - تهیه وام مسکن</p>				
<p>Farsam Hemmatiyan          Cell: 514-575-9697</p>	<p>Firouz Hemmatiyan          Cell: 514-827-6364</p>	<p>9515 Lasalle Boul. Lasalle, QC H8R 2M9   fhemmatiyan@sutton.com          Bur: 514-364-3315   Fax: 416-364-3649   hemmatiyanf@sutton.com</p>		

# نگاهی به رخدادهای هنری و فرهنگی در مونترال

## هنر

در شهر هنر

پریسا کولان



خرس کوچولوی خاکستری از مورسی

Le petit ours gris de la Mauricie

۲۰ فوریه ۲۰۱۶ ساعت ۱۱ صبح، از ۴ سال به بالا

من از سرما نمی‌ترسم! در جنگل بزرگ «مورسی» که در شمال دریاچه «سن لوران» واقع شده است، «خرس کوچولوی خاکستری» بر خلاف توصیه پدر و مادرش تصمیم می‌گیرد که زمستان را دور از خانه بگذراند. در حالی که می‌رقصد و با حیوانات آواز می‌خواند، از خانه دور می‌شود ولی سرانجام به خواب می‌رود و هنوز تا بهار خیلی مانده است ... این حکایت اثر «فلیکس لکلر» ادای احترامی به سرزمین یخچندان است که عنصر اصلی آن را آزاد بودن و حق انتخاب می‌سازد. این شاعر و نویسنده‌ی کبکی به عنوان پدر ترانه‌های کبکی شناخته می‌شود و در زمان خود از فعالان حفظ زبان فرانسه در ایالت کبک بوده است. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۳۲۸۸۵۰

Bibliothèque de Saint Léonard  
8420, boulevard Lacordaire, H1R 3G5



شبانه در موزهی هنرهای

معاصر

Les nocturnes du MAC

۱۹ فوریه ۲۰۱۶ از ۵ بعد از ظهر تا ۲ بامداد

«شبانه در موزه» تا ۲ نیمه شب تمدید می‌شود. نمایشگاه‌ها، کارگاه‌های خلاقانه، موسیقی با دی جی، پرفورمانس با نورپردازی در فضایی شبانه سعی می‌کنند تا تجربه‌ی منحصر به فردی را در قلب شهر هنری کانادا به وجود بیاورند. برای آشنایی بیشتر بازدیدکنندگان با موزه و آشنایی به‌تر با مضامین در ساعات ۱۹:۳۰، ۲۰:۳۰، ۲۱ و بازدید با راهنما برای علاقه مندان در نظر گرفته شده است که در آن از بازدیدکنندگان دعوت می‌شود تا در فضایی خودمانی به تبادل فکر و اندیشه در ارتباط با مضامین ارائه شده بپردازند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۴۷۶۲۲۶

Musée d'Art Contemporain de Montréal  
185, rue Sainte Catherine Ouest, H2X 3X5



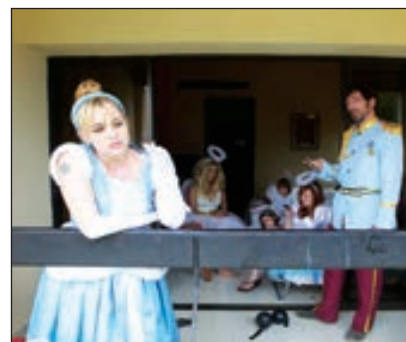
آماه

Oumm-ah

تا ۱۲ مارس ۲۰۱۶ از سه شنبه تا شنبه ۱۲ تا ۱۷

«امان حرام» هنرمندی که در زمینه‌های مختلف فعالیت دارد، تجربه‌ی متفاوتی از ملیت دارد. او در دمشق به دنیا آمده است و اصالتش فلسطینی لبنانی است و حدود بیست سال در بیروت زندگی کرده است. در حدود بیست سال به شهرهای مختلف سفر کرده است و تحصیلاتش در زمینه معماری و تاریخ هنر را در آمریکا به پایان رسانده است. آثار او نمایش ارزش هق‌هق مادران، کودکان و سرزمینی است که از آن حرف می‌زند، تا جایی که دیوارهای محل نمایش را به محراب مبدل می‌کند. با مرثیه‌ای برای فلسطین «امان حرام» مساله جهانی اصلت، اصلیت، جا به جایی و سلب مالکیت را به چالش می‌کشد. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۴۴۳۲۵۰

OBORO  
4001 rue Berri espace 301, H2L 4H2



جزیره‌ای که جرقه‌هایش را از اوژنی

کلیش گرفت

L'île là où le feu prend d'Eugénie Cléche

تا ۲۸ فوریه ۲۰۱۶، سه‌شنبه و چهارشنبه ۱۳ تا ۱۹ پنج‌شنبه و جمعه ۱۳ تا ۱۸، شنبه و یک‌شنبه ۱۳ تا ۱۷

کار «اوژنی کلیش» ریشه‌هایش را از اتفاقات اخیر می‌گیرد که سرنوشت او را رقم می‌زنند. کارهای این هنرمند ترکیبی هستند از بازی‌گوشی و واقع‌بینی که در آن‌ها هنرمند ذره‌های کوچکی از این اتفاقات را نمایش می‌دهد. این همان چیزی است که او «اغتشاش دردناک» می‌نامد. کارهای این هنرمند که در آن‌ها از تصویر خودش استفاده کرده است و یا اصطلاحاً «تو پرتوه» هستند، شامل آثار جذاب پارچه دوزی و طراحی لباس نیز هستند، که او را فراتر از کلیشه‌ها قرار می‌دهند. او در کارهایش به مفاهیمی چون ماندگاری، سازگاری، صبر و وابستگی در این دنیا اشاره دارد. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۶۸۸۹

Maison de la culture Côte-des-Neiges  
5290 Chemin de la Côte-des-Neiges, H3T 1Y2

### دفتر ترجمه رسمی نوشاد جمال

مترجم رسمی، عضو کانون مترجمان رسمی کبک

Bureau de traduction juridique et interprétation simultanée  
français, anglais et persan(farsi)

(OTTIAQ)

 <b>محمدرضا نوشاد جمال</b> M. Noushad Jamal	<b>شعبه دوم</b> 6630 Sherbrooke Ouest H4B 1N7 Vendôme Tel: (514) 622-8569	<b>شعبه اول</b> 3969 Rue Lanouette # 04 Montréal, QC H4G 1B5 De l'Église Tel: (514) 575-7080	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ترجمه رسمی تمامی مدارک</li> <li>• مترجم شفاهی و کتبی به زبان‌های پارسی، فرانسه و انگلیسی</li> <li>• تهیه کپی برابر اصل مدارک تحصیلی به وسیله دفترخانه رسمی در ایران</li> <li>• تهیه دعوتنامه رسمی، تکمیل فرم‌های مختلف</li> <li>• گواهی امضاء، تأیید کپی برابر اصل</li> <li>• مترجم همراه برای امور پناهندگی، جنایی، طلاق و دیگر امور</li> </ul> <p>noushadcanada@hotmail.com www.noushadjamal.ca</p>
---	---	---	--

تحويل ترجمه در کوتاه‌ترین زمان  
هفت روز هفته با تعیین وقت قبلی  
از ساعت ۹ صبح تا ۹ شب



**رقص، آواز و پایکوبی در مونترآل**  
**Les sessions TRAD**  
**Montréal**

۷، ۱۴، ۲۱، ۲۸ فوریه ۲۰۱۶ و ۶ مارس ۲۰۱۶ ساعت ۱۳  
این برنامه اهالی مونترآل را به شنیدن موسیقی، آواز خواندن و پایکوبی با موسیقی سنتی دعوت می‌کند. با تشکیل دو گروه توسط دو هنرمند موسیقی‌دان، شرکت کنندگان می‌توانند به دلخواه خود یکی از این دو گروه را انتخاب کنند و به آن بپیوندند. شرکت کنندگان می‌توانند در صورت تمایل، سازها و ابزارآلات موسیقی خود را به همراه بیاورند و با گروه خود همنازی کنند. کاترین پلنت در محل پذیرای شرکت کنندگان است و کارگاهی تدارک دیده است که در آن از علاقه‌مندان دعوت می‌کند تا به تبادل نظر بر روی تکنیک‌های موسیقی بپردازند و قطعات پیشنهادی را اجرا کنند. لازم به ذکر است که سازهای کوبه‌ای و الکترونیک مجاز نمی‌باشند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۰۳۱۱

Chalet Parc Maisonneuve  
4601 rue Sherbrooke Est,  
H1X 2B1



**تصویری از آینده**  
**Futurs imaginés**

تا ۶ مارس ۲۰۱۶ از دوشنبه تا یکشنبه از ساعت ۱۳ تا ۱۷  
با وجود مشکلات و بحران‌های اجتماعی و محیط زیستی و با توجه به راه حل‌های پیشنهادی، هر روز هنرمندان بیش‌تری به این موضوع علاقه‌مند می‌شوند و به مضمون آرمان‌شهرها و ناکجاآبادها می‌پردازند. نمایشگاه «تصویری از آینده» معرف کارهای هنرمندی است که سعی در به نقش درآوردن آرمان‌شهری سبز را دارد که به مانند آزاد شدن در برابر تغییرات جوی و عواقب آن است. با ساخت جغرافیای تخیلی و زیرساخت‌های خاص خودش، مواد مصنوعی و طبیعی را ترکیب می‌کند. این سازه‌ها راه حل‌هایی را برای حفظ طبیعت ارائه می‌دهند و بقای ما را تضمین می‌کنند. در این نمایشگاه، هنر به مثابه انعکاسی رنگی از امید، خیال و نوآوری عمل می‌کند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۶۳۰۱۲۵۴

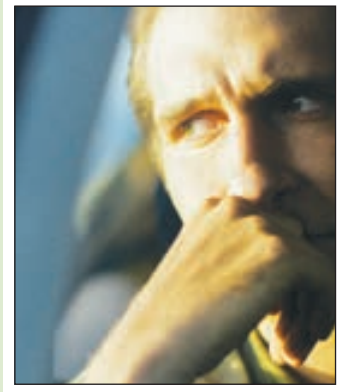
Galerie d'art Stewart Hall  
176 ch. Du Bord-du-lac,  
Lakeshore, Pointe-Claire,  
H9S 4J7



**این آخر دنیا نیست**  
**Ce n'est pas la fin du monde**

۲۳ فوریه ۲۰۱۶ ساعت ۲۰  
حرکات موزون «این آخر دنیا نیست» از هفت رقصنده تشکیل می‌شود که «سیلون امار» آن‌ها را به گردباد دنیای معاصر در حال جهش پرتاب می‌کند. تحت تاثیر خشم و با نگاهی شکاک به زندگی به دنبال جایگذاشته شدن می‌گردند، مرزهای هویت دستجمعی شان را جستجو می‌کنند و قدرت در کنار هم بودن را درمی‌یابند. حرکات پرانرژی و در عین حال لطیف تنها گویش آنهاست. در این نمایش بدن به ابزاری از موسیقی می‌ماند که سعی می‌کند حس مشترکی را تداعی کند. «سیلون امار» به خاطر استفاده از رقصنده‌های مرد معروف است و از قدرت بدن به عنوان قلمروی طبیعی انسان کمک می‌گیرد و به جزئیات و ظرایف در حرکات توجه ویژه‌ای نشان می‌دهد. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۷۸۸۲

Maison de la culture Fron-  
tenac  
2550, rue Ontario Est, H2K  
1W7



**آفتاب سوزان**  
**Soleil de plomb**

۲۲ فوریه ۲۰۱۶ ساعت ۱۹  
این فیلم از سه قصه عشق از سه نسل متفاوت در سالهای ۱۹۹۱، ۲۰۰۱ و ۲۰۱۱ در دو دهکده از بالکان حکایت می‌کند. دو دهکده‌ای که تنفر و اختلافات قوم و قبیله‌ای میانشان حکمفرماست. تیهانا لاروویچ و گوران مارکوویچ، این دو بازیگر توانا، با حفظ ارتباط بین این سه داستان هر سه بار به این زوج‌های لعنت شده شخصیت می‌بخشند و از آنها موجوداتی خاص و تاثیرگذار می‌سازند. فیلم «آفتاب سوزان» اثر «دالیبور ماتانیک» محصول مشترک کشورهای کرواسی، اسلونی و صربستان است که در سال ۲۰۱۵ تولید شده است. مدت زمان فیلم ۱۲۳ دقیقه است و برنده‌ی جایزه‌ی «نگاه خاص» از فستیوال کن در سال ۲۰۱۵ است. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۲۲۰

Maison de la culture Mai-  
sonneuve  
4200, rue Ontario Est, H1V  
1K1

**LOADEX TRANSPORT INC.**  
**شرکت حمل و نقل بین‌المللی**

خدمات حمل و نقل هوایی، دریایی و زمینی  
ایران، سراسر کانادا، آمریکا و سایر نقاط جهان  
سرویس کامل حمل برای واردات و صادرات کالاها  
**نرخ‌های ویژه برای اضافه بار هوایی مسافران**  
www.loadextranport.com | info@loadextranport.com  
**Tel: 514-234-3399**  
**Fax: 514-685-3168**

سرویس هوایی به شیراز، تبریز، تهران، اصفهان، کرمانشاه و مشهد

# کار با همایون شجریان طاقت فرسا اما شیرین و آموزنده بود

با هومن سیاه‌منصوری، کارگردان آلبوم تصویری «چه آتش‌ها»

شهرام یزدان‌پناه



صدا و سیما کرد و من با سماجت این تقدیر را چسبیدم تا اینکه یک روزی به خودم اومدم دیدم دارم جایزه بهترین کارگردانی را از جشنواره فیلم سایه میگیرم و روز بعدش هم چشم باز کردم دیدم تو خونه شجریان‌ها نشستم و دارم باهاشون درباره کار صحبت می‌کنم. من همه اینها را می‌گذارم به پای اینکه من به سرنوشت اعتماد کردم و اون هم به بهترین شکل ممکن جواب این اعتماد و مثبت اندیشی و البته تلاش فراوان و سماجت منو داد. ماجرای این خونه و این محله هم از همون دست ماجراهای اعتماد کردن به تقدیر هست. پارسال زمستون و تو اون یخبندون بیسابقه، هواپیمای ما نشست تو فرودگاه مونترال و طبیعتا

اینجا چرا؟ این اولین سوالی است که از هومن می‌پرسم. همه ایرانیها غرب مونترال دور هم جمع شدند. شما دو تا اینجا، وسط محله فرانسویها و توی این خونه قدیمی چکار می‌کنید؟ و هومن در حالی که تلاش دارد خنده، ترکیب سببیلهاش را بر هم نزند، حرف زدن را آغاز می‌کند:

می‌دونی من تو زندگیم آدم سخت‌گیری نبودم و همیشه خودم را به دست تقدیر سپردم به جای اینکه تقدیر را خودم بسازم و نکته جالب اینکه تقدیر همیشه اتفاقا بهترینها را سر راهم گذاشته است. مثل وقتی که ۱۵ سالم بود و دست سرنوشت (اجبار پدرم) من رو وارد هنرستان

از آن شبهای خیلی سرد مونترال بود و باد، سرمای هوا را چند برابر کرده بود اما دلم نمی‌آمد سرعت قدمهایم را بیشتر کنم تا زودتر از این جهنم یخزده فرار کنم. زیبایی محله پلاتو با آن خانه‌های قدیمی، نماهای حیرت‌انگیز و پله‌های منحصر به فردش در کنار حس گرمایی که جنب و جوش مردم در خیابان مونترال به من می‌داد، تحمل آن شب سرد زمستانی را برایم راحت‌تر می‌کرد. حالا می‌فهمیدم چرا هومن و آیدا این محله را برای زندگی انتخاب کرده بودند. هومن را برای اولین بار در کلاس زبان فرانسه دیده بودم و از همان روز اول همیشه اسم این مرد جوان برایم تداعی کننده

دو چیز بود: سبیل و صد البته دوربین از وقتی شنیدم که آلبوم تصویری چه آتشها از کارهای ماندگار همایون شجریان، سرانجام بعد از چند سال معطلی راهی بازار شده، از هومن که کارگردانی تصویری این کنسرت زیبا را بر عهده داشت، خواسته بودم با هم جایی بنشینیم و یک فنجان نوشیدنی داغ بزنیم و کمی درباره این کار با هم صحبت کنیم. هومن اما این روزها به شدت سرگرم درس و دانشگاه بود تا اینکه بخت یار شد و ما هر دو چند ساعت بیکاری مشترک پیدا کردیم. قرارمان هم شد خانه نقلی اما زیبای هومن و آیدا در محله پلاتو.

**OTIAQ**

با مدیریت آرزو تحویل‌داری یکتا

عضو جامعه مترجمان رسمی کبک، اناریو و دادگستری ایران

با بیش از بیست سال سابقه ترجمه رسمی در ایران و کانادا با دو شعبه فعال در مونترال و یک شعبه در تهران



4055 Sainte-Catherine O, Suite 132  
Westmount, Quebec, H3Z 3J8  
Tel: 514 439 8501

**دارالترجمه رسمی یکتا**

- ◀ ترجمه رسمی کلیه اسناد و مدارک
- ◀ تنظیم دعوت نامه رسمی
- ◀ گواهی امضا و کپی برابر اصل
- ◀ تنظیم اقرارنامه رسمی

**تخفیف دانشجویی**

**بدون وقت قبلی**

من به خاطر روابطی دوستانه‌ای که با بچه‌های سینما داشتم خیلی زود تیم و امکانات فنی را جمع کردم، چند جلسه با هم صحبت کردیم و اجرای شب قبل از ضبط رو برای آشنایی بیشتر با کار به اتفاق تمام گروه تصویر برداری دیدیم.

**قبول کردن انجام این کار با اون شاخصهای خوب بودنی که خودت اشاره کردی در آن وقت کم یک جورهایی تناقض دارد. این طور نیست؟**

نه راستش قبول ندارم. اوایل اینکه من و خیلی از بچه‌های تیم، آدماهایی آزموده‌ای شده بودیم بعد از اون ۲ تا کاری که کردیم و دوم اینکه درسته که ما زمان خیلی کمی داشتیم اما شانس بزرگی که من آوردم این بود که همه این بچه‌ها فقط تصویربرداری که صرفاً طرز کار با دوربین را بلند باشند، نبودند. اونها خودشون هنرمندهایی بودند که حس و حال موسیقی و تصویر را درک می‌کردند و واقعا انگار ۱۱ تا هنرمند نشسته بودند پشت یازده تا دوربین و یک کنسرت بزرگ بداهه نوازی تصویرری راه انداخته بودند. اکثر این بچه‌ها، فارغ‌التحصیل‌های دانشگاه سوره اصفهان بودند و در واقع همکلاسه‌های سابق خود من بودند. من خیلی جاها به هنر و تبحر این بچه‌ها اعتماد می‌کردم و پلانتها و کادرهایی که می‌گرفتند را قبول می‌کردم.

**شما اجرای زنده را ضبط کردید. درسته؟**

بله درسته. در واقع این کنسرت تو یک شب دو تا اجرا داشت. ما هر دو اجرا را ضبط کردیم. اینجوری ما می‌تونستیم بهترین حال نوازنده یا خواننده را توسط هر دوربین داشته باشیم. در ضمن صدایی که شما روی این فیلم می‌شنوید، در واقع صدای تلفیق شده از اجراهای مختلف است. این کار صدا توسط خود همایون شجریان و با وسواس و هوشمندی انجام شده.

**و در پایان...؟**

در پایان اینکه من به عنوان یک هنرمند خوشحالم که در مونترال زندگی می‌کنم. به نظر من این شهر پایتخت فرهنگی کانادا است و این امکان را به ساکنانش می‌دهد که از آن برای خلق آثار هنری خود سود ببرند. به عنوان مثال من مراحل فنی پایانی این کنسرت را در شهر مونترال انجام داده ام و ایمان دارم که روح این شهر نیز درمحول نهایی جاری هست.

**کار درجه یک تصویربرداری از یک کنسرت یعنی چه؟ منظورم این است که استاندارد قرار بوده چی باشد که نبوده؟**

کار خوب یعنی دقت به جزئیات. ببین همونطوری که یک موسیقیدان وقتی داره یک آهنگ می‌سازه سر اینکه یک نت اون وسط دو باشه اما می‌نباشه، ر باشه اما سی نباشه، من هم به عنوان یک کارگردان خیلی حساسم به اینکه کادرم را چگونه بندم، پلانم را از چه زاویه‌ای بگیرم، رنگ نورم در پشت زمینه یا روی صورت نوازنده یا حتی روی سازش چی باشه، حرکت دوربینم چگونه باشه تا با نوای موسیقی در اون لحظه حداکثر همخوانی داشته باشه و حس موسیقی را به بهترین شکل ممکن به بیننده انتقال بدهد. در کل باید چیدمان المانهای مختلف تصویری که دیده میشه با موسیقی که شنیده میشه هماهنگ انتخاب بشه تا کسی که این ویدئو را میبینه حس خوب یک اثر هنری را احساس کنه و گرنه من به عنوان کارگردان، کارم را خوب انجام ندادم و دیگه نمی‌تونم اسم خودم را هنرمند بگذارم. در واقع ما می‌خواهیم با اضافه کردن المان تصویر به موسیقی، یک اثر هنری جدیدی خلق کنیم.

**خب. تو آدمی هستی که خودت را به دست تقدیر مهربانت سپردی، سیامک هم حسابی تو را در دنیای موسیقی آبدیده کرد. اما همه اینها چطوری تو را رساند به همایون شجریان و آلبوم چه آتشفشان؟**

یاد باد که منتشر شد به خاطر دقت زیادی که در انتخاب و تولید تک تک المانهایش شده بود، کار دیده شد و تبدیل شد به یک شاخص. دو سال بعد من از طریق دوستم مهرداد امینی که عکاس سینما و موسیقی بود با محمدعلی رفیعی، داماد آقای شجریان که سالهای زیادی هم مدیر برنامه‌های ایشان بوده آشنا شدم. آقای رفیعی به من گفتند که همایون شجریان با علی قصری کنسرتی در دست اجرا دارند که قصد ضبط کردنش را هم دارند. تصمیم این کار خیلی دیر گرفته شده بود و در واقع حدود یک هفته مانده به اجرا من در جریان کار قرار گرفتم. ایشان دنبال آدمهایی بوده که - یاد باد- را ضبط کرده بودند که مهرداد میگه فلانی -یعنی من- این کار رو کرده و خلاصه اینطوری ما اولین جلسه را یک هفته قبل از اجرا داشتیم. کل کار خیلی متفاوت بود با کنسرت ۳ نفره سیامک.

از فردای اون روز ما شروع کردیم دنبال خونه گشتن اون هم با بودجه محدود دو تا هنرمند. خونه‌هایی که می‌دیدیم اصلا به دلمون نمی‌چسبید تا اینکه یک رفیقی آدرس اینجا را به ما داد. ما شب بود که راهی اینجا شدیم و همون سر خیابان مونترویال که نشستیم تو اتوبوس برای اولین بار بعد از ورودمون به مونترال هر دو احساس خوبی داشتیم. این شد که قرارداد را امضا کردیم و بعدها دیدیم که دست سرنوشت ما رو آورده وسط محله هنر و اندیشه و زندگی گرم مونترالی که هم‌ماش با فرهنگ دوست‌داشتنی فرانسوی زبانها عجین شده.

**تو سینما خواندی و بعدش هم کلی کار مستند کردی، جایزه گرفتی و تو پروژه‌های سینمایی کنار دست آدمهای بزرگ کار کردی. این وسط چی شد که یکدفعه رفتی سراغ تصویربرداری کنسرتها؟**

حدود ۱۰ سال پیش من به واسطه یک دوست صمیمی (نوید توسلی) با سیامک آقایی که از نوازندگان زبردست سنتور ایران هست آشنا شدم. اون روزها سیامک قصد داشت از اولین کنسرتش تصویربرداری ویدئویی انجام بده. این آدم که تو کار نوازندگی خودش، بسیار حساس هست و با وسواس آهنگهاشو می‌نویسه و تنظیم می‌کنه، این حساسیت را در مورد تصویربرداری از کارش هم با خودش آورد و سخت‌ترین و در عین حال لذت بخش‌ترین روزهای کار حرفه‌ای منو رقم زد. تا اون موقع تصویربرداری با کیفیت و فکر شده از اجرای کنسرتهای فاخر وجود نداشت. هر چی بود کار بچه‌های تلویزیون بود. در حالی که سیامک معتقد بود برای یک اثر موسیقایی فاخر باید کار تصویربرداری فاخر هم انجام بشه. همون سالها از کنسرت هم‌نوا با بم استاد شجریان یک فیلمی بیرون آمده بود که واقعا قابل دفاع نبود. یعنی راستش را بخواهید، بد بود. یعنی اصلا برانزده استاد شجریان با اون کار درجه یکی که ارائه داده بودند، نبود.

کنسرت یاد باد دومین کنسرت سیامک آقایی در ایران بود که در تالار وحدت اجرا و ضبط شد. سیامک روی تک تک پلانتها نظر می‌داد و من و تیم تصویربرداری از دریچه چشم این نوازنده باهوش، دنیای موسیقی را تماشا می‌کردیم و حس بهتری نسبت به هر بالا و پایین شدن نت‌ها می‌گرفتیم. اصلا انگار یکجوری سیامک همه ماها را کوک کرد. ماها هم دنیای تصویربرداری را بلد بودیم و نتیجه شد یک کار خوب.



**فروشگاه بزرگ مواد غذایی اکسوفروت**

علاوه بر مرغوب‌ترین پنیرها و تازه‌ترین میوه‌ها و سبزی‌های روز، زعفران، زرشک، کشک، انواع باسماطی و... انواع نان تازه: بربری، لواش و پیتا و هر پنجشنبه: سنگک تازه شاطر عباس مواد غذایی ارگانیک موجود است

**EXO FRUITS**

5192 Cote des neiges (Corner Queen-Mary) Montreal, QC., H3T 1X8  
Tel: 514 738 1384 | Fax: 514 738 3682 | www.exofruits.ca



بخش «خوانندگان» هفته متعلق به خوانندگان است. تنها محدودیت انتشار مطالب در این صفحه قوانین کاناداست. سلیقه سردبیر و دست‌اندرکاران هفته در انتشار مطالب در این بخش تأثیری ندارد.

است و حال می‌بینیم که چطور پیشگویی او درست بود. در ضمن این گردش من متوجه شدم که این آقایان چقدر سیگار می‌کشند و ما چون در خانواده خود و یا فامیل و دوستانم نمی‌دیدم کسی سیگار بکشد با خود می‌گفتم عجب در مملکت این‌ها آدم‌های باسواد و تحصیلکرده سیگاری هستند و در کشور ما طبقه کارگر و محروم جامعه.

به هر حال بعد از جارو کردن و گردگیری اطاق‌ها اگر مادر در آشپزخانه کاری داشت به کمک مادر می‌آمد و علاوه بر این روز، اگر روزی مهمانی داشتیم این گلپر بود که به کمک مادر می‌آمد. تمام روز کار می‌کرد و تازه بعد از رفتن مهمان‌ها شروع می‌کرد به جارو کردن اطاق‌ها و شستن ظرف‌ها. دمد‌های صبح می‌دیدم که گلپر با سیگاری گوشه لب و بقچه‌ای زیر بغل از منزل خارج می‌شود. در تابستان‌ها در حیاط منزل که تخت‌های چوبی گذاشته بودند، می‌خوابیدیم. این است که گاهی اوقات متوجه می‌شدیم که گلپر دارد می‌رود.

شوهر معناد و بی‌کار او زنی دیگر گرفت. گویا این زن هم جوان بود و هم خوشگل ولی گلپر هیچ شکایتی نمی‌کرد. فقط می‌گفت نمی‌دانم چه کار می‌کند که صبح‌ها وقتی که به خانه می‌آید چیزهای حرامی با خودش می‌آورد. (منظورش سوسیس و کالباس بود) این شوهر معناد و بی‌کار برای امرار معاش و مخارج اعتیادش این زن جوان را به خودفروشی وادار می‌کرد.

به هر حال این زن با آوردن همین چیزهای حرامی به منزل چنان محبت اشرف را به خود جلب کرد که وقتی اشرف عروسی کرد مادرش را به عروسی راه ندادند. ولی باز هم گلپر گله و شکایت نمی‌کرد. می‌گفت عیب ندارد من نباشم الهی که دخترم خوشبخت باشد. یک روز عکس عروسی اشرف را آورد که به ما نشان بدهد. تن این دختر کوچک را با لباس سفید، کلاه سفید، دستکش سفید و کیف سفید و بالاخره ماتیک قرمز آرایش کرده بودند. و همین‌طور که عکس را به ما نشان می‌داد می‌گفت: ببینید دخترم چقدر خوشگل شده. ببینید چه لباس قشنگی تنش کرده. الهی خوشبخت بشی مادر. الهی زنده باشی مادر.

سال‌ها از آن ایام می‌گذرد و با انقلاب اسلامی هر کس در گوشه‌ای ساکن شد و ارتباط ما هم با این زن صدیق و وفادار و پر کار قطع شد. حال نمی‌دانم او کجاست. و در کدام یک از عوالم الهی است. از خدا می‌خواهم هر کجا هست دست حق به همراهش باشد. ۱۴/۲۰۱۶

January

البته مادرم از هیچ گونه کمکی به او مضايقه نمی‌کرد. و همیشه می‌دیدم که گلپر با بقچه‌ای زیر بغل و دستی پر و سیگاری گوشه لب از خانه خارج می‌شد. گلپر با تمام این صفات معنوی از زیبایی ظاهری هیچ بهره نداشت. شوهری معناد داشت که می‌گفت همیشه گوشه اطاق زیر یک پتو خوابیده است. و این زن باید شب و روز کار می‌کرد که خرج اعتیاد او و خرج منزل را تامین کند. صاحب دختری شد که اسم او را اشرف گذاشت. از همان نوزادی گلپر اشرف را با خود به سر کار می‌آورد. اگر اشرف خواب بود که او را گوشه‌ی حیاط و یا اطاق بر آفتاب می‌خواباند و اگر بیدار بود او را با چادرش به کمر می‌بست و به کارهای خانه مشغول می‌شد.

گلپر از صبح زود که به منزل می‌آمد همین‌طور کار می‌کرد، اول رخت‌ها را می‌شست. طشت بزرگ مسی داشتیم که در تابستان و زمستان در حیاط خانه می‌گذاشت و لباس‌ها را می‌شست، نه تنها لباس‌ها، ملافه‌ها و گاهی پرده‌ها و برای زمستان هم که کرسی داشتیم که روی آن لحاف مخصوص کرسی را می‌گذاشتند و ملافه بزرگ آن لحاف را هم در همین طشت می‌شست.

روزی که گلپر در منزل بود سماور در تمام مدت روشن بود آب جوش می‌آمد و او برای شستن لباس‌ها و یا کارهای دیگر مصرف می‌کرد. هنگام شستن رخت‌ها به قول خودش دست آخر ملافه‌ها را در آبی که کمی به آن نیلی زده بود شست. نیل پورد آبی رنگی بود که با آب مخلوط می‌کردند و ملافه‌ها را با آن آبکشی می‌کردند. بعد از خشک شدن ملافه‌ها در آفتاب عطر و رنگ دلپذیری و عجیبی داشتند.

گلپر همین‌طور کار می‌کرد تنها استراحتی که می‌کرد این بود که بر آفتاب بنشیند، چایی بخورد و سیگاری دود کند، چنان پکی به سیگار می‌زد و دود آن را به هوا پرت می‌کرد که گویا تمام غم‌ها و مشکلاتش را به هوا دود می‌کند. عجب سیگاری می‌کشید. اینجا یاد خاطراتی افتادم، پدرم با فرانسوی‌ها تجارت داشت و هر از گاهی که برای انجام معامله طرف او به ایران و طهران می‌آمدند پدرم اگر آن‌ها را برای گردش به تجریش یا دربند می‌برد، ما را هم با خود می‌برد و ما بچه‌ها چقدر لذت می‌بردیم و احساس غرور می‌کردیم که با چند مرد فرانسوی که باید همین‌طور به زبان فرانسه صحبت می‌کردند در این خیابان‌ها قدم می‌زنیم. در ضمن این را بگویم که پدر به ما بچه‌ها اصلاً زبان فرانسه را یاد نداد و حتی تشویق به یادگیری آن هم نکرد. می‌گفت زبان آینده دنیا انگلیسی

ما بچه‌ها ایام کودکی را در خانه نسبتاً بزرگی در خیابان حسن‌آباد طهران می‌گذرانیدیم. در آن زمان‌ها زندگی شهری فوق‌العاده ساده و خالی از تجملات و تجهیزات امروزی بود. در خانه‌ها آب لوله‌کشی نبود، در نتیجه آب گرم و سرد به آسانی در دسترس اهل خانه نبود و برای خانم‌های خانه مسئولیت پخت و پز و نگهداری و تمیز کردن از منزل و فرزندان بودند کار مشکلی بود. جاروبرقی و یا یخچال و فریزر نداشتیم، اجاق گاز یا برقی نبود، شوفاژ منزل و بخاری گازی و یا نفتی نبود. برای مصرف آب خانه حوض بزرگی داشتیم که در کنار آن تلمبه‌ای بود که برای ما بچه‌ها یک نوع تفریح بود که برویم لب حوض و از تلمبه سطل سطل آب بیاوریم برای مصرف پخت و پز و شستشو. برای آب خوردن هم آبی بود که می‌گفتند آب شاهی. بعد از ظهرها یک کالسنکه‌چی می‌آمد درب خانه و «آب‌شاه» را که آب خوردنی بود از او می‌خریدیم و در ظرف‌های مخصوص نگهداری می‌کردیم. در تابستان‌ها هم همان‌طور که گفتم یخچال نداشتیم یخ می‌خریدیم، دو نوع یخ داشتیم، یخ طبیعی و یخ مصنوعی. یخ مصنوعی برای خوردن و یخ طبیعی برای نگهداری از مواد غذایی که این یخ را روی گوشت و یا شیر می‌گذاشتند که این مواد در گرمای تابستان فاسد نشود. به هر حال علم و تکنولوژی در همین نیم قرن گذشته ترقی و پیشرفت عجیبی کرده است.

آن روزها اغلب خانم‌های خانه برای انجام کارهای منزل کمک داشتند، مادر من هم خانمی داشت به اسم گلپر که به منزل می‌آمد و به او در انجام کارهای خانه کمک می‌کرد. گلپر خانمی بود فوق‌العاده ساده و درستکار و امانت‌دار. از امانت داری او همین را بگویم که یک روز مادر انگشتری‌اش را گم کرد و کمک ما بچه‌ها هم در پیدا کردن آن به نتیجه نرسید. تا این که روزی که گلپر به منزل آمد مادر اولین موضوعی را که با او مطرح کرد گم کردن انگشترش بود و از او خواست در موقع جارو کردن و یا تمیز کردن اطاق‌ها شاید موفق به پیدا کردن آن بشود. گلپر در حیاط خانه مشغول شستن رخت‌ها بود که یک مرتبه با دست‌های کف آلود فریادکنان خودش را به مادر رسانید خانم، خانم انگشتر را پیدا کردم. گویا مادر انگشترش را در جیب یکی از لباس‌هایش گذاشته بود و به کلی آن را فراموش کرده بود. منظورم به صداقت و امانت این خانم بود. او می‌توانست به راحتی این انگشتر را با خود از منزل خارج کند و با فروش آن شاید دردی از دردهای بی‌درمانش دوا شود.



کافه و فنادی  
**La Rouladerie**

انواع شیرینیهای ایرانی و فرانسوی  
صبحانه و نهار  
سرویس کترینگ  
پخت روزانه در محل

(438) 384 3377  
1205 Bernard west,  
Montreal QC, H2V 1V7  
www.larouladerie.ca

خدمات کامپیوتر  
و شبکه  
**NeTran**

- ✓ نصب سیستم عامل (ویندوز، لینوکس) ، اتی و پروکس و
- ✓ رفع عیوب نرم افزاری و سخت افزاری در محل
- ✓ تعویض قطعات و ارتقا سیستم
- ✓ نصب و راه اندازی شبکه LAN & WAN

لطفا با شهروز تماس بگیرید

**514 885 3658**

**SUPER MARCHÉ ARIYA** **فروشگاه آریا**

1,99 \$ <b>ماست حلال</b>	3,49 \$ <b>ترشی یک و یک</b>	2,99 \$ <b>Chika Products</b>	14,99 \$ <b>پنیر بلغار کیلویی</b>	1.50 \$ <b>نانوایی با پخت روزانه</b>
3,99 \$ <b>رب بوجه یک و یک</b>	2,99 \$ <b>رشته آش</b>	3L 5,49 \$ <b>روغن مانع گیاهی</b>	11,99 \$ <b>برنج سفید (10-lb) INDIA GATE</b>	<b>کباب موجود است</b> <b>Take out</b>

**انتقال سریع پول به افغانستان، پاکستان و ایران**

**Halal Food حلال**  
3207, Boul. Taschereau, Greenfield Park, Qc J4V-2H4 (en face Jean Coutu)  
Tel: 450-812-7369 [www.marcheariya.com](http://www.marcheariya.com)

f p q+ i t

# مجموعه مونترالی «گروه تاریخ» ۱۸ ساله شد

## نگاهی به تاریخچه «گروه مطالعات تاریخ معاصر ایران»

فریدون بابائی خامنه

خصوصاً، بعد از مدتی گروه را ترک کردند. آن‌هایی که ماندند به تدریج روحیه دموکراتیک و قبول اختلاف عقیده و تحمل دیگران‌شان تقویت یافت. گاهی از اشخاصی که صاحب اطلاعات و تخصص بیشتر در موضوعات مورد بحث بودند به طور موقت دعوت می‌شد.

چندین بار بحث درباره عمومی شدن گروه و یا چاپ نتایج بررسی‌ها شد. معمولاً شرکت‌کنندگان جدید، که با روش کار و هدف گروه تناسب داشتند، توسط یکی از اعضا پیشنهاد می‌شد و در گروه شرکت می‌کرد. اکثریت ترجیح دادند که طرز کار و عضویت را حفظ کنیم. چون شرکت همه در گفت‌وگو و بحث‌ها با مهر و سادگی و امکان تبادل نظر آزاد، دور یک میز بدون ملاحظات محدودکننده، را ترجیح دادیم. فقط برخی از مطالعات اعضا (تحول تاریخی مسائل ملی و زبانی، لائسیسته...) چاپ شدند.

هر سال در ماه سپتامبر یا ژانویه برنامه مطالعات سال تعیین و تاریخ‌بندی می‌شد. همیشه مدت ضروری برای بحث‌ها بیشتر از زمان‌بندی‌مان می‌گردید. در آغاز هر جلسه مسئول اداره جلسه انتخاب می‌شد و هر عضو به‌نوبت این مسئولیت را قبول می‌کرد. هر سال یکی از اعضا مسئول ارتباط ماهانه با اعضا می‌شد در آغاز با تلفن و امروزه با پیامک (امیل). محل جلسات‌مان دچار تغییرات ناخواسته شد: مدتی در دفتر یک موسسه فرهنگی (مرکز زنان این‌جا و آن‌جا) در خیابان سن‌دنی، مدتی در یکی از ساختمان‌های دانشگاه مونترال، زمانی در یکی از کلاس‌های دانشگاه کبک در مونترال (اوکام) و اکنون در سالن کوچک رستوران کوپولی.

پس از خاتمه بررسی تاریخ معاصر ایران تصمیم گرفته شد که مسائل تاریخی، اجتماعی، سیاسی و فرهنگی در رابطه با ایران امروز و جامعه میزبان و جهان مورد بحث و بررسی در نشست‌های ماهانه گروه قرار گیرد.

در پایان بررسی تاریخ معاصر ایران بحثی در باره علل شکست نهضت‌های مردمی ایران در قرن گذشته کردیم و از خود پرسیدیم درآینده چه باید کرد؟ و ما چه باید بکنیم؟ یکی از علل شکست‌ها را نبود سازمان یا حزب‌های ملی و مترقی آزادی‌خواه و آگاه و یا عدم مداومت و گسترش آن‌ها و نبود فرهنگ دموکراتیک بین ایرانیان دانستیم. این بحث‌ها مصادف با پایه‌گذاری «اتحاد جمهوری‌خواهان ایران» شد. عده‌ای از اعضا گروه، با خواندن بیانیه بنیانگذاران، آن‌را جوابگوی بخشی از پرسش‌ها و راه‌حل‌های احتمالی یافتند. بدین طریق هواداری و فعالیت آن‌ها از جمله نگارنده در این سازمان در حال تشکیل شروع شد و مدتی ادامه یافت.

پس از ۱۸ سال از شروع فعالیت «گروه تاریخ»، برخی از پایه‌گذاران به دوره پیر سالی رسیده‌اند. به قول یکی از دوستان: «داریم تبدیل به «گروه سالمندان علاقمند به مطالعه تاریخ» می‌شویم!». در نتیجه دعوت به شرکت اعضا جوان‌تر برای جواب به این وضع ضروری شد. امیدواریم که شرکت اعضا جدید به تدریج جواب به این نیاز و ادامه زندگی گروه را بدهد.

فوریه/۲۰۱۶



انتشار داده بود، در ماه فوریه شروع شد. در مدت ۱۸ سال گذشته در نشست‌های ماهانه گروه، رویدادها و مسائل دوره قبل و بعد از انقلاب مشروطیت تحت عناوین زیر مورد مطالعه قرار گرفت:

«جنبش تنباکو، انقلاب مشروطه از دیدگاه آدمیت، میرزا کرمانی و احمد کسروی، قانون اساسی مشروطه، انجمن‌های ایالتی و ولایتی، جنبش‌های جنگل، پسیان و خیابانی، دوره سلطنت رضا شاه پهلوی و استقرار استبداد، دوره جنگ بین‌المللی دوم و اشغال ایران، سلطنت محمد رضا شاه پهلوی، حزب توده، حکومت «خود مختار» پیشه‌وری (فرقه دموکرات) در آذربایجان و فرقه دموکرات کردستان، نهضت ملی ایران به رهبری دکتر مصدق و ملی شدن نفت در سرتاسر ایران، کودتای ۲۸ مرداد و آغاز دوره دیکتاتوری محمد رضا پهلوی، جبهه ملی دوم و شکست آن، کسروی و خلیل ملکی دو شخصیت تاریخی، قیام ۱۵ خرداد، مبارزات مسلحانه سازمان‌های چریکی (فدائیان و مجاهدین)، انقلاب بهمن ۱۳۵۷ و ایجاد جمهوری اسلامی ایران، جنگ ایران و عراق، استقرار استبداد دینی تحت نام ولایت مطلقه فقیه، جنبش اصلاحات، پایه‌گذاری اتحاد جمهوری‌خواهان ایران، جنبش سبز و شکست آن، فدرالیسم، لائسیسته، نولیبرالیسم، مسئله انرژی هسته‌ای و توافق درباره آن، تاریخ قانون مجازات کیفری، انتخابات در کبک و کانادا، ازدواج و روابط زن و مرد در ایران و حجاب اسلامی و...»

تحول گروه «تاریخ» و نظری به گذشته و آینده آن گروه در عرض ۱۸ سال فعالیت خود شاهد تغییرات و نوعی تحول بود. از نظر اعضا، عده بین ۱۰ تا ۲۰ شرکت‌کننده، در رابطه با موضوع بحث و فصل سال و تغییر مکان کار یا زندگی اعضا، تغییر می‌کرد. شرکت‌کنندگان جدیدی، در این دوره ۱۸ ساله، وارد گروه شده و یا مدتی در مطالعات و سمینارها شرکت کردند از جمله آقایان مطلبی، دکتر ج موسوی، دکتر امیر خدیر، بنیصدر، ع. شادپور، ع. پاک‌نژاد، ولینژاد، ف.طیرانی، سینا. بانوان پ.ملکسانی، ل.صادقی، ع.ارشدی، ... چند شرکت‌کننده، به علت شغلی، ترک مونترال یا عدم تحمل محیط دموکراتیک و انتقادی گروه و یا عقاید سیاسی به

در اوایل سال ۱۹۹۷ در مونترال «گروه مطالعات تاریخ معاصر ایران» با شرکت عده‌ای از ایرانیان علاقمند به مسائل تاریخی، اجتماعی، سیاسی و فرهنگی ایران تشکیل شد. به نظر متفقی می‌توان گفت که «پدر و مادر» گروه دکتر احمد مشعوف و الهه شکرایی بودند. فریدون بابائی، اکبر وکیلی، جعفر خدیر، شهریار بخشی، کاظمیان، گیتی شیرزاد، محمد جاویدی، بیژن و شادروان معصی، نادر صادقی و... نیز پایه‌گذاران دیگر گروه بودند. هدف گروه مطالعه تحقیقی تاریخ معاصر ایران و تحول جامعه ایرانی در قرن بیستم بود. روش کار تهیه سمینار به‌وسیله یک یا چند عضو و بحث آزاد و دموکراتیک پس از مطرح کردن موضوع توسط مسئول مطالعه بود. به نظر گروه گمان میرفت که این روش کار نوعی تمرین دموکراسی هم خواهد شد و هر عضوی آزادانه نظر خود را بیان خواهد کرد و از برخورد عقاید و آراء مختلف روشنی تازه‌ای درباره مسائل مورد بحث به‌دست خواهد آمد.

برای اسم گروه شرکت‌کنندگان اسامی زیر را پیشنهاد کردند: «گروه گفت و شنود آزاد ایرانیان مونترال(بابائی)، گروه پژوهشی تاریخ معاصر ایران (مشعوف)، گروه مطالعات تاریخ معاصر ایران». این دو اسم آخری مورد قبول اکثریت شد و «گروه تاریخ» به تدریج نام مخفف و رایج گروه گردید. اعضاء اولیه گروه تمایلات سیاسی (چپ، ملی، مذهبی، دموکرات و جمهوری‌خواه...) و هویت زبانی (فارس، ترک و کرد) مختلف داشتند. برنامه مطالعاتی گروه در زمستان با مشورت اعضاء تهیه شد و تصمیم گرفته شد که مطالعه تاریخ معاصر ایران را با انقلاب مشروطیت شروع گردد و به تدریج همه رویدادهای تاریخی تا انقلاب اسلامی مورد مطالعه و بحث قرار گیرد. در هر نشست قبل و یا بعد از بحث اصلی که حداقل یک ساعت طول می‌کشید ساعتی هم صرف گفت‌وگو درباره مسائل سیاسی روز (ایران، کبک، کانادا و جهان) و مسائل محلی جامعه ایرانیان مونترالی می‌گردید.

در شروع برنامه در سال اول، درباره انقلاب مشروطیت، کار گروه با مطالعه نگارنده درباره «هویت تاریخی مردم آذربایجان ایران»، برپایه مقالاتی که در نشریه «بازار مونترال» در سال ۱۹۹۶

# مشاوره رایگان وام مسکن



## بهروز باباخانی

Behrooz Babakhani  
imeris agence hypothécaire  
(514)-606-5626  
www.babakhani.ca  
behrooz@babakhani.ca

Why  
pay  
more?

با سالها تجربه در  
اخذ وام مسکن در مونترال بزرگ:

برای افراد خود اشتغال  
برای سابقه بانکی کم یا نامطلوب  
برای خانه اول یا خانه به عنوان سرمایه گذاری



## کالج الیت

www.elitecollege.ca

### Starting a Business

شروع دوره:  
جمعه ۵ فوریه  
شنبه ۱۳ فوریه  
یکشنبه ۱۴ فوریه  
شنبه ۱۲ مارس  
یکشنبه ۱۳ مارس  
یکشنبه ۲۰ مارس

### Professional Sales

شروع دوره:  
شنبه ۱۲ مارس

### Sales Representation

شروع دوره:  
پنجشنبه ۱۰ مارس

### Adult Vocational Paid Training

آموزش حرفه‌ای بزرگسالان با بورس ماهانه

مشاور فارسی زبان برای تکمیل  
فرم های مخصوص وام و بورس



کمپ آموزشی فصل بهار کالج الیت  
از ۲۹ فوریه تا ۴ مارس ۲۰۱۶

در سال ۲۰۱۴ بیش از ۴۰۰ نفر از دانش آموزان کالج الیت  
در برترین دبیرستان های کبک پذیرفته شدند.

- کلاس های ویژه آمادگی آزمون ورودی دبیرستان
- کلاس های تقویتی فرانسه، انگلیسی و ریاضی
- برای تمامی سطوح از دبستان تا دبیرستان (در غرب، مرکز و شرق مونترال)
- آماده سازی و برگزاری مسابقات ریاضی

Downtown(Mon-Sat): 2565 Centre, #105, H3K 1J9  
St-Laurent(Sat-Sun): 625 Ste-Croix, # A213, H4L 3X7  
Southshore(Sat): 3875 Grande-Allée, St-Hubert, J4T 2V8

Charlevoix  
Du Collège

514-303-8237  
514-862-1982

# او ریشه‌هایش را هرگز گم نکرد

## گفت‌وگویی کوتاه با عزیز معتمدی؛ به یاد استاد معصومی

به یاد هنرمندی که مرزها را درنوردید، تا ابدیت...



علی اصغر معصومی در کنار پرتوهای که یکی از هنرجویانش از او کشیده بود

علی اصغر معصومی یکی از بزرگان هنر نقاشی معاصر ایران که بخش عمده سه دهه پایانی زندگی پربار خود را در مونترال گذراند، امسال در هشتاد و دو سالگی در این شهر درگذشت.

این هنرمند بزرگ روز یکشنبه ۲۴ ژانویه، ساعت ۱۰:۴۵ دقیقه صبح در بیمارستان Glen از دنیا رفت. او به همسرش، کارولین مهربان، دختر هنرمندش، تارا و پسرش بابک، وصیت کرد که برایش مراسم سوگواری نگینند و جسم خاکی‌اش را بسوزانند.

برای همراهی با آخرین خواسته‌اش، خانواده، برنامه بزرگداشت او را روز ۱۹ فوریه برگزار می‌کند که کم و بیش همزمان است با سالروز تولدش، ۲۱ فوریه.

علی اصغر معصومی روز ۲۱ فوریه سال ۱۹۳۴ در کنگاور در نزدیکی کرمانشاه به دنیا آمد. برای تحصیلات عالی به تهران رفت و در آنجا تحت آموزش استادان به نام نقاشی، به یکی از تاثیرگذاران هنر معاصر ایران فراروید. او از گروه نقاشان آوانگارد بود که مینیاتور ایرانی را متحول کرد.

با عزیز معتمدی نویسنده و مقاله‌نویس شهرمان که سال‌ها با آقای معصومی دوستی و حشر و نشر داشت در مورد زنده‌یاد علی اصغر معصومی به گفت‌وگو نشستیم و از او خواستیم از زندگی و کار این هنرمند و مشاهداتش از دوران تاریخ‌ساز نسل پر تکاپویی که علی اصغر معصومی از میان آن‌ها برخاست برای‌مان بگوید. گفتنی‌ها به گفته معتمدی در باره علی اصغر معصومی و آنچه او و همراهانش در سال‌های قبل و بعد از انقلاب کردند، در حد یک کتاب مفصل تحلیلی و تاریخی است، اما در این مختصر، به بهانه برگزاری مراسم بزرگداشت علی اصغر معصومی در مونترال، با گوشه‌هایی از دیدگاه‌ها و دریافت‌های عزیز معتمدی داستان‌نویس و منتقد هنری ساکن مونترال در باره این هنرمند و دوران پر جنب و جوش او در هنر نقاشی آشنا می‌شویم.



خسرو شمیرانی



عزیز معتمدی، نویسنده ساکن مونترال

آقای عزیز معتمدی گرامی سابقه آشنایی شما با زنده‌یاد معصومی به کجا و چه زمانی می‌رسد؟

آقای معصومی را من برای اولین بار در مونترال دیدم. در ایران البته با نام او و آثارش آشنایی داشتم و در جمع نقاشانی مثل آیدین آغداشلو که با آن‌ها دوستی و رفت و آمد خانوادگی داشتیم شنیده بودم که به اسپانیا و بعد هم به کانادا رفته، اما نمی‌دانستم در کدام شهر است، تا این‌که قرعه‌ی مهاجرت به نام ما افتاد و خانم آزاده عباسی، همسر سابق سهراب شهید ثالث که با شهره همسرم و من دوستی نزدیکی داشت گفت، به مونترال می‌روید علی‌اصغر معصومی را دریابید، او و خانواده‌اش آنجا هستند. در مونترال اما مدتی گذشت تا من یک روز به طور تصادفی آقای معصومی را در آن طرف خیابان سنت کاترین دیدم. از روی قیافه شناختم و بی‌درنگ به آن طرف خیابان رفتم و چون مدتی گذشته بود با عجله سلام آزاده را به او رساندم. آقای معصومی کمی غافلگیر شده بود و در جواب سلام آزاده فقط یک آه کشید و من بعدها که او را بیشتر شناختم متوجه شدم این آه‌های گاه و بی‌گاه او یک‌نوع ابراز احساسات همدلانه هنرمندی با وقار و درون‌گراست. به هر حال به آقای معصومی برمی‌گردم، اما حالا که صحبت نقاشی و آقای معصومی‌ست می‌خواهم کمی هم این‌جا درباره آزاده عباسی که خودش نقاش بسیار با ذوق و سرشار از یک حس طنز چخوفی‌ست صحبت کنم. طنز چخوفی آزاده در آثار برجسته‌ی شوهر سابق صاحب‌نامش - که بسیار زیر تأثیر چخوف بود - جایش را به ویژگی‌های دیگری داده بود که جای بحثش این‌جا نیست، اما آزاده را اگر ببینید و پای حرفش بنشینید احساس می‌کنید یک چخوف شفاهی‌ست، افسوس که در نقاشی کم‌کار است و همان کم را هم نشان نمی‌دهد، و آن نگاه چخوفی نابش را هم به آدم‌ها و روابط انسانی و طبیعت به روی کاغذ نمی‌آورد، البته شاید هم آورده باشد و نقاشی‌های بیشتری هم در این سال‌ها کشیده باشد که خبر ندارم. الان که این حرف‌ها را می‌زنم با خودم فکر می‌کنم شاید یکی از دلایل بی‌میلی آزاده برای وارد شدن به میدان نشر و برگزاری نمایشگاه این باشد که اغلب متأسفانه از کسانی مثل او انتظار دارند از زندگی خصوصی‌اش با همسری مشهور بگویند، در حالی‌که بسیاری از ما ترجیح می‌دهیم زندگی و حریم خصوصی خودمان را برای خودمان نگه داریم،

که از این هر سه به نیکی یاد می‌کرد و خاطره‌های شیرینی داشت، و همین‌طور از جلیل شهناز که از او درس نواختن تار گرفته بود. همیشه با خنده می‌گفت که جلیل شهناز در همان جلسه اول با او طی کرد از خودش انتظار زیادی در نوازندگی نداشته باشد، چون نوازندگی را هم مثل نقاشی باید از کودکی آغاز کرد.

هنرمندی مثل آقای معصومی با بیش از شصت سال سابقه کار از این مراحل گذشته، اما هنرمندانی هستند که به خاطر شرایط اجتماعی یا هر چیز دیگری که اسمش را بگذارید در بسیاری مواقع متأسفانه سکوت اختیار می‌کنند، در حالی که چه بسا متاع بهتری حتی از آن چه در بازار می‌بینیم داشته باشند.

ما استاد را به عنوان یکی از نقاشان بزرگ معاصر می‌شناسیم، درباره رابطه ایشان با موسیقی بیشتر بگویید...

درباره دوستی آقای معصومی و خودم اتفاقاً، این موسیقی بود که دوستی ما را عمیق‌تر کرد، آن هم به‌طور مشخص‌تر به خاطر یک مقاله‌ای که من به مناسبت شصتمین سال تولد آهنگ معروف «مرا ببوس» در بی.بی.سی نوشته بودم و آقای معصومی بعد از خواندن این مقاله تا همین اواخر همچنان در باره آن صحبت می‌کرد. گاهی حتی زمانی که همراه خانواده مدتی را موقتاً به تورنتو رفته بودند ساعت یازده شب زنگ می‌زد و نکاتی را که درباره جزئیات این آهنگ و زمینه تاریخی و سرگذشت یک‌یک هنرمندانی که در ساخت و اجرای آن دست داشتند. مثلاً به نقل از جلد سوم کتاب مردان موسیقی سنتی و نوین ایران به کوشش حبیب‌اله نصیری‌فر (صفحه ۳۴۹) ذکر می‌کرد و آن صفحه را ضمن نقل خاطره‌ای از بالاخانه‌ای در خیابان نادری که نوازندگان نادر دوران از جمله حسین یاحقی، دایی و استاد پرویز یاحقی در آن جمع می‌شدند برای من می‌خواند و می‌گفت و نظرم را می‌پرسید. اسم این کار را هم بعد از مدتی گذاشته بودیم تبادل نظر و تشریک مساعی، که اگر وقت هر دومان اجازه می‌داد می‌توانست برای خودش به کتابی در باره یک بخش از تاریخ موسیقی ایران تبدیل شود، آن هم از دریچه، شعر و آهنگ «مرا ببوس» یا به قول آقای معصومی:

آیا دوستی شما و آقای معصومی بعد از همین دیدار تصادفی شکل گرفت؟

خیر. ما آن‌روز بعد از تبادل چند کلمه دوستانه خداحافظی کردیم و رفتیم، تا مدتی بعد که من در کتاب‌فروشی ایندیگو نشسته بودم و کتابی را ورق می‌زدم. در این لحظه کسی مرا از پشت سر به اسم صدا زد. برگشتم دیدم آقای معصومی است. آن موقع بنیاد سخن آزاد نشری‌های را به صورت ماهانه یا فصل‌نامه در می‌آورد که خیلی هم نپایید. من در یکی از شماره‌ها مطلبی درباره بیژن جلالی شاعر نوشته بودم و آقای معصومی آن‌را خوانده بود. همین را گفت و بعد از کمی صحبت از این در و آن در تصمیم گرفتیم گاهی در همان کافه ایندیگو هم‌دیگر را ببینیم، قهوه‌ای بخوریم و گپی بزنیم. اغلب هم راجع به نقاشی و جنبشی که در دهه چهل خورشیدی در این هنر به وجود آمد و خود او یکی از بانی‌اش بود صحبت می‌کردیم. البته از شعر و ادبیات و موسیقی هم صحبت می‌کردیم و آقای معصومی خاطره‌های زیادی از جلال آل احمد و سیمین دانشور داشت، همین‌طور از سهراب سپهری

می‌توانید مجسم کنید چه هیجانی به جامعه‌ی هنری کشور دست داد، وقتی شماری از هنرمندان در دهه‌ی چهل خورشیدی ناگهان چراغ‌های گالری‌ها را در تهران روشن کردند و بی‌رودریابی‌ستی، با اعتماد به نفس و به صدای بلند گفتند: «ما نقاشیم!»

## او ریشه‌هایش را هرگز گم نکرد

می‌آمدم، یکی از دستاوردهای نقاش‌های نوگرایان هم در همان گام اول پیدایش مکتب «نقاشی خط بود» که آن را «خطاشی» هم می‌خواندند، که از قضا کار ما دانش‌آموزان بیشتر به این دومی منتهای تشدیش شبیه بود، یعنی بیشتر «خطا» می‌کردیم تا «نقاشی».

اما نقاشی خط عرصه‌ای تازه و پرچالش و جدی بود و چهره‌های صاحب‌نامی هم‌چنان تا امروز در این عرصه به فعالیت مشغول‌اند. تقریباً همه‌ی نقاش‌های نسل اول نقاشی نوین ایران اگر درست در خدمت نقاشی خط نبوده‌اند، گوشه چشمی به آن داشته‌اند. ورود هنرمندانی مثل علی‌اصغر معصومی با وجود دل‌بستگی‌اش به هنر مینیاتور که فرصت خوبی برای خطاطی هم هست، به عرصه نقاشی خط محتاطانه است و نگاه او به مینیاتور بیشتر معطوف به تذهیب و

**موشکافی و دقت در جزئیات که از او چهره‌ای دوران‌ساز ساخت، از برجسته‌ترین وجوه شخصیت استاد معصومی بود.**

دیگر ریزه‌کاری‌های پر نقش و نگار این هنر است. ورود هنرمندان دیگری مثل پرویز تناولی با مجسمه‌های هیچ، و آیدین آغداشلو با وجود آگاهی از زیر و بم خوشنویسی و تاریخ آن به عرصه نقاشی خط نامحسوس است. آغداشلو در جایی می‌گوید، نقاشی خط‌های حسین زنده‌رودی، یکی از پرچم‌دارهای این عرصه در زمان خودش کفر جلال‌آل احمد را درآورد و آل احمد با

اینها می‌توانست به کتابی درباره یک بخش از تاریخ موسیقی ایران تبدیل شود، آن هم از دریچه، شعر و آهنگ «مرا ببوس» یا به قول آقای معصومی: «ورز دادن آن بوسه!» و این ورز دادن از قضا کاری بود که علی‌اصغر معصومی از بام تا شام با تابلوهایش می‌کرد...

او در گالری «هنر جدید» در سال ۱۳۴۳ بوده. حساب کردم در آن زمان من دانش‌آموز سال اول دبیرستان بودم و تمام آن چه تا آن روز از هنر نقاشی می‌دانستم، شمع و گل و پروانه‌هایی بود که معلم کلاس نقاشی به ما می‌گفت می‌کشیدیم. خیلی هم اگر ذوق به خرج می‌دادیم، زیر نقاشی‌مان با بهترین خطی که می‌توانستیم، می‌نوشتیم: ای دوست بیا رحم به تنهایی ما کن!

می‌گویند جامعه را می‌خواهی بشناسی نگاهی به مدارس آن جامعه و شیوه تدریس‌شان بکن. حالا چرا چند دانش‌آموز نوجوان دبیرستانی مثل من با آن همه دوست و درس و تکلیف مدرسه و خانواده‌های معمولاً پر جمعیتی که داشتیم و دایماً هم مهمان برای‌مان می‌رسید، به‌طوری که بعضی شب‌ها حتی یک‌جای کوچک در خانه خودمان برای خوابیدن پیدا نمی‌کردیم، به ابتکار شخصی، زیر نقاشی‌های خام و ناپخته‌مان به این شعر با مسما پناه می‌بردیم و طلب رحم به تنهایی خود می‌کردیم، این را یا شما باید توضیح بدهید، یا اگر من بخواهم توضیح بدهم تکرار می‌کنم که مدرسه‌ها آئینه‌های کوچک پنهان و آشکار فرهنگ جامعه هستند. ملت ما به شعر دوستی و ستایش شاعران بزرگش معروف است. خب، ما هم شعر دوست بار

«ورز دادن آن بوسه!» و این ورز دادن از قضا کاری بود که علی‌اصغر معصومی از بام تا شام با تابلوهایش می‌کرد و هر چه زمان می‌گذشت در پرداخت جزئیات لطیف و شاعرانه آثار به ظاهر شبیه به هم خودش ماهرتر و چیره‌دست‌تر می‌شد.

### کدام خاطره‌های شما بازگویی برجسته‌ترین وجوه شخصیتی استاد معصومی است؟

همین موشکافی و دقت در جزئیات که از او و تنی چند از نقاش‌های هم‌عصرش چهره‌های برجسته و دوران‌ساز ساخت. می‌گویم دوران‌ساز و برای درک بهتر این مسأله به نظر باید به بُعد تاریخی کار این هنرمندان که مسلماً در شکل دادن به شخصیت‌شان هم مؤثر بود نگاه کرد. ویژگی بارز نسل نقاشانی مثل علی‌اصغر معصومی که زیر عنوان‌هایی همچون مکتب سقاخانه، گروه آزاد و گروه‌های دو، سه و چهار و نام‌های دیگر دور هم جمع شدند، شباهتی به جنبش‌ها و مکتب‌های هنری غرب مثل رمانتیک‌ها، امپرسیونیست‌ها، فوتوریست‌ها، اکسپرسیونیست‌ها و کوبیست‌ها و غیره داشت. البته این نقاش‌ها در عین الهام‌پذیری از هنر نقاشی غرب که طی چندین سده تلاش هنرمندان به بار نشست، بسیار مراقب بودند ویژگی‌های ملی و مذهبی و شرقی خود را حفظ کنند. منتها، نقاشی (و موسیقی هم) در ایران، بعد از ظهور اسلام طی چندین قرن با چراغ خاموش حرکت کرده بود. به این ترتیب می‌توانید مجسم کنید چه هیجانی به جامعه‌ی هنری کشور دست داد، وقتی شماری از هنرمندان در دهه‌ی چهل خورشیدی ناگهان چراغ‌های گالری‌ها را در تهران روشن کردند و بی‌رودربایستی، با اعتماد به نفس و به صدای بلند گفتند: «ما نقاشیم!» این یک پس‌زمینه تاریخی مهم است. به عنوان مثال من همین چند روز پیش که داشتم به کارنامه آقای معصومی نگاه می‌کردم، دیدم اولین نمایشگاه انفرادی

در مکتب سقاخانه بسیاری از شکل‌های ملهم از قفل‌ها و طلسم‌های اسلامی و خط‌های زیارت‌نامه‌ای می‌بینید، اما در هنر شرقی معصومی این‌ها را نمی‌بینید.



ویژگی بارز نسل نقاشانی مثل علی‌اصغر معصومی که زیر عنوان‌هایی همچون مکتب سقاخانه، گروه آزاد و گروه‌های دو، سه و چهار و نام‌های دیگر دور هم جمع شدند، شباهتی به جنبش‌ها و مکتب‌های هنری غرب مثل رمانتیک‌ها، امپرسیونیست‌ها، فوتوریست‌ها، اکسپرسیونیست‌ها و کوبیست‌ها و غیره داشت.

در خیابان نمی‌دیدیم، شب‌ها در سریال‌های تلویزیونی می‌دیدیم. در همین زمان آل احمد هم کامو و یونسکو ترجمه می‌کرد، اما در رساله غرب‌زدگی به دولت و جوان‌ها توصیه می‌کرد به جای اعزام و رفتن به غرب و کسب علم و دانش فرهنگ «بیگانه»، به هند و ژاپن بروند و از فرهنگ و هنر آن‌ها الهام بگیرند. این خودش البته یک رویکرد روشنفکرانه‌ی دست‌کم بخشی از تفکر غربی و روی آوردن گروهی از اندیشه‌ورزان مغرب‌زمین به شرق هم بود. فیلسوفی مثل داریوش شایگان هم کمی بعد از این، کتاب مشهور «آسیا در برابر غرب» را در تلاش برای دست و پا کردن یک هویت به‌روزشده در فرهنگی دو قطبی می‌نویسد. شایگان در این کتاب از تقدیر تاریخی صحبت می‌کند، و این‌جا و اکنونی هم که ما هستیم به نوعی در ادامه همان تقدیر تاریخی است. شاید نتایجی که به دست آمد آن چیزی نبود که این متفکران انتظار داشتند، اما این هم هست که هر اندیشه، هر تلاش و هر تفکری را با نتایجش می‌سنجند. می‌خواستم کلمه‌ی سرانجام را هم به این گفته اضافه کنم، اما کدام سرانجام، ما هم‌چنان در بوته‌ی آزمایش تاریخیم. مجموعه تلاش هنرمندان و اندیشه‌ورزان نسل علی‌اصغر معصومی به توسعه و پرورش یک روحیه دینی و عرفانی یاری کرد، اما معصومی کوشید فاصله خود را از این موج حفظ کند. او دو سال بعد از انقلاب مهاجرت کرد. به شرق هم نرفت، به غرب رفت و در کانادا اقامت گزید، بی‌آن‌که ریشه‌ها و هویت خود را گم کند. شما به مجموعه نقاشی‌های هم‌نسلان او نگاه کنید. در مکتب سقاخانه بسیاری از شکل‌های ملهم از قفل‌ها و طلسم‌های اسلامی و خط‌های زیارت‌نامه‌ای می‌بینید، اما در هنر شرقی معصومی این‌ها را نمی‌بینید. او مذهبی نبود، شاید برای رساندن همین پیام وصیت کرد جسدش را بسوزانند.

آقای عزیز معتصدی گرامی از شما سپاسگزاریم

او دو سال بعد از انقلاب مهاجرت کرد. به شرق هم نرفت، به غرب رفت و در کانادا اقامت گزید، بی‌آن‌که ریشه‌ها و هویت خود را گم کند.

دو باشد. برای همین می‌گویم مدرسه می‌تواند نشانه و نماد فرهنگ جامعه باشد. بعد از معلم شمع و گل و پروانه و بلبل، یک روز معلم مدرن‌تری سر کلاس ما آمد. او بازیگر تئاتر و نقالی و شاهنامه‌خوانی و این‌جور نقش‌ها بود. همیشه هم متنی برای تمرین در کیش داشت. روی تخته به سرعت برق یک کلاه از سه زاویه می‌کشید، آن‌قدر سریع و ماهرانه که به معجزه‌ای می‌مانست. برای کشیدن هر کدام از کلاه‌ها حتی یک‌بار دستش را از روی تخته بر نمی‌داشت. بعد گچ را می‌انداخت و می‌رفت پشت میز می‌نشست، متن نمایشی‌اش را در می‌آورد و تا پنجاه دقیقه بعدی که ما در حال کشیدن و پاک کردن کلاه در دفترچه‌های مان بودیم او به تمرین نقش مشغول بود. گاهی هم ناخواسته صدایش بالا می‌رفت و ما می‌فهمیدیم مثلاً دارد نقش یکی از پهلوان‌های شاهنامه یا یک لوطی را در قهوه‌خانه بازی می‌کند.

اما کلاه‌هایی که به ما سرمشق می‌داد چه بود... نه کلاه‌خود بود، نه تاج شاهان و دستار وزیران و نه آن کلاه‌های مخمل سیاهی که در فیلم‌های به اصطلاح رایج، فیلم‌فارسی، می‌دیدیم. کلاه‌هایی که ما می‌کشیدیم، شاپوهای شیک، کلاه کپی و کلاه کابویی یا به اصطلاح بچه‌ها «تگراسی» بود. این کلاه‌ها را ما

آن نگاه قییم‌مایانه به عرصه هنر با کلامی «تند و تیز» اعتراض می‌کند که چرا ادبیات یعنی همان «کلام»، این پدر همه‌ی هنرها را یک هنرمند جوان خودسرانه وارد عرصه‌ی هنر نوپای نقاشی کرده و آن‌هم این‌طور بی‌ملاحظه و درهم و برهم. در حالی‌که زنده‌رودی، پیلارام، و خوشنویس‌هایی مثل رضا مافی و محمد احصایی از خط به عنوان یک فرم در واقع برای نقاشی استفاده می‌کردند و می‌کنند.

این گوشه‌ای از آن چالش‌های زمانه بود، البته این‌گونه نگاه‌های ناموافق فقط در یک برهه‌ی کوتاه شاید توانسته باشد بعضی از هنرمندان را با وجود مهارت در خوشنویسی و علاقه به ادبیات از چالش بیشتر در این عرصه بازدارد، و الا نقاشی خط امروز یکی از شاخه‌های تناور نقاشی در ایران است. مقوله‌ای است که دلیلش

او مذهبی نبود، شاید برای رساندن همین پیام وصیت کرد جسدش را بسوزانند.

احتمالاً همان روحیه اجتماعی و تاریخی ملتی شعر دوست است.

شخصیت‌های این دوره که استاد معصومی به آن تعلق دارد به قول شما تأثیری «دوران‌ساز» داشتند. مهمترین وجوه این دوران چیست؟

ما با تضادهای بزرگ می‌شدیم. تضادهایی که مثل هر جامعه‌ی دیگری می‌تواند فزاینده یا فرساینده یا هر



# آخرین گفت‌وگوی هنرمند...

## با مهدی مرعشی، «رادیو اینجا مونترال»



علی اصغر معصومی / عکس: مهدی مرعشی

اسلامیان هم کار تذهیب را. کار خیلی سنگینی بود. ما در ۴ الی ۵ سال این کار را به انجام رساندیم. سال ۵۱ بود که به نظرم این شاهنامه به بازار آمد.

**اگر اشتباه نکنم ۳۲ سال است که شما بیرون از ایران هستید. اما در این مدت همچنان سبکتون ایرانی بوده و همچنان در همان سبک پیش رفتید. چطور ارتباطتان را در این سال‌ها با ایران حفظ کردید؟**

هم دوره تعلیماتی کارم را و هم دوره مطالعاتی را من در ایران انجام دادم. می‌دانید که ما در آن زمان هیچگونه دسترسی به منابع هنری نداشتیم. نه کتاب‌های هنری داشتیم، نه موزه‌ای بود که [و نه] کتابخانه‌ی مرتبط با هنر، در آن حدی که انتظار هست. من [و] تمام هم سن و سال‌هایم که در آن سال‌ها در آنجا فعالیت می‌کردند خودمان را موظف می‌دیدیم (و چاره‌ای هم نداشتیم) منابع و مدارک را خودمان تهیه کنیم. در عین حال وقتی که از ایران خارج شدم دقیقاً همان سبک و روال کار خودم را ادامه دادم و البته با قسمت‌هایی [را] که مربوط به هنر مدرن است به نوعی تلفیق کردم با هنر ایرانی، [چیزی که] اینجا به سبک هایپرید معروف است. بین تمام کشورها این سبک یا دووجهی یا تلویحی هرچه بخواهیم اسمش را بگذاریم هایپرید نام دارد. علتش هم این است که در حال حاضر ما دارای یک ذهنیت و تفکر دووجهی هستیم. [این یعنی] من نمی‌توانم بگویم که یک ایرانی خالص هستم یا فرنگی خالص هستم. به‌رحال از دو طرف ما تاثیر گرفتیم و کار من هم به همین ترتیب ادامه پیدا کرد.

**بسیار بسیار از شما بخاطر شرکت در این گفت‌وگو ممنونم در رادیو اینجا مونترال عصر یکشنبه براتون آرزوی سلامتی هر چه بیشتر دارم. من هم تشکر می‌کنم که من را در برنامه‌تان گنجاندید و برای شما خانواده و بقیه دوستانتان آرزوی سلامتی و موفقیت دارم.**

هستند. اینها یک زندگی را نشان می‌دهند [که] به نوعی زندگی درونی ماست ولی در نقاشی طبیعت زندگی بیرونی را انسان می‌بیند. این دو وجه اختلافی است که بین نقاشی ایرانی و نقاشی غربی هست. ولی در عین حال این فقط منحصر به ایران نیست، می‌شود گفت مثل هنر شرقی که از ژاپن شروع می‌شود تا چین و هند و به ایران می‌رسد. البته این نقاشی به نوعی شناخته شده به اسم هنرهای اسلامی. اگر به کشورهای دیگر اسلامی نگاه کنید آن بالندگی، آن بلوغ، آن رشد و اهمیت نقاشی ایران را ندارند. در نمایشگاه [هنر] در جهان اسلام [که] به نظرم سال ۷۷ برگزار شد در لندن، معلوم شد که ۸۵٪ این هنرها که به اسم هنر اسلامی در آنجا معرفی کردند کارهای ایرانی است. ایرانی‌ها کلا در این مسئله خیلی هم دارای توانایی‌های بیشتری بودند و هم دارای ذوقیات و به اصطلاح این مسائل بودند.

**شما در سال ۱۳۴۶ در کار بزرگ تصویرسازی شاهنامه همکاری کردید با زنده یاد محمد جعفر محبوب. ممکن است از این کار برای ما صحبت کنید؟**

این یک پروژه‌ای بود در هنر تصویرسازی ایران. یعنی مهم‌ترین و بزرگ‌ترین پروژه‌ای بود که توسط بنیان‌گذار موسسه امیرکبیر، زنده یاد عبدالرحیم جعفری انجام شد. همچنین هزینه‌ای و یک همچنین کار انتشاراتی تا آن زمان در ایران صورت نگرفته بود. خودشان هم به شوخی هم به جدی می‌گفتند که اگر این سرمایه را پوست پیاز خریده بودیم و در گوشه‌ای انبار کرده بودیم الان صدها برابر خودش در می‌آمد. این را به شوخی می‌گفتند. ولی همان زمان در موسسه‌ی پارس کار می‌کردم پیش آقای محمد بهرامی که ایشان هم از مدیران گرافیک موسسه‌ی خودشان بودند و مسئولیت قسمت کار سیاه‌سفید شاهنامه‌ی امیرکبیر را به من سپرده بودند. البته کسان دیگر هم در این پروژه شرکت کرده بودند اما کار من پذیرفته شد و [قرار شد] من آن را انجام بدهم. آقای دکتر محمدجعفر محبوب [ویرایش] این کتاب را انجام می‌دادند. و حاج حسین

چهارشنبه ۲۰ ژانویه، چهار روز پیش اینکه استاد علی اصغر معصومی بار سفر ابدی ببرند، مهدی مرعشی، تهیه کننده‌ی «رادیو اینجا مونترال» او را در منزل ملاقات و با این هنرمند بزرگ مصاحبه کرد.

نوشته زیر متن همان مصاحبه است که در یکصد و چهل و پنجمین برنامه «رادیو اینجا مونترال» پخش شد. لطف آقای مهدی مرعشی امکان درج این گفت‌وگو در هفته را فراهم کرد. از آقای مرعشی بی‌نهایت سپاسگزاریم. / تحریریه هفته

**استاد علی اصغر معصومی سلام عرض می‌کنم خدمت شما. خیلی ممنونم که دعوت ما را برای گفت‌وگو در برنامه رادیویی «اینجا مونترال عصر یکشنبه» پذیرفتید.**

من هم سلام می‌کنم خدمت شما و شنوندگان شما و رادیوی شما. الان که دارم خدمت شما حرف می‌زنم به خاطر مریضی که دارم، ۴ تا کپسول می‌خورم، این دارو وضعیت من را کند می‌کند هم در حرف زدن هم در راه رفتن و هم فکر کردن... ولی از طرفی خودم حس می‌کنم از جهت دیگری دارم سرعت می‌گیرم... به‌رحال فعلاً این وضعیت ماست.

**ابتدای کارتان، شاید نزدیک به ۷۰ سال پیش، با طبیعت‌سازی شروع کردید اما این کار را دوست نداشتید و به نقاشی ایرانی رسیدید. در این نقاشی ایرانی چه چیزی بود که شما را جذب کرد؟ نقاشی را بصورت جدی و حرفه‌ای زمانی شروع کردم که از کرمانشاه آمدم به تهران. بخاطر اینکه در کرمانشاه نه معلمی بود نه کسی از این مسائل و این چیزها خبری داشت و اطلاعی داشت. وقتی که آمدم توسط استاد حسین بهزاد به هنرستان کمال‌الملک معرفی شدم. خیلی خوشحال شدم که به این هنرستان رفتم. دلیل اینکه دو تا استاد خیلی معتبر که از شاگردان کمال‌الملک بودند، به اسم حسین خان شیخ و محمود علیا [در آنجا] به ما نقاشی درس می‌دادند و آقای رفیع حالتی هم به ما آناتومی مجسمه‌سازی یاد می‌داد. چهار سال در آنجا زیر نظر این دو استاد با مدل کار کردم. شیوه و روش سه بعدی که در هنر کلاسیک غرب هست را تا جایی که امکان داشت یاد گرفتم و بعد از مدتی متوجه شدم این آن چیزی که من واقعا می‌خواستم نیست و متمایل به هنر ایرانی شدم. هنر ایرانی که مجموعه هنرهای تصویری ایرانی است، مثل مینیاتور، تذهیب، نقشه کاشی و ... که همه مربوط به هنر ایرانی**

متن بالا گفت‌وگوی مهدی مرعشی با زنده‌یاد استاد علی اصغر معصومی است که در بخش «کافه رادیو»، در یکصد و چهل و پنجمین برنامه‌ی رادیویی «اینجا مونترال، عصر یکشنبه» مورخ ۳۱ ژانویه ۲۰۱۶ منتشر شده و در لینک زیر قابل دسترسی است. متن این گفت‌وگو با اجازه‌ی تهیه‌کننده‌ی برنامه (مهدی مرعشی) و «رادیو اینجا مونترال» برای انتشار در «هفته» مونترال پیاده شده است. لینک برنامه:

<http://soundcloud.com/mehdi-marashi/radio-inja-montreal-140>





# A Behanding

By, Martin McDonagh  
Directed by, Naeim Jebelli



With  
Yasha Khozouei  
Nora Zarkandi  
Pasha Azad  
Naeim Jebelli

Feb 26-28, 7 pm  
Art Neuf Cultural Center  
Info: 514 224 0421  
Tickets: [www.universe.com/abehanding](http://www.universe.com/abehanding)



[www.hashtpaproductions.com](http://www.hashtpaproductions.com)

# حاکیمیتین آریتمه (آسیمیلاسیون)

## سیاستی،

### قارشیدورمالار و ایرانین بیرینجی «دیلسیزلر و

### ساغیرلار» مکتبی

■ لیلی خاقانی Aydin.shafaq@hafteh.ca

## اوجونجو بؤلوم (باغچه بان)



(۱۳۰۵-۱۹۲۶) - جی ایله دوکتور محسنی\* آدلی ایرتیجاچی و تانینمیش شوونست، آذربایجانین معاریف رییس لیگینه گؤندریلمیشدی. باغچه بان اؤز بیوقرافیسیندا بئله یازیدیر: «... اونون اکید فرمانی اوزره شاگیدرلر، تعلیماتچی لار و مکتبه روجوع ائندن لرله معاریف ایداره سی نین امکچی لری (کارمندلری)، هامی لمیقجا بیربیرلریله فارس دیلینده دانیشمالی ایدیلر، یوخسا ایشدن چیخاریلاجا ایدیلر. بونون چتینلیگی و عملده مومکون اولمادیگی بیر یانا قالسین، او، بو سؤز ایله بؤیوک بیر قؤومون حق قینی و تاریخی علاقینی دانیردی و آذربایجانلی لارین یوردستورلیک حبس لرینی کیچیلتمکله اولاری یارالایردی. بو گئنیش اؤلکه نین هانکی یانینا باخساق، اورادا مین ایللر یاشایان خلقلین اؤزونون ائادان گلمه (غریزی) و طبیعی اولراق اؤز دیلینه، دینینه و رسملرینه آیشدیغینی آنلاماق اولار. گوج و قولدورلوق ایله، عادت لرینی و دیل لرینی اولارا اونوتدورماق اولاسی بیر ایش دئییلدیر...»

دوکتور محسنی، گیزلمه دن آچیقجاسینا اریتمه (آسیمیلاسیا) و اؤنجه دن ایشله نیلمیش فارسلاشدیرما «سیاستینی» یوردوردو. دمورات و آزادخواه شخصیت لری معاریف ساحه سیندن اوزاقلاشدیرماق اوچون وار گوجونو ووروب، الیندن گلنی اسیرگه مه ییردی. (۱۳۰۶-۱۹۲۷) - جی ایله دوکتور محسنی، سیاسی سببلر اوزوندن، باغچه بانین آچدیغی «اشاق باغچاسی» نین، پولونو کسب و باسقی ائین دا اورانی باغلاتدیرمیشدیر و اوزه چیخارتمادان، اونون تهرانا گؤندریلمه سینی دوزلتمیش ایدی. باغچه بان پارلاق خدمت لرینین علی رغمی و کؤنلو ایسته مه یه رک تبریزی ترک ائتمگه مجبور اولموشدو.

و ساغیرلار (کارلار و لال لارا) مخصوص مکتب فورماق فیکرینی دوکتور محسنی یه دانیشدیقا، او چوخ باشی سو یوقلوقلا دئمیشدی: «بیزه، دیلسیزلر و ساغیرلار مکتبی لازیم دئییلدیر. دیلسیزلرین دیل لر یئنی اچا بیلیمک باجاریغی واریندیرسا، گوجونو، اوشاق باغچاسیندا فارس دیلینی نین یایلماسی اوزرینه قوی. بو اوندان اییی راقدیر! تورک جماعتی نین فارس دیلینی اؤگرنمه سی بیزیم اوچون لال لارین دیللمه سیندن واجب راقدیر.» باغچه بان اونون جاوابیندا دئمیشدیر: «من قوما رباخانا آچماق ایسته میرم تا سیزدن ایجازه آلمالی اولام، من، یارین مکتبین کتبه سینی یوخاری قالدیراچام، سیز ده دستور وئرسیز اشاغی ائندیررلر!» و قاپینی چیرپاراق اوتاقدان دیشاری یا چیخیمشیدیر.

\* دوکتور احمد محسنی (عمادالدوله)، معاریف ناظیری اولموشدور، (۱۲۵۵-۱۸۷۶) - ده خوراساندا ائادان اولوب، تهران، لوندون و پاریسده تحصیل آلمیشدیر.

«... دوکتور محسنی ایشی اورایا دک گتیریب چیخارمیشدی کی، اونون یاراماز داورائیش لاریندان بئزیم، جان لاری بوغازلارینا بیغشمیش اهالیدن بیر عیده سی اونون ائوینی دؤوره له ییب داشا باسماقلا جانینا قصد ائتمیشدیلر. تبریزین والیسی اونون جانی قوروماقدان اؤترو بیر دسته سالدات گؤندرمه لی اولموشدور.» گونلرین بیرینده دوکتور محسنی، باغچه بان یا چاغیریب و اونون اوشاق لار اوچون تورکجه قوشدوغو شعرلرینه ایراد توموشدو. شعرلرین سیاسی مضمون داشیدیغینی وورغولامیشدی. اونو سورغو- سوآلا چکه رک «گوموش قفسلی بولبول» شعرینی قوشماقدان نه مقصد گوددوگونو، بولبولون کیم اولدوغونو، گوموش قفس ایله نه یی آنلاماغینی و گولوستاتین شئلنمه سیندن نه آندیرماغینی سوروشموشدور. (شعرده دئییلیرمیش: بولبولون اؤتمه سینی سئودیم، اونو گولوستاندان آبیردیم، توتوب گوموش بیر قفسه سالدیم. چوخ کئچمه دن بولبول نفسدن دوشدو، من ده هوسیمی ایتیردیم. اوندان بیلدیم قفس گوموشدن اولسا بئله، بولبول قفسی سئومز. قفس دوستاغیندا ساخلاماسینا قییمادیم، قاپیسینی آچدیم. بولبولوم قفسدن قورتاردی، سنوینجک جهجه ووروب اؤته رک گولوستانی شئلندیردی.)

## شیراز: اوشاق باغچاسی و تاماشالار

فارس ولایتی نین معاریف رئیس، کؤهنه دوستو، «بولقاسم فیوضات» ماجرانی ائشیدجک، اونو شیرازدا اوشاق باغچاسی قورماغا چاغیرمیشدیر. تهراندا نظمییه ایداره سی یوبانماسینی گزک توتوب، اونون یولا چیخما جاوازینا قول چکمه ییردی. اونو باشدا دولاندیریردی. باغچه بان اعتبارض ائندیکده دؤیولوب سؤیولموش و سرتیب درگاهی نین دستورو ایله نجه گون حبس ائندلمیشدی. دوستاقدان قورتاردیقدا چوخ چتین لیکلر چکندن سونرا اؤزونو شیرازا یئتیرمیشدی. ایشی یوباتمادان هامان ایله (۱۳۰۶) شیرازین اوشاق لار باغچاسینی قورموشدور.

نهایت، (۱۳۰۵-۱۹۲۶) - جی ایله چئشیدلی (رنگ به رنگ، موختلف) موخالیفت لره سینه گهرک، تبریزین انجمن کوجه سینده، اوشاق لار باغچاسی نین یانیندا یئرلشن معروف انجمن عمارتینده ایرانین بیرینجی «دیلسیزلر و ساغیرلار» مکتبینی قورا بیلیمشیدیر. آلتی آی سونرا، انجمن حیه طینی دؤشه ییب تبریزین معاریف سئورلری، رسمی مقام لاری و خاریجی کونسولخانلارین تمشیلچی لری قارشیسیندا، باغچه بانین تعلیم وئردیگی اوچ اوشاق، صحنه یه چیخیمشیدیلر. او گون دام - دوواراوستونده و قونشولوقداکی آغاج لارین باشیندا بئله آدام قیملیدایردی. ایگنه سالماغا یئر یوخ ایدی. «خیابانی» نین نطق ائندیکه حیه طده، هامی نین حئیرتدن برلمیش گؤز لری اؤنونده اوچ اوشاق یازی اوخویور، اولارا (بارماق ایله گؤسترملکه) دیکته اولونانلاری تابلودا یازیدیلر. بئله لیکله جبار باغچه بان ایلك دفعه اولراق ایراندان دیلسیزلر و ساغیرلار مکتبی نین بنیادینی قویموش ایدی...

## قولاغین منده؟ (۱۵)

بازار: کۆن

بیزلر دبیروخ کی "لپهنی دئمه دوپونو دئه، دوننی دئمه بویونی دئه." فاسلار دبیئر "داشتم داشتم حساب نیست، دارم دارم حساب!" اما کیمه دبییس؟! کیمین قولاغی سنده؟ کیمین قولاغی قدیمکی لرین قیزیل سویی اینن بازمالی سؤزلرینده؟ بیزیم میلت هر یئرده اوتورولار، ائله بیر اوزدان انگلری ایشلیر کی هر شئین اولی بیزدن چیخیب. بوتون یاخجی ذبلری بیز قویموشوخ، اؤزوموزون ده کی رفتارلاریمیزدا هئش بیر عیبی ایرادیمیز یوخدی، نئجه نئجه بیر اولسا دا اگه، "من دییدلم الیم ایدی، باققال اولغی کریم ایدی!" ازیرنویس: "من نبودم دستم بود، تقصیر آستیم بود." ائله ایش عیبیلره گلیپ چاتاندا باشلاروخ کی اصلاً اینقیلابدان قباخ میلت بوجور دییدلی، بولار ا! میلیت پیس ائله دبلر. ائله بوجور دالیه گنده گنده، گنت ... گنت، هوپا دایان یئتیشروخ چوخ چوخ قدیم حساب کیتابلارا و بئلنچی سؤزلر کی اصلاً بیزیم اصیل قانیمیزدا هئش بیر عیب و ایراد یوخ ایدی و بیزه حمله ائلیتلر بو پیس عادتلری بیزه اؤرگندیلر و یاخجی عادتلریمیزی الیمیزدن ایلدیلر. دبیین یوخدی آی بالا، دا ببلهزه حمله ائله میشدیلر، هله سیز اولارین پیس عادتلرین نیه اؤرگشیردیز آخی!؟

آنجاخ نه باشیوی آغریدیم، هر گون هر آی بو "اول منیم ایدی، اول من دئمیشدیم، اول من تاپمیشدیم" های بیدیلرلری برپادی و دبیین یوخدی کی بوگونکی ملر قالمیش حالیمیزا باخاق، یکه دانیشیب بوی دمییاخ باری! اما بو بوی دماخلارین تندیری ائله ایسیسی دی کی حتی قیشین آراسیندا دا سؤومور. سؤومور کی هئش، لاپ الوو چکیر. عیلتی ده بو قارینا شیش بامیش کشیش و لئنتاین دی کی رومی لار زمانیندا گیزلین گیزلین سؤیگولی لرین عقدین اوخوموش و ایندی او ایشی موشکیل ایجاد ائلی ییب و بو ولینتاین گونی گینه بیر سئری تاریخی پروندهلری چیخاردیب گون اوزونه.

شخلر دبییلر کی "آی، حرام دی ها! نه بدین بازیغی دی بولار؟ حرام است، والسلام شوڈ تامام." کراواتلی خوت شالوارلی وطن جونم ده باشلییبیلر کی ائنی لرین جشنلرین بیزه نه دخلی وار؟ بیزیم اؤزوموزون بیر دانا بو موناسیته جشنیمیز وار ایمیش، چوخدا قدیم یوخ، ائله ایکی مین ایل زات بونان قباخ، آدی دا ائله دور از جناب بیر شئی دی کی گرچ لیسانس باستان شیناسین اولا اوخویه بیله سن: نم نم "مئزقان"، کی آنجاخ من ائله بو "مئزقان" قیسمتی یادیمدا قالیر. عزیز ژینگولیلر دبییلر کی اصلاً اوروپالیلر بونی بیزدن اوغورریبیلر.

سوروشوشام آی بالا بو هاردان چیخیب آخی، نیه خلقه قره یاخیسیز؟ بس بیر بئله شاعیر، اؤزی ده هر گون بیر ایکیسینه عاشیق اولوب دیوان ناز یازان شاعیرلر، نییه بونان آد آپارمییبیلر؟ اگر آدی اوزونوموش، باری ائله او "مئزقان" قیسمتینه بیر ایشاره ائلی یئیدیلر. دبییر کی "ابو رئیحان بیرونی" یازیب کی بئله بیر جشن وار ایمیش ایسفنند آیندا و در چارچوب او جشن باشکوه خانملاردان و یئردن قدردانلیخ اولارمیش. هاواخ؟! ایکی مین ایل زات بونان قباخ!

من ده دبییرم کی آغای ابوریحان مرزهنین اللری آغریماسین، ایستی ییب خئیر بیر ایش گؤره ابو همان آدام دی کی ها! کیتاب چاهاروم دبستان دا یازمیشدی اوله اوله سؤوال سوروشوموش و دئمیش ایمیش کی "بیلیب اولسم یاخجی دی یا بیلیمه میش اولسم؟". همان آغا! ایندی دیریلیب گلسه، اوله کی پایتختین ژینگولی وطن جونمچیلری بئناوانی آدام یئرینه قویمازلار چونکی افغانی دی. اصلاً یاغی پایتخته یئتیشمز، ائله مرز باشیندا جان بر کفان خدوم نیروی اینتیظامی و مرزبانان غیور او قدر تاپدالارلر یازیغی دا بیرده هر ائشیتدیغی نغیلی اتوروب یازماسین آینده نسلره. ایکیمینجی سی، ائله خانملارین وعضیاتی بیزیم مملکتده ائله دی کی قورآن نان دون گیسین هئش کس اینانماز بیر زمان اولاردان قدردانلیخ زات دا اولارمیش. دئسن، سوروشالار نمه اینن قدردانلیخ ائلمیشلر؟ اسید اینن، سنگساریان، بنزین پوتدوغی اینن یا قئیش اینن؟ و قالدی اوچومینجی سی کی "یئر" اولسون. اونا راجح دا من دانیشماسام یاخجی دی، یئرلریمیزین، سولاریمیزین، جنگلریمیزین وعضی بیستی نی ویریر. "العارفؤ مین ایشاره، الکؤذنو مین ...!" خاننواده اوتوروبا ائله لاپ یاخجی سی همان کی "لپهنی دئمه دوپونو دئه، دوننی دئمه بویونی دئه" // ایرادت وار ایرادت وار

## تهران: «دیلسیزلر و ساغیرلار» مکتبی و یاردیمچی جیهازلار اختراع ائتمک

نئجه ایل شیراز دا ایشله بندن سونرا، (۱۳۱۱ - ۱۹۳۲) - جی ایلده باغچه بان گیل تهران کؤچمه لی اولموشدولار. ثمینه خانیم ( باغچه بانین بویوک قیزی) بو حقده بئله یازیدیر: «... آتام تهراندا، آل وئریشلی شرایطین، مادی و معنوی یاردیم اولمادیغی سببندن، ایسته دیگی پداقوژیک و پسیکولوژیک آراشدیرمالار قورومونو یاراتماق فیکیریندن دانیشیب، باشایشینی تامين ائتمک اوچون سیقارت قاییرما کارخاناسیندا ایشله مگه باشلامیشدیر.» ثمین



ثمینه باغچه بان «دیلسیزلر و ساغیرلار» اختراع ائتمک

بیگ (باغچه بانین اولغو) آتاسی نین دیلیندن بئله یازمیشدیر: «... قافقالی ماهاجیرلردن اولدوغوما گؤره پاسپورتوم ماهاجیرلیک پاسپورتو ایدی. او نا گؤره ده مکتب آچماغا جاوازا الیمیردیم. دؤرد - بئش آی دیدر گینلیکدن سونرا ایشیم بیر یئر چاتمادی و آماج لاریمین آردینی توتماق اوچون تهراندان دؤنوب قافقالا قاییتماق قرارینا گلدیم ...» باغچه بان، چوخلو چالیشمالاردان سونرا، (۱۳۱۲-۱۹۳۳) - جی ایلده، قیرخ سککیز یاشیندا اولارکن تهرانین «دیلسیزلر و ساغیرلار» مکتبینه - ایران یورتداشلیغینی آلدانان سونرا، قورا بیلیمشیدیر. (۱۳۱۴-۱۹۳۵) - جو ایلده دیلسیزلر و ساغیرلارین ائشیده بیلمه سی اوچون دیش لرین و باش چاناغی نین واسیطه سیله سس لری، فیزیکی جهندن اوشاق لارا چاتدیران بیر جیهاز اختراع ائتمیشدیر. اؤز دئدیگینه گؤره: «اون بئش یاشیندا ایکن قضا باش وئرمکله، سول قولاغیمدان ساغیر اولدم. والیدئیم منی دوکتورینا آپارماقدانسا، داوا - دوعا ایله خسته لره شفا وئرمک ایدیعاسیندا اولان بیر سئیدین یانینا آپاردیلار. عالیجناب سئید آغا بوتون اون بئش گونو قولاغیما دوعا پوفله بیدی و اؤزو دئدیگینه گؤره درمان تؤکوردو. خاطریمه گلن درمان لاردان بیری نفت ایدی! معالجه زامانی، ساعتی قولاغیمین دبیینه توتاندا هئچ نه ائشیتیمه ییردیم، اما قولاغیما یاپیشدیراندا نه ایسه بیرسس گلمه سینی دویوردوم. سئید آغا دا ایسته دیگینه (نذر نیازینا) چاتمیش اولوردو! بیر گون سولوم اوسته اوزانمیشدیم، یاستیق، ائشیدن قولاغیمین اوستونو اؤرتموشدو. ساعتی توتوق قولاغیما یاپیشدیراندا، ساعتان گلن سسی حیس ائتدیم. ساعتی دیش لریم ایله ساخلا ییب، یوخلادیم. سسینی یاخشی ائشیدیردیم. نئجه دؤنه یوخلایاندا سونرا دوغورجاسینا ائشیتیمگه ایناندم. قیساچا دئسم، ائشیدن قولاغیمین اوستونو قاپادیدا، دیش لریمین یاردیمی ایله ساعتین سسینی ائشیده بیلیمگیم باشادوشدوم. بو تجروبه نین آردینجا سئید آغادان ال اوزوب، اونو بوراخدیق! گونلرین بیری، «دیلسیزلر و ساغیرلار» تعلیم وئرکن بو جریان یادیمادوشدو. اولاری، ساعتی دیش لری ایله توتماقلا یوخلادیم. ساعتین سسینی دویوردولار. بونو اولایاندا سونرا اولار اوچون «سوموک قولالیک» دوزلمک دوشونجه سی بئینمه دوشدو...»

باغچه بان اؤز فعالیت لرین دوامیندا، (۱۳۲۲ - ۱۹۴۳) - جی ایلده، تهراندا، «دیلسیز و ساغیر اولشاق لاردان حیمایه جمعیتینی» نین بنا سین قویموشدو.

### دوزه لیش و عوڈر

گنچن ساییمیزدا "تبریز" سوپوق" اوزو گؤردو" باشلیغی آلتینداکی مطلبیمیزه مربوط اولان عکس، سهو نتیجه سینده چاپ اولونمامیش و یئرینه "قولاغین منده ۱۴" مطلبینه عاید اولان عکس ایکی دفعه اولموشدو. سیز حؤرمتی اوخوبوجولاریمیزدان بو سهو اوچون عوڈر ایسته ییریک و بو هفته همان مطلبی دوغرو عکسی ایله بیلریدکه بیر دفعه داها خدمتیمیزه تقدیم اندریریک.

### تبریز «سوپوق» اوزو گؤردو



۰۱- ایران آذربایجانینداکی هونری فعالیتلرین خبرلرینی یایان قاینقلار گؤره، جنابلار بهمن و بهرام ارک قارداشلاری نین آذربایجان تورکجه سی جه بیلریدکه یؤنتلدیکلری «سوپوق» آدلی اوزون فیلم بو بهمن آبی نین ۱۳ نجو گونونده تبریز شهرینین ناجی سینماسیندا گؤستریلماغا باشلایب دیر. ۸۶ دقیقه لیک بو فیلم، بوتونلکه آذربایجان تورکجه سی جه دیر و فیلمین گؤستریمیه چوخلو سایب دا آذربایجانلی هونرسئور قاتیلیب.

فیلمین قهرمانی یوخسول بیر عائیله نین هؤوشونه و استرس دن هرگون مدرسه ده یئر نی ایشلادان اوغلان اوشاغی دیر. او هر گون آتاسی نین چادیراسی آلتیندا گیزلنه رک ائوه قاییدیر. لاکین بیر گون آتاسی او بو موشکیل له اولزشسین دئیه: اونو مدرسه دن گتیرماق اوچون چادیراسیز مدرسه یه گئدر. بو فیلم قاتیلدیغی ایلك فئستيوالدا، یعنی تهرانین میلتلر آراسی اوشاق و یئنی یئتمه لر فیلمی فئستيوالیندا اوچ اؤمئلی جایزه آلبیدیر. بو جایزه لر یؤنتمنلیک قیزیل کئپک جایزه سی، ان یاخشی قادین اوینوجو قیزیل کئپک جایزه سی و داوئرلر هیئاتی نین اؤزل جایزه سی نین عیبارت دیر.

18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24  
Février / February

2016



MARCHÉ  
**ADONIS**

Un univers de fraîcheur  
www.groupeadonis.ca

<p><b>Tangerine Mineola</b> Gr. 100 size É.U./USA</p> <p><b>89¢</b> lb 1.96 kg</p>	<p><b>Tomates Beef jumbo</b> Large beef tomatoes Mexique// Mexico</p> <p><b>99¢</b> lb 2.18 kg</p>	<p><b>Laitue romaine</b> Tomain lettuce É.U./USA</p> <p><b>99¢</b> ch. ea.</p>	<p><b>Courgettes blanches Balady</b> White zucchini Mexique// Mexico</p> <p><b>69¢</b> lb 1.52 kg</p>	<p><b>Botte d'épinards</b> Spinach bunch É.U./USA</p> <p><b>79¢</b> ch. ea.</p>
--	--	--	---	---

**ÉPICERIE UNIVERSELLE**

**UNIVERSAL GROCERY**

<p><b>Tomates broyées et</b> Crushed tomatoes</p> <p><b>Wow! 99¢</b> ch. ea.</p>	<p><b>Thon pâle entier dans huile</b> Solid light tuna in oil <b>Aurora</b> 99g</p> <p><b>Wow! 69¢</b> ch. ea.</p>	<p><b>Riz Arborio Superfino</b> Rice <b>Aurora</b> 750g</p> <p><b>Wow! 3/5<sup>00</sup></b></p>	<p><b>Pâtes aux oeufs</b> Egg pasta <b>Aurora</b> 250g Choix varié// Assorted</p> <p><b>Wow! 4/5<sup>00</sup></b></p>
<p><b>Crêpes Biskrem</b> <b>Hanimeller</b></p> <p><b>99¢</b> ch. ea.</p>	<p><b>Biscuits Gran Pasticceria</b> Cookies <b>Locker</b> 100g</p> <p><b>2.29</b> ch. ea.</p>	<p><b>Biscuits Normandie</b> ou/ou Maxi Fruits Cookies <b>Dare</b> 260-315g Choix varié// Assorted</p> <p><b>1.99</b> ch. ea.</p>	<p><b>Créales</b> Cereals <b>General Mills</b> 330-380g Produits sélectionnés/ Selected product</p> <p><b>3.99</b> ch. ea.</p>
<p><b>Farine blanche</b> All purpose white flour <b>Five Roses</b></p> <p><b>9.99</b> ch. ea.</p>	<p><b>Riz calrose</b> Rice <b>Cedar</b> 4kg</p> <p><b>6.49</b> ch. ea.</p>	<p><b>Grandes lentilles vertes</b> Large green lentils <b>Cedar</b> 4lbs</p> <p><b>4.49</b> ch. ea.</p>	<p><b>Pois chiches</b> Chickpeas <b>Adonis</b> 540ml</p> <p><b>6.99</b> ch. ea.</p>
<p><b>Tomates italiennes</b> Assorted</p> <p><b>9.99</b> ch. ea.</p>	<p><b>Figses séchées</b> Dried figs <b>Protoben</b> <b>Cedar</b> 400g</p> <p><b>3.99</b> ch. ea.</p>	<p><b>Dattes Deglet Nour</b> Dates <b>Cedar</b> 400g</p> <p><b>3.99</b> ch. ea.</p>	<p><b>Thé Red Label</b> ou/ou Taj Mahal Tea <b>Brooke Bond</b> 200g</p> <p><b>2.99</b> ch. ea.</p>
<p><b>Crème végétale</b> Plant based ghee <b>Beneket</b></p> <p><b>4.99</b> ch. ea.</p>	<p><b>Sauce Harissa</b> <b>Cedar</b> 796ml</p> <p><b>2.99</b> ch. ea.</p>	<p><b>Courgettes farcies</b> Stuffed zucchini <b>Cedar</b> 390g</p> <p><b>1.99</b> ch. ea.</p>	<p><b>Lait évaporé</b> Evaporated milk <b>Cedar</b> 370ml</p> <p><b>1.19</b> ch. ea.</p>

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités \*ou jusqu'à épuisement de la marchandise. Le texte prévaut sur la photo.  
We reserve the right to limit quantities. While quantities last. Images are for illustration purposes only. The text prevails over images.





**PLAT VÉGÉTARIEN**  
VEGETARIAN PLATE

**6.49**  
ch. ea.



<p><b>Fraises</b> Strawberry Panier//Basquet É.U./USA</p> <p><b>2/500</b></p>	<p><b>Raisins rouges</b> Red Globe Red grapes Chili</p> <p><b>1.99</b> lb 4.39 kg</p>	<p><b>Prunes rouges noires</b> Black or red plu Gr. 60 size Chili</p> <p><b>1.29</b> lb 2.84 kg</p>
---	---	---

**POISSONNERIE FISH SHOP**

<p><b>Filet de bassa</b> Fillets</p> <p><b>2.99</b> lb 6.59 kg</p>	<p><b>Loup de mer</b> 400/600 Sea bass</p> <p><b>6.49</b> lb 14.30 kg</p>	<p><b>Truite arc en ciel entière</b> Whole rainbow trout</p> <p><b>5.99</b> lb 13.20 kg</p>
--	---	---

**LES SURGELÉS FROZEN FOODS**

<p><b>Mini rouleaux épinards et feta</b> Mini roll spinach &amp; feta cheese Alfa 500g</p> <p><b>3.99</b> ch. ea.</p>	<p><b>Aubergines grillées</b> Frozen grilled eggplant Cedar 907g</p> <p><b>4.99</b> ch. ea.</p>
---	---

**ÉPICÉ**

**Tomate filtrées**  
Strained  
Aurora 660ml

**VIANDES FRAÎCHES FRESH MEAT**

<p><b>Épaule d'agneau entière</b> Whole lamb shoulder</p> <p><b>3.99</b> lb 8.80 kg</p>	<p><b>Hauts de cuisse de poulet mariné</b> souvlaki ou/or shish taouk Marinated chicken</p>
---	---

<p><b>Toaster Strudel Pillsbury</b> 663g Choix varié//Assorted</p> <p><b>2/500</b></p>	<p><b>Filets de sole Blue tide</b> Sole fillets 400g</p> <p><b>2.99</b> ch. ea.</p>	<p><b>Crème glacée Premium</b> Ice cream Chapman's 326g Choix varié / Assorted</p> <p><b>4.49</b> ch. ea.</p>
--	---	---

**Biscuits ou/ou/ Cookies**  
Ulker 205g  
Choix varié

**CHARCUTERIE DE QUALITÉ QUALITY DELICATESSEN**

<p><b>Entrecôte de bœuf</b> Beef ribs steak</p> <p><b>7.69</b> lb 16.96 kg</p>	<p><b>Agneau et bœuf hachés</b> Minced beef &amp; lamb</p> <p><b>4.79</b> lb 10.55 kg</p>
--	---

**DE NOS RÉFRIGÉRATEURS FROM OUR FRIGES**

<p><b>Filets d'anchois</b> Anchovy fillet Allessia 80g</p> <p><b>1.79</b> ch. ea.</p>	<p><b>Crème 5%-10% ou 15%</b> Cream Lactantia 473ml</p> <p><b>1.99</b> ch. ea.</p>
---	--

**Farine tout us**  
All purpose  
Five R 10kg

<p><b>Fromage feta bulgare double crème</b> Double cream bulgarian feta cheese</p> <p><b>6.35</b> lb 13.99 kg</p>	<p><b>Fromage brie Cœur de Lion</b> Cheese</p> <p><b>8.99</b> lb 19.81 kg</p>
<p><b>Salamie Genoa Casa Italia</b></p> <p><b>7.25</b> lb 15.99 kg</p>	<p><b>Fromage Gouda</b> Doux, moyen, fumé ou épicé Mild, med, smoke or spicy</p> <p><b>8.99</b> lb 19.81 kg</p>
<p><b>Jambon blanc</b> White ham Charcuterie Parisienne</p> <p><b>6.79</b> lb 14.97 kg</p>	<p><b>Mortadelle Mastro</b> Mortadella</p> <p><b>4.99</b> lb 10.99 kg</p>
<p><b>Fromage Cheddar fort/strong</b> Cheese</p> <p><b>8.99</b> lb 19.81 kg</p>	

<p><b>Fromage Akawi rég. ou/ou/ Halal</b> Cheese Cedar Phoenicia</p> <p><b>6.79</b> lb 14.97 kg</p>	<p><b>Jus Premium</b> Juice Oasis 1.75 L</p> <p><b>2/500</b></p>
<p><b>Yogourt à boire Nano</b> Drinkable yogurt 6x63 ml ou/or Pochette de compote yogourt Puree yogurt pouch 4x90g Choix varié / Assorted iögo</p> <p><b>2.99</b> ch. ea.</p>	<p><b>Yogourt Activia</b> 12x100g ou/or Crèmeux Creamy ou/or 0% 16x90g Danone Choix varié / Assorted</p> <p><b>4.99</b> ch. ea.</p>

**Tomate Italian tor**  
Primo 796ml  
Choix varié

**FRAIS DU JOUR FRESH DAILY**

<p><b>Pains pita de blé entier</b> Bio/Org Whole wheat pita bread Andalos 300g</p> <p><b>1.79</b> ch. ea.</p>	<p><b>Pain Raisin et cannelle</b> Raisin bread with cinnamon SunMaid 450g</p> <p><b>2.99</b> ch. ea.</p>
---	--

<p><b>Fromage en bloc</b> ou/or Ficello Mozzarella 16un-336g Cheese Black Diamond Choix varié// Assorted</p> <p><b>4.99</b> ch. ea.</p>	<p><b>Fondue suisse</b> Swiss fondue Agropur Import Collection 450g</p> <p><b>7.99</b> ch. ea.</p>
---	--

**Bereke ghee v**  
Vegetable  
Ulker 2kg

## در پی ابتکارهای «تسو شی»

## نگاهی به فلسفه‌های باستانی چین (۸)

منبع: کتاب Experience Religieuse en Chine

نویسنده: Anna Ghiglione

مترجم: رضا داودی

شکل‌گیری و نگارش متون مقدس تائوئیستی (Dao-zang) که اولین انتشار محدود آن به قرن پنجم باز می‌گردد، پیچیده تر است. ساختار شکنی تائوئیستی از عقلانیت و ارزش‌های فرهنگی باعث توسل به شیوه‌های ارتباطی غیرمستقیم و جایگزین شده است. عبارات متناقض، شوخی و مزاح، شعر، هرمتیسم، اشارات، همه از مشخصات آثار استادان تائوئیسم است که دانش باطنی خود را به ویژه به طور شفاهی یا بیشتر به صورت عملی تا نظری فقط به شاگردانشان منتقل می‌کردند. انتشار مجموعه متون تائوئیستی که در سال ۱۴۴۵ به پایان رسید پایه انتشارهای مجدد این متون در دوران مدرن شد، و شامل بیش از پنج هزار متن با موضوعات و اهداف مختلف می‌شوند. در کنار متونی فلسفی مانند متون کلاسیک طریقت و فضیلت و جوانگ تسه و (Zhuangzi) که معاصر هم هستند (قرن چهارم و سوم قبل از میلاد)، دست نوشته‌هایی در باب کیمیا، جن‌گیری، مدیتیشن، تمرینات روحی و بدنی، رژیم‌های غذایی، آیین‌ها یا حتی سرودها، سحر و جادوها و تفاسیر و غیره نیز وجود دارند.

مفهوم وحی در تاریخ تائوئیسم مفهوم غریبی نیست، گرچه در دوران متأخری از تاریخ تائوئیسم مطرح شده است. اولین متن وحی شده به دوران سلطنت سلسله هان متأخر (۲۵-۲۲۰ میلادی) باز می‌گردد. این متن کلاسیک با عنوان صلح بزرگ (Taipingjing) نام دارد که لائو تسه خود (یکی از بنیان‌گذاران افسانه‌ای این سنت) به گان جی (Gan Ji) جاودان منتقل کرده است. جنبش «خلوص برین» (Shang-qing) که در زمان سلطنت سلسله جین (۲۶۵-۴۲۰) نوشته‌های وحی شده را تقدیس می‌کردند. بین سال‌های ۳۶۴ تا ۳۷۰، جاودانان به یانگ شی (Yang Xi) مجموعه‌ای متون را تقریر کردند که در میان آنها متن کلاسیک حقیقت غار بزرگ (Datong zhenjing) وجود دارد. بنابراین، این نوشته‌های مقدس نفس اولیه را که ناگهان از خلاء بیرون جهیده، به واسطه صدور به شاگردان به طور مستقیم منتقل کرده‌اند. در واقع، استادان تائوئیست متون مقدس (jing) خود را به مثابه تراکم انرژی کیهانی، سیلان‌های آسمانی جاری به سوی زمین و در نهایت منتقل شده به نوشته‌های بشری توصیف می‌کنند. بنابراین، نزول وحی بر محوریت کلام نیست زیرا در این جریان، کلام به امری جانبی برای نیروهای کیهانی ناگفتنی ظاهر می‌شود.



اصول بنیادی را ضروری می‌دانست. فرازمان بودن این کتاب‌های عهد باستان بیانگر نوعی نزدیکی با نوشته‌های مسیحی است. در مدارس خصوصی کنفوسیوسی که از سال ۲۰۰۰ میلادی در جمهوری خلق چین در حال بازگشایی هستند، جوانان دوباره (این متون) را مطالعه می‌کنند. سباستین بیلو و ژوئل ثوراوال در چشم اندازه‌های چینی نوشته‌اند: «جنبشی که مطالعه متون کلاسیک برای کودکان (xiao er dujing) یکی از پدیده‌های درخور توجه بازگشت فرهنگ سنتی در دوران کنونی است.» موفقیت بزرگی که اخیراً یو دان کسب کرده بسیار معنادار است و نشان می‌دهد که کنفوسیوسیسم با وجود غیبت‌های خود همچنان ریشه در حافظه جمعی چینی‌ها دارد. این خانم که استاد مطالعات رسانه‌ای دانشگاه پکن است به منظور هماهنگ سازی محتوای کتاب گفتگوها با انتظارات و ارزش‌های مدرنیته این کتاب را به زبانی همه فهم نگاشته است. به رغم انتقادهای شدیدی که متخصصان متون کهن از او کرده اند، سخنرانی‌های تلویزیونی و نوشته‌های منتشر شده او در مورد روایتی نو از مکتب کنفوسیوس بسیار در میان مردم رواج یافته است. در مجموع، از لوح‌های سنگی بالای قبر گرفته تا تلویزیون، از دربار امپراتوران تا دفاتر شرکت‌های معاصر، نوشته‌های کنفوسیوسی همچنان بر جامعه چین تأثیرگذار هستند. کنفوسیوس به نوبه خود به نظر پذیرای چهره‌هایی که مفسران اش به او می‌بخشند، است...

به رغم احتیاط کلامی حکما و افرادی که به بیداری رسیده اند، سنت‌های کنفوسیوسی، تائوئیستی و سپس بودایی برای ما میراثی غنی از نوشته‌ها و متون بنیادی را به یادگار گذاشته‌اند و این نوشته‌ها مرجعی مهم برای پیروان هستند. ایده کلام مقدس که به انسان وحی شده در چین باستان رواج نداشت. آثار مهم سنت کنفوسیوسی (بر اساس طبقه بندی سنتی، سیزده اثر کلاسیک، Shi san jing) به شخصیت‌های مهمی مانند کنفوسیوس و وارث فکری او منسیوس (در حدود ۳۸۰ تا ۲۸۹ قبل از میلاد) نسبت داده شده‌اند. با این حال، هیچ یک از این افراد به معنای مدرن کلمه نویسنده آنها نبودند. در واقع، آثار بزرگ کلاسیک چین اغلب آثاری جمعی هستند که شاگردان این استادان و رهبران روحانی و یا شاگردان شاگردان شان با هدف انتقال آموزه‌های شفاهی و عملی آنها نگاشته‌اند. نقل قول‌های آموزنده و نقل قول مستقیم (استاد می‌گوید: ...) در این آثار بسیار رایج هستند و نگارنده و تاریخ این آثار نامعلوم است. به عنوان مثال، گفتگوهای کنفوسیوس با شاگردانش (Lunyu) - نوشته‌ای نسبتاً کوتاه به نسبت زمان طولانی نگارش آن - به ظاهر بین قرن پنجم تا قرن سوم پیش از میلاد گردآوری شده است. سنت کنفوسیوسی به اینکه آثار کلاسیک منشائی الهی داشته باشند معتقد نیست، اما مقدس شمردن آنها که اغلب به خاطر مسائل سیاسی بود، باعث شد به آثار مرجع فرهنگی بی چون و چرایی تبدیل شوند. اگر کتاب مقدس مسیحیان و قرآن به عنوان کتاب‌هایی با منشا الهی محسوب می‌شوند، «بر عکس مقدس بودن نوشته‌های کنفوسیوسی تقدسی است که در خود نوشتار (wen) یعنی خط تصویری چینی قرار دارد»، که به آن قدرت‌های خارق العاده نیز نسبت داده می‌شد.

در پی ابتکارهای تسو شی، متفکر کنفوسیوسی (-۱۲۰۰ ۱۱۳۰) کتب اربعه (si shu) به ویژه به تعبیری به «چهار انجیل» چین تبدیل شدند که عبارتند از گفتگوها، منسیوس، آموزش کبیر (Daxue) قرن سوم و دوم پیش از میلاد) و مرام میانه (zhongyong) قرن سوم و دم قبل از میلاد). این وصایا پیامی انسان دوستانه در بردارند، بر آموزش اخلاقی انسان تأکید می‌کنند، رفتارها و اعمالی ملموس و تاملاتی برای تحقق تعادل درونی و هماهنگی در سطح خانواده، جامعه، سیاست و حتی هستی را پیشنهاد می‌کنند. نسل‌های متعددی از کارگزاران (چینی زبان‌ها) این اصول را به یاد سپردند، زیرا تا سال ۱۹۰۵ میلادی، دربار در هنگام آزمون‌های استخدام و امتحانات دولتی شناخت این



انجمن فرهنگی ایرانیان وست آیلند  
IRANEAN CULTURAL SOCIETY  
OF WEST ISLAND - MONTREAL

# جشن بزرگ نوروزی

جمعه ۱۸ مارچ ۲۰۱۶

(ساعت ۶:۳۰ بعد از ظهر تا پاسی از نیمه شب)



حمایت از برنامه جشن چهارشنبه سوری مدرسه فارسی زبان وست آیلند

• گروه موسیقی پاپ مونترال با حضور ماندانا روشن (خواننده)،  
استاد داریوش منزوی (ویولن)، ناصر بلاشی (کیبورد) و رضا هومن (تنظیم صدا)

• رستوران Grill Select با مدیریت افشین و ماری: واقع در شماره ۲۷۵۶ خیابان St-Charles, در Kirkland

تلفن رزرو: ۵۵۲۰-۶۲۶-۵۱۴

سالن المپیا (DDO) 3855 blvd. St-Jean



وبسایت مرجع حقوق کاربردی ایرانیان خارج از کشور  
[www.legalirangroup.com](http://www.legalirangroup.com)

خدمات حقوقی توسط وکلای رسمی دادگستری در ایران



میانجیگری  
خانواده  
بازرگانی

داوری  
دعاوی خانواده  
دعاوی بازرگانی

فراهم نمودن مقدمات و اقدام در امور:

خانواده و ارث  
ازدواج (مهریه و نفقه)، طلاق (توافقی، غیابی و یکطرفه)  
سرپرستی فرزند، حصر وراثت، وصیتنامه، تقسیمنامه بین وراث

دعاوی مدنی  
تخلیه واحدهای مسکونی و تجاری، رفع تصرف از املاک  
دریافت خسارت و مطالبات

اداری و مالی - ثبتی  
بازنشستگی،

ثبت (اسناد، شرکتها، حق اختراع و علامت تجاری)  
دعاوی مربوط به شهرداریها و سازمان امور مالیاتی

ممنوع الخروج کردن بدهکار از ایران  
رفع ممنوع الخروجی از ایران  
تعقیب کیفری مجرمان در ایران

تنفیذ و اجرای آرای دادگاهها و مراجع رسمی کبک و کانادا مطابق با قوانین ایران



Javad Jalali

C: +1 (514) 880 5648 T: +1 (514) 903 5646 F: +1 (514) 903 5649 Toll Free: +1 855 903 5646  
info@legalirangroup.com 1242 Stanley St., Suite 208, Montreal (QC) H3B 2S7 Canada

دفتر ایران: مدیر دفتر تهران: پویا تقدسی خیابان ملاصدرا - پلاک ۲۰۷ ساختمان سحر - طبقه اول

موبایل: ۹۸۹۱۲۲۴۰۱۶۸۵ تلفن: ۹۸۲۱۸۸۰۵۱۸۵۶ فکس: ۹۸۲۱۸۸۰۴۲۳۶۱

## گپی با آنگه چهارمحالیان

## تجربه، منبع و روش بی‌نهایت ارزشمند

## شناخت و عمل

علی زنده و کیلی



این هفته گپی داشتیم با آنگه چهارمحالیان. خانم چهارمحالیان متولد ۱۳۶۰، خوزستان است. دانش‌آموخته جامعه‌شناسی و سپس مدیریت شهری. او اولین مجموعه شعرش را در سال ۱۳۷۸ با نام «معشوق کاغذی» منتشر کرده. آثار دیگر او «دارم با رشد شانه‌های میت راه می‌روم» و «بغلم کن شبلی» به ترتیب در سال‌های ۱۳۸۰ و ۱۳۸۴ منتشر شده است. آخرین مجموعه شعر او «کتابی که نمی‌خواستیم» از سوی نشر چشمه هم‌اکنون در کتاب‌فروشی‌ها موجود است. همچنین از او مقالات و ترجمه‌هایی در دست تدوین و انتشار است و نشریات و رسانه‌های گوناگون ادبی، فرهنگی اجتماعی داخل و خارج از ایران به جمع‌آوری و انتشار ویژه‌نامه‌هایی پیرامون کارنامه ادبی او اهتمام داشته‌اند.

بود که آدمم به راه شاخه‌ها و شکل‌های دیگر ببینم چه می‌گذرد.

مثل یک چاه ویل آغوش طولانی و گودش باز است. در بحث‌های آکادمیک‌تر هم که به واسطه رشته با منابع مطالعاتی حوزه‌های مدیریت شهری در ارتباطم.

هر هنر یا ادب دوستی بعد از پیوستن به هنر موردعلاقه‌اش و در روال تبدیل شدن به مولد یا مؤلف، دچار خلأ حسی ناشی از پوست اندازی اثر می‌شود، برای مثال بعد از نشر یا فروش کار اول. شما با این خلأ چه‌طور برخورد کردید؟

بله این یک وضعیت مألوف است میان خالقان آثار، اما سرنوشت کتاب‌های من همیشه با یک وقفه طولانی همراه بوده. از زمان تحویل کار به ناشر تا چاپ کتاب؛ که حالا یا ناشی از دوره‌ای بوده که کار توی ارشاد مانده یا خود سازوکارهای نشر. این است که خیلی وقت‌ها حتی کار زمانی چاپ می‌شد که من از اثر قبل جدا شده و دیگر موجودِ عوالم بعد شده بودم.

آیا از تجربه دیگران هم در زمینه کاری خود استفاده می‌کنید؟ تجربه چه کسانی بیش‌تر برای شما کاربرد داشته و دارد؟

تجربه، برای من یک منبع و روش بی‌نهایت ارزشمند شناخت و عمل است. بسیار، به ماحصل تجربی دیگران می‌اندیشم و استفاده من از این تجربه، همین اندیشه فعال شده است، به این معنا که با مشاهده دیگری و افزودن او به عنوان یک تجربه زیسته به ذهن، تفکر از هستی را گسترش می‌دهم و این توان را پیدا می‌کنم که گامی شخصی‌تر از تجربه دیگری بردارم و حتماً همه این‌ها بارهایی است که همه ما از کاشتن بذره‌های خودمان در زمین پیشینیان و معاصران به دست می‌آوریم.

چرا از شاخه‌ها، انواع و سبک‌های مختلف ادبی و هنری، شعر و آن‌هم بافت نو بیش‌تر موردپسند شما قرار گرفت؟

من با کلاسیسم شعر را شروع کردم، غزل و قصیده و دوبیتی و رباعی و انواع دیگر و چند وقتی هم نیمایی، یعنی به واسطه همان محیط شخصی ابتدا با نادرپور و فروغ و اخوان ثالث و کسرایی و نیما و... آشنا شدم و بعد توجهم آمد به حافظ و سعدی و صائب و بیدل و مولوی... اما این کشش درونی به موسیقی و نظمی که بشود در تغییرات زبانی آن‌را رقصاند، شعرها را موزون می‌کرد. خیلی زود حس کردم حرف‌هایم از پیراهنی که برایشان می‌دوختم بیرون می‌زنند و یک‌جور گیجی توی مخاطبان می‌آمد. همین‌جا بود که فهمیدم انگار محتوا و فرم هر کدام دارند راه جداگانه‌ای می‌روند و به‌جای این‌که همدیگر را تقویت کنند، آشکارا به جان یکدیگرند، این

سرنوشت کتاب‌های من همیشه با یک وقفه طولانی همراه بوده. از زمان تحویل کار به ناشر تا چاپ کتاب

آیا در حلقه‌های ادبی خاصی شرکت می‌کنید و آیا جمع‌ها و حلقه‌های ادبی تأثیری در فضا یا کارکرد شعر شما داشته‌اند؟

شعر در شکل اجتماعی و جدی‌ترش، برای من در انجمن کوچک شهرمان هویت یافت. یک حلقه دوره‌ای از اساتید دانشگاه و شاعران نوجوان و میان‌سال و پیر که گستره کوچک و محدودی به نام مخاطب را برایم ساختند. البته شرایط زیستیم به سمتی رفت که خیلی زود پایتخت‌نشین شدم و آن جمع زیبا را از دست دادم. پس‌از آن به‌طور مستمر تعلق رسمی به اجتماعی نداشته‌ام.

به چه میزان فضای شهری خودتان را روی شعرتان

مطالعات شما بیش‌تر توی چه حوزه‌ای است و آثار چه کسانی را بیش‌تر مطالعه می‌کنید؟

قاعدتاً به دلیل زیست ادبیم، بیش‌تر آثاری ادبی که به هر دلیل باید خوانده شوند را می‌بینم، اما عمیقاً فکر می‌کنم شاعر و به‌طور کلی هنرمند باید ادراکش از هستی را از منابع معتناهایی تقویت و عمیق کند، در نتیجه بسیار شده که می‌روم و مدت‌ها مثلاً در حوزه‌های اجتماعی یا سیاسی می‌چرخم، یا روانشناسی می‌خوانم و فلسفه هم که از نگاه من آغاز و ریشه هر شناختی است و همواره



من بیش‌ترین تأثیر را از فضای شهری به معنای کالبد شهر و فرم‌آمایشی آن و به‌طور ملموس، در بدو ورودم به تهران احساس کردم. زمانی که این مکان به‌عنوان یک کلان‌شهر به همه پیشینه ذهن شهرستانی و کودکم از محدوده‌های به نام شهر هجوم آورد و همه ساختارها و تعاریفی را که می‌شناختم با ابعادی هیولوار گسترش داد، از آن به بعد دیگر، فضای کالبدی نمادین و زیست‌درونی شهر برای من و در شعرم معادل و هم‌نهاد یکدیگر شده بودند، این در کتاب دوم و سوم مشهود است. پس از آن یک وقفه طولانی، یک مکث زیستی برای من و شعر اتفاق افتاد که حاصل آن کتاب آخرم بود. در این فضای کم‌تر شلوغ که یک فاصله اجتماعی انتقادی با بدنه روزشمار و روزآمد شهری گرفته بودم، این مکان به شکل نوستالژیکش رجوع کرد به تصویرهای اولیه و ناخودآگاه از زادگاهم و انگار با چشم‌های پایتختی و در هیئت یک توریست نامرئی برگشته بودم و همه آن تصویرها و اجزا را در کودکی و نوجوانیم دوباره می‌دیدم و می‌کاویدم. این پدیداری دوباره، یک‌جور حظ و زیستن‌نشخواروار تجربه ناآگاه و آوردنش به آگاهی بود و یک‌شکل تجربه دوباره شهری کوچک.

در سال‌های اخیر نشر شعر در ایران چهره جدیدی به خود گرفته و کمیت جای کیفیت نشست. چه عواملی را ایجاد این فضا مؤثرتر می‌دانید؟ آینده شعر در ایران به چه جهاتی بیش‌تر گرایش دارد؟ ببینید احساس من این است که این اتفاق برای خیلی چیزها، دست‌کم در ایران افتاده است. ما این وضعیت را در دانشگاه‌ها، فرهنگسراها و دیگر عرصه‌های بروز هنر و اندیشه و دانش هم می‌بینیم، به عوامل دخیل بسیاری می‌توان اشاره کرد، از مهم‌ترین آن‌ها به نظر من مهاجرت نخبگان و خالی شدن فضا از محتوای انسانی غنی و انتقال تولید عرصه‌ها به افرادی با مقاصد غیر ادبی است. الان شاخص‌های اقبال ادبی فاصله معناداری گرفته است از واقعیت وجودی آن و هدف یک توده مخاطبان بلاتعریف و آماری است. یک سر دیگر این ماجرا هم به ناگزیری هنرمند می‌رسد برای ارتزاق و معاش، خب این‌جا مولف می‌شود همان فروشنده، می‌شود همان ناشر، می‌شود مهره و تابعی از بازار، ناچار می‌شود از شخصیتی غیر از هنرمند بودنش پیش برود و هنر هم می‌شود محصول، کالا، صنعت و بلافاصله ارزش‌گذاری‌ها در قبال آن کمی می‌شوند و یک نتیجه واضح همین وضعیتی است که به آن اشاره کردید.

به نظر شما کم‌رنگ بودن حضور منتقدان جدی در عرصه ادبیات یا کم حضور بودن آن‌ها عامل ایجاد ادبیاتی ضعیف در عرصه عمومی شده یا عوامل دیگری را پررنگ‌تر می‌دانید؟

عوامل بسیاری در ایجاد این شرایط دخیل‌اند، غیاب کبرای نقد و منتقد کاردان و اثرشناس از عوامل بسیار جدی آن است. چون منتقد گونه‌های کارشناس و

## مهاجرت نخبگان و خالی شدن فضا از محتوای انسانی غنی و انتقال تولید عرصه‌ها به افرادی با مقاصد غیر ادبی از مهم‌ترین عوامل جایگزینی کمی آثار به جای ارتقا کیفیت در تولید ادبیات است.

حسی متمایزی هم دارد نسبت به بقیه کارها تقریباً مصادف شد با همان دوره‌ی عزلت ادبی - اجتماعی و تقریباً کار اصلاً پخش و پیگیری نشد. اما باخوردن دوستانی که کار را می‌خواندند کماکان همراه با تشویق و امیدهای بسیار بود. کتاب آخر هم در این چند وقتی که از چاپ آن گذشته از طریق نقد و معرفی‌های خوبی چه به لحاظ کمی و چه به لحاظ کیفی از طرف جامعه‌ی ادبی و مخاطبان آن همراه شده است. اما شعرهای من هیچ‌گاه به آن معنا شعرهای «بست‌سر» یا پرورش‌ی نبوده‌اند و موفقیت آثار این‌چنین را باید با معیارهایی فارغ از شاخص‌های کمی سنجید. در مشاهده‌ی اجمالی و در قیاس با محقق‌ها و شرایط کم‌تاب و سوی ادبیات در این سال‌ها و با آستانه‌ی انتظاری متناسب با وضعیت موجود، خیلی نمی‌توانم ابراز نارضایتی شخصی کنم.

خانم چهارم‌حالین گرامی سپاس گزارم.

ترمیم‌گر و طبیب نارسایی‌ها و آسیب‌های هنری است و پرواضح است که در غیاب او، سالم به کام مرض می‌رود و رشد میسر نمی‌شود و بیمار هم در محاق ضعف و مرگ بین نمرود و مردن، سوسوی می‌زند.

تا جایی که در چند وقت گذشته فعالیت‌ها تان را دنبال کرده‌ام حضور شما در شبکه‌های اجتماعی را نشانی از همراهی تان با فضاهای مجازی یافته‌ام؟ عوامل آن چه بوده‌اند؟

بله من علی‌رغم این‌که از دیرامدگان فضاهای مجازی بوده‌ام، همواره به نقش بسیار مهم و توان‌بالفعل این فضا در انتقال پیام و ممکن کردن نقش روشنفکر در جوامع علی‌الخصوص بسته‌تر معترف بوده‌ام. در جامعه‌ای که هنرمند یا روشنفکر، تریبون و امکان کم‌تری برای بیان

## بسیار، به ما حاصل تجربی دیگران می‌اندیشم و استفاده من از این تجربه، همین اندیشه فعال شده است

و ابراز و ارائه آزادانه فردیت و اثرش می‌یابد، این امکان ارتباطی می‌تواند نقش بسیار مهمی در زنده نگاه داشتن حیات اجتماعی هنرمند و شریان وجودی ادبیات و روشنفکری ایفا کند.

بازخورد مجموعه‌ی اول‌تان چه‌طور بود و چه تأثیری روی فضای ذهنی شما برای تولید آثار بعدی گذاشت؟

خب مجموعه‌ی اول برای من یک پاگرد خیلی بنیادین ایجاد کرد در نحوه‌ی ورودم به شعر و دلایل متنوعی هم داشت. یکی این‌که من از معدود یا تنها زانی بودم که توی آن سن «۱۸سالگی» در خوزستان صاحب اثری شده بودم. دیگر این‌که آن مجموعه بدون مجوز ارشاد چاپ شده بود که آن وقت‌ها باب شده بود و دوستان در اعتراض به موارد سانسور و نشر و غیره انجام می‌دادند و همین باعث شده بود که شعرها بدون سانسور و گزین‌یابی‌های ناگزیر باشند و خب دوستان هم در همه‌ی رسانه‌های موجود استقبال کردند و فضای تقریباً آماده‌ای را برای ورود من به ادبیات پایتخت و دوستان فعال در آن فضا مهیا کرد.

آثار بعدی از نظر بازخورد چه تفاوتی با اثر اول دارند؟

کتاب دوم «دارم با رشد شانه‌های میت راه می‌روم» هم به زعم خودم، از سوی مخاطبان آغوشی باز یافت. اما مجموعه‌ی سوم «بغلم کن شبلی» که در من جایگاه

همواره به نقش بسیار مهم و توان‌بالفعل این فضا در انتقال پیام و ممکن کردن نقش روشنفکر در جوامع علی‌الخصوص بسته‌تر معترف بوده‌ام.

چشم‌هایی که نمی‌دند

به چه دردم می‌خورند؟

زیبایی زوزه میان کوه گرسنه را نچشم؟

اندوهی را که توی رنگ‌های هوا تنه‌است

و سرخی ناپدید در غبار

با آن خاکسترهای تشنه‌اش؟

لبالب تپه بعد ظهر می‌شود

کماکان به ناله‌های مجازی پهلوی توام

کماکان و با چای‌های نیمه شب آرام‌ترم

با خمیازه‌ای که دندان‌هایش برق می‌زند

و مشت‌ی خاک

زیر بالش هر صبحش خاطره‌ای مخفیست

مگر من چریده نشدم؟

برهوتی گوشه‌ی اتاق ریخته‌اند که بیا!

زیر چانه‌ام نفسی مانده که بخواب!

چهار ساعت دیگر هم بخواب

پنهان خودت را بگو:

سردا

پنهانی به خودت بگو:

عاشقت هستم.

هرگز مگسی قدیمی در غبار گله‌ی دد نبوده‌ام.

بگو به خودت:

من.

دوباره نسیم

ضمیری نیاسوده را به کوه‌ها می‌زند

خبرم که بیاید

پشت پلک‌های بسته‌ام گریخته‌ام

خبرم

بسترِ گرگ را می‌گشاید

تنفسم

به طبیعت می‌گیرد

جهنم

می‌زند

تا دوباره به هر لبخند

هزار جانور شوم.

## جواد مجابی، شاعر خاطر‌ها

مونا مویدی



به طور کلی زبان شعری مجابی با به کاربردن تشبیهات و استعارات جالب و بدیع به تصویرسازی‌های فانتزی و سوررئال دست می‌زند، این تصویرها و استعارات در پاره‌ای قسمت‌ها نوآورانه و موفق عمل می‌کنند: ای دست از سیاهی سرشار ای شاخه ی رها یا

صندلی‌ها از جنگل می‌آیند بر ایوان تا من بنشینم در جنگل یا

ابری دلم را نوشیده است ابری دلم را پوشیده است

اما درست در همین جا، یعنی جایی که از مبحث درونمایه‌ی اشعار مجابی بیرون می‌آییم و به کاربرد زبانی‌اش می‌رسیم در ارتباط برقرار کردن با او و اشعارش به مشکل برمی‌خوریم. مجابی شاعری است که حرفی برای گفتن دارد و اندیشه‌های جالب و جدید در ذهن می‌پروراند، اما این افکار پرداخته قربانی سرایشی قالبی و مصنوع شده‌اند. افسوس که این تصویرهای خلاقانه دست در دست احساس نمی‌گذارند تا بر بال ریتم و هارمونی ذاتی و درونی شعر سوار شوند و به اوج رسند؛ در جایی که فقط یک اندیشه‌ی شاعرانه می‌تواند از نگریستن به معمولی‌ترین وقایع زندگی یا عناصر طبیعت به دیدی برتر و تراوش ذهنی از آن دست که ذکر شد برسد. همچون فیلمی که فیلمنامه‌ای قوی و جالب دارد اما هنرپیشه‌گان ناشی‌اش نمی‌توانند حق مطلب را ادا کنند، در این عرصه، هنرپیشه‌گان کلماتاند و بازیگردان این بازیگران شاعر ناتوان از بیان سلیس و روان فیلمنامه‌ی درون ذهن خود.

بازی با کلمات یکی از صنایعی است که به کرات در اشعار مجابی به چشم می‌خورد. به نظر می‌رسد مجابی به آهنگ و صورت ظاهری کلمات جدای از مفهوم‌شان توجه دارد. گاهی این استفاده‌ی آگاهانه

رو می‌شویم و با او خاک ایران را از شمال تا جنوب می‌پیماییم. در این چند مجموعه مفاهیم و موضوعات کلی‌تر می‌شوند و نگاه شاعر وسیع‌تر. عناصر شعری را عمدتاً عشق، مرگ، جوانی، پیری زندگی، مبارزه و وطن تشکیل می‌دهند ولی میان این چند عنصر «مرگ» حضور پررنگ‌تری دارد. در این مجموعه‌ها نیز شاعر همچنان به تصویرسازی از طبیعت وفادار می‌ماند با این تفاوت که این‌جا شعر دیگر مانند یک عکس برای ثبت لحظات یا تابلویی شاعرانه با ویژگی‌هایی صرفاً توصیفی عمل نمی‌کند، هر چشم

به طور کلی با اشعار مجابی می‌توان وقایع زندگی او را تا حدودی دنبال کرد. رخدادهای عمیق مثل مرگ یک دوست، عشق، جنگ، یا ... یا وقایع لحظه‌ای مثل دیدن یک درخت از پنجره‌ی اداره، چشم انداز کوچه در شب، یک روز بارانی ...

اندازی که پیش روی خواننده گشوده می‌شود با یکی از مفاهیم جدید همراه است.

دل ما را بنگر

شیروانی‌های قرمز در جلگه‌ی روز  
شعله‌ی گم شده‌ای را ماند

حیران

بر سر هر خانه.

بام کوتاه دل ما را بنگر

که در آن

آتش خردی اگر هست

در این ویران

خاکستر خواهد شد

در شب بیگانه.

شعر مجابی، بی‌شک شعر خاطر‌هاست. خاطرات گذشته، گذشته‌ای به بلندای تاریخ، و خاطرات نیامده. ظرف این خاطرات تنها زمان نیست بلکه مکان نیز تاثیر به سزایی بر آن نهاده، چنان‌چه شاید بتوان گفت خاطرات «تاریخی و جغرافیایی». شعرهای اولیه‌ی او خاطرات شخصی اویند که به سان عکس‌هایی از آلبوم زندگی‌اش در قالبی منظوم ارایه می‌گردند؛ سپس با مرور زمان و خصوصاً در اشعار سال‌های ۷۷ به بعد مجابی مرز خاطرات شخصی را در می‌نوردد و به خاطرات جمعی و ملی می‌پردازد: تاریخ یا حتی پیش از آن: اسطوره.

در دو مجموعه‌ی «فصلی برای تو» و «زوبینی بر قلب پاییز» مجابی با مفاهیم کلی سر و کار ندارد. این اشعار که مربوط به سال‌های ۴۱ ۴۸ می‌باشند، در فضایی امپرسیونیستی به واگویی‌های احساساتی می‌پردازند که در لحظه‌ای خاص، در مکانی خاص به سراغ شاعر آمده‌اند، با همان شکل و حال و هوای خاص آن لحظه. مانند شعر «پرنده‌ی باران» که بیان احساسی‌ست برگرفته از دیدن یک پرنده که دقایقی چند پشت پنجره‌ای می‌نشیند و دیگر بار به پرواز در می‌آید. فضای این دو مجموعه، فضایی‌ست پاییزی با تمام عناصر مربوط به این فصل چون برگ، ابر، باد، نور لغزان و رنگ‌های قرمز، زرد و قهوه‌ای. حسی خزان زده، حس از دست دادن، در این دو جاری‌ست، حال می‌خواهد از دست رفتن پرنده‌ی کوچکی باشد که لحظاتی پشت پنجره می‌نشیند یا دوست، برادر یا همراهی از دست رفته و یا حتی در بعضی جاها ارزش‌ها و مفاهیم از دست رفته.

به طور کلی با اشعار مجابی می‌توان وقایع زندگی او را تا حدودی دنبال کرد. رخدادهای عمیق مثل مرگ یک دوست، عشق، جنگ، یا ... یا وقایع لحظه‌ای مثل دیدن یک درخت از پنجره‌ی اداره، چشم انداز کوچه در شب، یک روز بارانی ... یا حتی بدون این‌که اتفاق خاصی رخ داده باشد خیلی ساده دست به قلم برده احساس آن لحظه‌ی خود را از شادی، غم، سرمستی یا افسوس بیان می‌کند. تا جایی که گویی سرایش روزانه در زندگی مجابی امری‌ست اجتناب ناپذیر. با مجموعه‌های «پرواز در مه»، «بر بام بزم» و «سفرهای ملاح رویا» (۷۱ ۱۳۴۸) با سفرنامه‌های منظوم رو به

اکنون مجابی دیدگاه‌ها و احساسات به ثمر رسیده‌ی خود را بیان می‌کند و در جاهایی که موفق می‌شود اندیشه‌های ناب خود را با بیانی قوی و یک‌دست همراه کند اثری بسیار عمیق و زیبا برجای می‌گذارد

از واژه‌ها تبدیل به یک جورچین آهنگین می‌شوند که شعر را در جاهایی در حد یک بازی یا کاردستی پایین می‌آورد تا جایی که ما با قطعه‌ای دست‌ساز، و نه دل‌ساز، رو به رو می‌شویم، شعری که مصنوع دست است نه زبان دل.

صدا تنها نیست

تنها صدا نیست

صداها

تن‌ها.

\*\*\*

برآ

درآ

برادرا

برآ

برنج مذاب! (شعر بلند تامل، ۱۰۳)

اما در این دام؟

باری.

مجابی در اشعارش، خصوصا شعرهای سال‌های ۴۸ به بعد، مانند رمان‌هایش، پای قهرمانان تاریخ و ادب را

«فیلم صامت است، صدای تیر و صدای سرود نمی‌آید. دود تفنگ‌ها و فواره‌های خون در سکوت به هم می‌پیوندند. ابری از خون دیوار خانه را می‌پوشاند. فردا، جای گلوله‌ها و صداها روی دیوار مانده است؛ مادر هر روز جای آن‌ها را پاک می‌کند، می‌خراشد، رنگ می‌زند، اما سوراخ‌ها هنوز خونابه پس می‌دهند.» این قطعه که به صورت نثر در این‌جا نگاشته شده، بخشی ست از شعر «کشته مرده» کتاب سفرهای ملاح رویا.

مجموعه‌های «پوپکانه»، «دری به شاد خویی» و «شیدایی‌ها» از لحاظ درونمایه حول محورهای مجموعه‌های پیشین می‌گردد و از نظر زبان، خصوصا مجموعه‌ی «شیدایی‌ها» و «دری به شاد خویی» آشکارا پخته‌تر و باصلاط‌تر هستند. در مجموعه‌ی دری به شاد خویی، مجابی از جملات و مصراع‌های بلند و طولانی استفاده‌ی بیش‌تری کرده است.

عدم پایبندی مجابی به رعایت وزن که در بسیاری از جاها به شعرش آسیب جدی رسانده، در رابطه با انتخاب سبک شعری به یاریش شتافته است. در مجموعه‌های او همه نوع شعری دیده می‌شود، سمبولیک، سوررئال، کوبیست، فوتوریست یا حتی شعر کلاسیک؛ که مجموعه‌ای از تجربه‌های جالب و مختلف ادبی را به همراه می‌آورد.

مجابی که در مجموعه‌های اولیه‌اش شاعر لحظه‌ها بود، هر روز بخشی از زندگی را تجربه می‌کرد و آن را با شعری ثبت می‌نمود، در مجموعه‌های اخیر خود شاعری‌ست که به اتکای تجربیات کسب شده‌اش از پشت سر نهادن فراز و نشیب‌های زندگی، به جهان بینی و ایده‌آتولوژی خاص خود رسیده و آن را در آثار اخیرش منعکس می‌کند. او اکنون دیدگاه‌ها و احساسات به ثمر رسیده‌ی خود را بیان می‌کند و در جاهایی که موفق می‌شود اندیشه‌های ناب خود را با بیانی قوی و یک‌دست همراه کند اثری بسیار عمیق و زیبا برجای می‌گذارد:

تاملات صبحگاهی

حقیقت این است که در سراسر عمر کودک می‌مانیم حقیقت این است که با نابآوری پیر می‌شویم و زندگی مستعار، بین این دو حقیقت که جز یکی نیست، اتفاق می‌افتد.



به اثر خویش باز می‌کند. در بعضی اشعار به کسوت آنان در می‌آید و در پاره‌ای دیگر با ایشان به گفتگو می‌نشیند؛ اشخاصی چون مجنون، بهرام، اسفندیار، حافظ، پابلو نرودا، اسکندر، زال ...

وزن، چه درونی، چه بیرونی هیچ‌گاه مورد توجه او نبوده است. بعضی اشعار از وزنی یک‌دست و روان برخوردارند و بسیاری دیگر چنان خشک و ناهمگون که به زحمت می‌توان آن‌ها را شعر نامید، حتی اگر شعر سپید فرض‌شان کنیم؛ چنان‌که اگر مجابی جملاتش را بدون فاصله و پیوسته به دنبال هم می‌نوشت از متنی که به دست می‌رسید از خاطر هیچ‌کس عبور نمی‌کرد که این قطعه، شعری بوده است و این مساله در شعرهای بلند او بیش‌تر دیده می‌شود. در همین اشعار بلند، در قسمت‌هایی، مجابی وزنی می‌یابد و یکی دو بند را با آن می‌سراید، سپس آن را رها کرده و واژه‌ها را که می‌توانند نثری زیبا بیافرینند به اجبار از هم جدا می‌کند و در قالب نظم می‌چیند:

تغییر زبان و لحن از کتابی به محاوره و بالعکس موردی‌ست که در بسیاری از قطعات به چشم می‌خورد و شعر را از یک‌دستی و روانی خارج می‌سازد:

دشمن همه س

دشمن هر چی که میتونه پیدا باشه، اینجا

واسه ی اینکه خودش چیزی نیست نشون بدی با انگشت

عقربه که زیر خشتای این روزگار کمین کرده بود تا حالا.

... این باد آمده است و آمدنش عین رفتن است کلاس و خوابگاه و خیابان را موزه‌ای از اشباح مویه گر می‌یابد.

تا دور می‌شود طاعون

اشباح گوشت و پوست بر تن می‌رویانند

با رگ شادی در خون باد باختری را نفرین کنان

می‌گیرند وحشیانه رقص از سر.

(گشایش فروردگان، شعر بلند تامل)

واژآرایی نیز چون بازی با کلمات در بسیاری از شعرها خودنمایی می‌کند:

جهان انسان توامان بیکران اندوهان را پایان خواهد داد؟

معلوم نیست که چرا مجابی مجموعه‌ای به نام «شنگولانه» را به چاپ رساند؛ شاید فراموشش شده باشد که آن‌ها را از میان دست نوشته‌هایش جدا کند. در این مجموعه که چیزی نیست جز بازی مستعاری که در لفظ‌هاست.

«شنگولانه» تنها نکته‌ی مثبت قابل اشاره انتخاب مناسب نام آن می‌باشد چرا که محال است این جملات از سر هوشیاری و به جد نگاشته شده باشند: تو سرزنده‌ای؟

زنده‌ام، آری.

## شعر امروز

آتفه چهارمعالیان



از مجموعه کتابی که  
نمی خواستم / ۱۳۹۲  
نشر چشمه

## شکل شاه

در مسیرهای منجر به روستاهای منی  
برگشت‌های استعجابت  
از پله های منتهی به درازنای منی  
کلمات را شتک بز  
با مفاهیم شاهزاده راحتی؟  
معطل نوشتن از حلقه‌های بعد  
می شوی.  
دوستم دارد  
تابلویی که بر این چهره آویخته‌ای؟  
برایت بلیط رفت خریده‌ام  
باشماره‌ای که کلماتم را می فهمید  
و جاده را در جمله‌های از دست رفته  
می شناخت  
از همین جا دور تو پیداست  
از همین فلاش‌ها  
که تاریکی را می زنند  
در بای پس از لیوان قهوه‌ات را  
می گیرند و  
می گذارند کنار کوه‌های نگاتیو  
کنار کوه‌ها  
که صفت‌هایی از خداوند بودند  
که بریده‌های لای تنت بودند  
گرسنگی تیز لای بدنت بودند  
بر نمی گردی توی این عکس بندازمت  
کنار تنهای خودم؟  
من مرگم است  
و از هوای محض  
صدایشان در نمی آید کلماتم  
بگو دریا  
دریده‌ام را بفهمد.

## دُرِ دَری

برگرفته از همدلی و هم‌بانی  
از بهروز جباری

این هفته با :

فوزیه رهگذر



انتشار داده‌ام.»

از مجموعه‌های اشعارش «دیار شگفتی‌ها» و «آسمان  
پدرم...» را می‌توان نام برد.

فوزیه رهگذر شرح حالش را در مقدمه  
مجموعه اشعارش این طور می‌نویسد:  
«من حاصل پیوند دو انسان عزیز، شادروان  
محمد شفیع رهگذر و فخریه رهگذر  
می‌باشم که در شهر مزار شریف به دنیا  
آمد. بعد از ختم دوازده سال تحصیل در  
لیسه رابعه بلخی با پروفسور راعی برلاس  
ازدواج کردم و به ترکیه رفتم. در دانشگاه  
استانبول در رشته زبان و ادبیات انگلیسی و  
ترکی معاصر به تحصیلات عالی پرداختم و  
در سال ۱۹۸۵ از طرف رادیو آزادی در شهر  
مونشن آلمان به حیث (عنوان) متصدی  
اخبار و برنامه‌های ادبی شعبه تاجکی به  
کار گرفته شدم و با نام مستعار رویا بهار  
تا سال ۱۹۹۵ به کار ژورنالیسم پرداختم و  
عضو اتفاق ژورنالستان آلمان شدم و به پاس  
خدماتم در راه آزادی انسان تقدیر نامه از  
جانب پرزیدنت ایالات متحده آمریکا، بیل  
کلینتون دریافت کردم. در سال ۱۹۹۶ از  
جانب دانشگاه واشینگتن به تحصیلات  
مافوق لیسانس پذیرفته شدم و دیپلم  
ماستری در رشته زبان و ادبیات فارسی  
را بدست آوردم و اینک برای گرفتن دکترا  
کار می‌کنم. نوشتن را از کودکی‌هایم تحت  
راهنمایی پدرم که اولین استاد زندگی  
من بود آغاز کرده‌ام و تا امروز بی‌توقف به  
نوشتن ادامه داده‌ام. بیشتر نوشته‌های من  
برای رادیو بوده است و داستان‌های کوتاه و  
اشعار زیادی در مطبوعات بیرون از کشور

## کودک جنگ

چشم‌هایت نگرانند و دلت

تک و تک می‌کوبد

مثل کنجشگک سرمازده‌ای

زیر دیوار فروریخته‌ی خانه بی‌پنجره‌ات

می‌لرزی

کاش می‌شد

تن سرمازده لاغر و لرزان ترا

گرم کنم

مثل آن قصه‌ی شیرین یکی بود و نبود

روی خاکستر ویران شده ایوانت

سفره‌ای پهن کنم



# Collège Jade



Tel.: 514-876-0253  
 Website: CollegeJade.com  
 FaceBook: Study.at.Jade  
 Add.: office 405, 1625 Boul. de Maisonneuve O  
 Montréal, QC H3H 2N4 (Metro Guy-Concordia)

## مهاجرت آسان به کبک با

PEQ Immigration Program

توسط کالج JADE:

۱۸۰۰ ساعت آموزش حرفه‌ای + گواهی B2 زبان فرانسه =

مهاجرت به کبک در عرض دو سال

## Starting a Business

با حمایت و پرداخت دولتی:

راه اندازی یک شرکت نوپا را یاد بگیرید

● برنامه آموزشی رایگان

● شش ساعت در هفته

● دریافت بورسیه بیش از ۹۰۰ دلار در ماه + وام تحصیلی

● پاداش نقدی: ۱۰۰ دلار، بعد از پایان موفقیت‌آمیز دوره

514-662-2840

514-662-2844

همین امروز ثبت نام کنید:

## بازسازی و تعمیرات ساختمان یونیک

RÉNOVATION GÉNÉRAL  
UNIQUE INC.

RÉQ 5598-1187-01

هر آنچه که شما نیاز داشته باشید

- ◀ کفپوش و موزاییک
- ◀ نقاشی ساختمان
- ◀ تکمیل زیر زمین
- ◀ کابینت آشپزخانه
- ◀ ساخت حمام و دستشویی
- ◀ بازسازی و قلماسازی

در خدمت شما هموطنان عزیز در سراسر مونترال

بهترین کیفیت بهترین قیمت



زیر زمین



حمام و دستشویی



هم اکنون برای ارزیابی  
رایگان تماس بگیرید.

www.renogu.ca

info@renogu.ca

(514) 887 8006

(514) 574 1354  
MAHYAR



## DJ Tonic

Persian music/International music

5148368660

دی جی تونیک هم اکنون در مونترال

دی جی تونیک با 15 سال سابقه در زمینه موسیقی

و آهنگسازی و خدمات تخصصی صدا برداری از هم

اکنون در مونترال شب‌هایی به یادماندنی را برای

شما رقم خواهد زد

شماره تماس 5148368660



## روی اقیانوس

به قلم علی طوسی

برش پنجم



چند سطر است که در صفحه دفتر گذرد  
آن چه یک عمر به دارا و سکندر گذرد

می‌دهم. قبول کردم. شوهر خاله‌ام زد به شانهم که این پولی که مطالبه می‌کند خیلی است، گفتم: حال ببرد انجام دهد، بعد با او چانه می‌زنیم. می‌خواستیم چمدان‌ها را به او بدهم فکر کردم باید احتیاط کرد. شاید چمدان‌ها را ببرد و پس ندهد. به او گفتم صبر کن. رفتم حاج احمد را گرفتم حاجی کنترات می‌کرد پیدا کردم، دیدم حواسش پرت است و یک قالی گم کرده. گفتم حاجی تو هر سال به جده می‌آیی، من می‌خواهم چمدان‌ها را به یک نفر عرب بدهم، بیا و از دور او را ببین که آدم درستی است یا نه. کارش همین است. حاج احمد گفت زود برویم، نشانم بده، می‌خواستم زود برگردم قالی را پیدا کنم با من آمد، از دور آن عرب را نشانم دادم، گفت آدم درستی است و کارش همین است. اجناس حاجی‌ها را از گمرک رد می‌کند و من او را می‌شناسم. دیگر معطل نشدم، فوری آمدم چمدان‌ها را به او دادم، او هم رفت و با سه نفر عرب سیاه آمد، چمدان‌ها را عرب‌های رنگین پوستی روی شانه گذارند و بردند. بعد از کشتی پیاده شدیم در گمرک باقی اسباب‌ها را که لوازم زندگی بود به شدت بازرسی کردند و ...

... کشتی اقیانوس هند را به سوی دریای سرخ می‌شکافت و یا از اقیانوس هند به سوی بحر احمر می‌رفت و دریا در این یازده شبانه‌روز نسبتاً آرام بود و بعضی روزها گاهی طوفان می‌شد ولی زود آرام می‌شد. در اوایل سال ۱۳۱۱ شمسی بود، ورود ما به جده اواخر ذی‌القعدة الحرام ۱۳۵۰ هجری قمری و مطابق فروردین ۱۳۱۱ شمسی بود. در موقع ورود به جده فکری ماندم فیروزه‌ها را چه کنم. شوهر خاله‌ام علاوه بر فیروزه یک جفت قالی دو متر در سه متر داشت. قالی‌ها را گفتم یکی را در گمرک می‌گذاریم و یکی را می‌بریم. چون قیمت قالی‌ها گران بود. فکر کردیم در مکه نخواهند خرید، بنابراین آن‌ها را برد بیروت و همین کار را هم کرد. در گمرک گفت یکی ودیعه باشد که دیگری را برگردانم آن یکی را بگیرم. دیدم خیلی معطلی دارد در گمرک وقت ما هم تنگ است، اول می‌خواهیم مدینه برویم و بعد مکه. ماندیم معطل چه کنیم. کشتی در بندر جده که لنگر انداخت یک نفر عرب آمد در کشتی که کار گمرکی دارید من برایتان انجام دهم. گفتم فیروزه داریم. دو چمدان مال من بود و یکی هم مال شوهر خاله‌ام. دیدم پول زیادی مطالبه کرد که می‌گیرم و کار گمرکی را انجام



## معرفی کتاب

## خدای کشتار

شراره شاکری

خدای کشتار نمایشنامه‌ای است که در سال ۲۰۰۷ میلادی نوشته شد و امروزه در بسیاری از کشورهای جهان به روی صحنه رفته تا جایی که کارگردان مشهور سینما رومن پولانسکی هم فیلمی از آن ساخته است. اولین چیزی که در این اثر جلب توجه می‌کند عنوان آن است. اگر در تراژدی‌های یونان باستان و نمایشنامه‌های کلاسیک دوره شکسپیر، نام قهرمان اثر بر تارک نمایشنامه جای می‌گرفت، اینجا هم عنوان خدای کشتار به شخصیتی اشاره دارد که در متن اثر درباره آن بحث می‌شود. شخصیتی که به تعداد آدم‌های روی زمین قابلیت تکثیر دارد و هر کس می‌تواند خود را به جای آن بگذارد. نمایشنامه خدای کشتار، گفتگو و بحث دو زوج است که پس از دعوی پسرانشان دور هم جمع شده‌اند تا نقطه پایانی بر ماجرا بگذارند. اما در ادامه، گفتگوی آن‌ها به مشاجرات و درگیری‌های کلامی بزرگ‌تری ختم می‌شود و اوضاع، شرایط بدتری پیدا می‌کند. خدای کشتار در بستر یک خانه و در مورد والدین شکل می‌گیرد اما نگاه تلخ رضا به اجتماع با درونمایه‌ای پوچ، مخاطب را به چالش‌های رفتاری و گفتاری شخصیت‌های اجتماعی و نحوه روابط آدم‌ها در کوچک‌ترین نهاد مدنی یعنی خانواده می‌کشاند. او همواره با یک انتخاب ساده و سطحی، مفاهیمی را عیان می‌سازد که اتفاقاً از عمق و غنای زیادی برخوردار هستند. و در لابلای همین اتفاقات ساده و پیش و پا افتاده، معضلاتی اجتماعی را مطرح کرده و به نقد آن می‌پردازد. در نمایشنامه‌های رضا، شخصیت‌های نمایش نمی‌توانند با یکدیگر ارتباط برقرار کنند و همواره از این مسئله رنج می‌برند. در واقع نمایش به نوعی نقد قدرت در جوامع مدرن است. خدای کشتار استعاره‌ای از انسان‌های قدرتمند دوران معاصر است که برای رسیدن به خواسته‌هایشان از هیچ چیز نمی‌گذرند و در عین حال نقاب روشنفکری بر صورت دارند. شخصیت‌ها از همان ابتدای نمایش سعی دارند برای هم نقش بازی کنند. چهار شخصیت نمایش خدای کشتار، آدم‌های بسیار عادی هستند که پیرامون ما زندگی می‌کنند و هر کس ممکن است در موقعیت آنان قرار بگیرد. این نمایشنامه در سال ۱۳۸۷ به کارگردانی علی رضا کوشک جلالی با بازیگری کاظم هژیرنژاد (در نقش میشل)، الهام پناه‌نژاد (ورونیک)، بهاره رهنما (آنت) و بهنام تشکر (آلن) به روی صحنه رفت و از سوی بسیاری از مخاطبان و منتقدان مورد توجه قرار گرفت. یاسمینا رضا در سال ۱۹۵۹ در شهر پاریس از پدری نیمه ایرانی، نیمه روس (نوازنده ویولن و مهندس) و مادری مجارستانی (نوازنده حرفه‌ای ویولن) که از دیکتاتوری مجارستان به فرانسه پناه جسته بودند به دنیا آمد. یاسمینا رضا در زمینه‌های مختلفی چون فیلم‌نامه، تئاتر و رمان دست به قلم برده. آثار رضا تصویر کاملی از ترکیب و هم‌جواری چندین فرهنگ است، او در نمایشنامه‌هایش سعی می‌کند روابط معنوی انسان‌ها را که در یک جامعه خوش‌گذران کم‌رنگ شده به چالش بکشد و به شیوه‌های خلاقانه نقد کند. زبان در آثار او غیر مستقیم، موجز و همراه با نوعی شوخ طبعی است. این کتاب با ترجمه مائده طهماسبی در نشر قطره با ۸۴ صفحه به چاپ رسیده. متن اصلی این نمایشنامه با عنوان *le Dieu du carnage* در کتابخانه‌ی «بری یوکم» مونترال موجود است.

## بازارچه خیریه امیدان ایران زمین

بدین رواق زبرجد نوشته‌اند به زر  
که جز نکویی اهل کرم نخواهد ماند

علاقتمندان میتوانند هدایای خود را در قالب کمکهای نقدی یا عواید حاصل از فروش کتاب، لوازم التحریر، اسباب بازی، پوشاک، غذا، شیرینی، هنرهای دستی و... در محل بازارچه اهدا نمایند.

به نفع دانش آموزان یتیم ایران از طریق  
موسسه خیریه حضرت فاطمه الزهرا (س)  
شماره ثبت 8369



برای اطلاعات بیشتر با ما تماس بگیرید.

تلفن تماس: (514) 502 4378



زمان: 6 و 7 مارچ از 10:30 تا 4:30 بعد از ظهر  
مکان: مدرسه فردوسی مونترال  
7085 Côte-des-Neiges

منتظر حضور مهربان شما هستیم



## جشن بزرگ نوروزی مدرسه فردوسی

زمان: 26 مارچ 2016

مکان: تالار TMR Town Hall

اطلاعات تکمیلی متعاقبا اعلام خواهد شد





## طرز تهیه باتری از برگ‌های سوخته بلوط

برگ درختان، مهم‌ترین ویژگی‌های مورد نظر برای استفاده در باتری‌ها را دارد. مساحت کم که باعث می‌شود اشکالات سطحی باتری کمتر شود، فضای حرکت بیشتر برای شارژ و هم‌چنین نفوذ بالای یون سدیم در برگ. محققان این گروه در تلاش‌اند تا از چوب درختان هم برای ساخت نسل جدید باتری‌ها استفاده کنند. هر چند تا تجاری کردن این پروژه تحقیقاتی راه زیادی باقی مانده است ولی به نظر می‌رسد که برگ‌ها منابع جدید انرژی آینده جهان ما خواهند بود. منابعی که با طبیعت و محیط زیست دوستانه بسیار خوبی هستند.

منبع:

Hongbian Li, Fei Shen, Wei Luo, Jiaqi Dai, Xiaogang Han, Yanan Chen, Yonggang Yao, Hongli Zhu, Kun Fu, Emily Hitz, Liangbing Hu. Carbonized-leaf Membrane with Anisotropic Surfaces for Sodium-ion Battery. ACS Applied Materials & Interfaces, 2016; 8 (3): 2204 DOI: 10.1021/acsami.5b10875

توجه به استفاده از عنصر سدیم در باتری‌ها به جای عنصر لیتیوم رایج در باتری‌های لیتیومی به دلیل قابلیت بالای شارژ شدن باتری‌های سدیمی است. سدیم ظرفیت بیشتری برای نگهداری شارژ دارد ولی مانند باتری‌های لیتیومی عمر طولانی ندارد. برای حل این مشکل دانشمندان به فکر افتادند از مواد دیگری به جای سدیم استفاده کنند. اما مواد دیگر بسیار گران‌قیمت بوده و زمان بسیار طولانی‌تری را برای تولید شدن نیاز دارند. برای همین دانشمندان گروه تحقیقاتی مریلند ترجیح دادند از ماده ارزان قیمت‌تر و در دسترس‌تری استفاده کنند و سپس سدیم را روی آن نشانند. برای این کار آن‌ها برگ‌های بلوط را برای یک‌ساعت در دمای ۱۰۰۰ درجه سانتیگراد می‌سوزانند و یک زیر لایه کربنی روی آن‌ها ایجاد می‌کنند. برای لایه نشانی سدیم روی برگ‌ها، از بخشی از برگ که منافذ بازی برای جذب آب دارد استفاده می‌شود. اما این بار به جای آب از یک محلول دارای یون‌های سدیم استفاده می‌شود. بنابراین روی سطح برگ یک لایه کربنی نازک داریم که روی آن را یون‌های سدیم پوشانده‌اند. هم‌اکنون برگ آماده است که به جای آند یا قطب منفی یک باتری جایگزین شود. به گفته یکی از پژوهش‌گران این طرح، شکل طبیعی

برگ‌ها... این زیباترین زینت درختان که در بهار و تابستان و پاییز با رنگ‌های دل‌فریب و افسون‌گرشان شاعران را به شعر در می‌آورند و جلوه‌ای بی‌نظیر به طبیعت می‌بخشند. اما دانشمندان این روزها با دیدی خلاقانه‌تر به برگ‌ها نگاه می‌کنند. دیدی که می‌تواند به آن‌ها کمک کند تا از برگ‌ها برای ساخت باتری‌های جدیدی استفاده کنند. به نظر شگفت‌انگیز می‌رسد، نه؟ دانشمندان دانشگاه مریلند به تازگی یک نسخه جدید برای ساختن باتری‌ها بیرون داده‌اند. یک برگ را بپزید و به آن مقداری سدیم اضافه کنید. برای این کار به مقداری برگ بلوط سوخته و مقداری سدیم احتیاج دارید تا بتوانید قطب منفی یک باتری از نسل جدید باتری‌ها را طراحی کنید.

همین نسخه آشپزی علمی دانشمندان به تازگی و در این هفته در نشریه‌ای سی‌اس‌ام‌تریال ساینس به چاپ رسیده است. به نظر ساده و کاربردی می‌رسد که برای ساخت باتری‌های نسل جدید از برگ‌های باغچه خانه‌مان می‌توانیم استفاده کنیم. البته تحقیقات دیگری روی پوست طالبی، موز و هم‌چنین خاک اره هم انجام شده است اما برگ‌های درخت بلوط ساده‌ترین روش را برای این کار در اختیار محققان می‌گذارد.

**رضا نجف زاده**  
مدرس، نوازنده سنتور و آهنگساز  
فارغ التحصیل موسیقی از ایران  
دانشجوی موسیقی در دانشگاه مونترال

**438 936 8728**  
reza\_home2001@yahoo.com





## چرا اگر گاز هلیوم تنفس کنیم و بعد حرف بزنیم صدای مان تغییر می کند؟

گاز هلیوم در حدود ۶ مرتبه رقیق تر از هواست. صدا در گازهای رقیق تر بسیار سریع تر حرکت می کند. زیرا مولکولها از یکدیگر فاصله بیشتری دارند. بنابراین جابه جا کردن آنها ساده تر است. به همین دلیل سرعت حرکت هوا در هلیوم سه برابر بیشتر از هوا خواهد بود. و همین باعث می شود که لرزش تارهای صوتی گلوئی شما تغییر کند و اصطلاحاً صدای تان نازک تر شود. اما عکس همین عمل هم هنگامی رخ می دهد که از یک گاز غلیظ تر از هوا مثل هگزا فلورید سولفور استفاده کنیم. در این هنگام صدای تان کلفت تر خواهد شد. زیرا سرعت حرکت صدا در این گاز ۳۹ مرتبه کمتر از هوای معمولی است. می توانید این کار را با یک بادکنک که با گاز هلیوم پر شده امتحان کنید.

منبع: <http://www.sciencefocus.com>

اولین کسی که به این نکته توجه کرد ارسطو بود. اما تا به امروز شیمی دانان درگیر پاسخ گویی به این قضیه بوده اند. آب یکی از فراوان ترین ترکیبات روی زمین است. اما در واقع یکی از پیچیده ترین آنها هم هست. مثلاً وقتی آن را خنک کنیم چگالی اش زیاد می شود و در ۴ درجه سانتی گراد به بالاترین مقدار خود می رسد ولی بعد از آن دوباره چگالی اش کم می شود تا به نقطه انجماد خود برسد. همین قضیه باعث شناور شدن یخ روی آب است.

اما این که چرا آب گرم از آب سرد زودتر یخ می زند پدیده جالبی است که به اثر ممبا **Mpemba effect** معروف است. یکی از پاسخها برای این قضیه این است که وقتی ظرف حاوی آب گرم است از نظر دمایی با یخچال طوری ارتباط برقرار می کند که گرما را سریع تر از دست می دهد و در نتیجه سریع تر یخ می زند. نظریه دیگری می گوید که آب گرم زودتر بخار می شود و چون تبخیر گرماگیر است تمام گرمای خود را از آب می گیرد و در نتیجه آب سریع تر یخ می زند. البته توضیح بهتر و جدیدتری هم برای این قضیه وجود دارد. این توضیح می گوید که یک مولکول آب دارای اتم نسبتاً بزرگ اکسیژن نسبت به اتمهای کوچکتر هیدروژن است. بنابراین وقتی تعداد زیادی مولکول آب کنار هم قرار می گیرند پیوندهای نسبتاً محکمی بین سرهای اکسیژن یک مولکول و هیدروژنهای مولکولهای دیگر ایجاد می شود که به پیوندهای هیدروژنی معروف هستند. وقتی این پیوندها تشکیل می شوند، مولکولهای آب به هم نزدیکتر می شوند و در نتیجه امکان دارد دافعه هم بینشان بیشتر شود. و همین مساله کمی انرژی در پیوندهای کووالانسی مولکول آب ذخیره می کند. وقتی آب را گرم می کنیم پیوندهای هیدرونی کشیده تر می شوند و مولکولها از هم دورتر می شوند. در نتیجه انرژی ذخیره شده در پیوندهای کووالانسی هم آزاد می شوند و مولکولهای آب منقبض شده و به هم نزدیکتر می شوند بنابراین وقتی در محیط سردی قرار بگیرند سریع تر منجمد می شوند چون حجم کمتری دارند. در حالی که آب سرد مولکولهایش فاصله بیشتری دارد و در نتیجه این کار نسبتاً برایش کندتر صورت می گیرد.

منبع: <http://www.sciencefocus.com>

## چرا آب گرم زودتر از آب سرد یخ می زند؟



### صرافی آپادانا با مدیریت حمیدرضا خلیفی

## BUREAU DE CHANGE APADANA

1970 RUE STE-CATHERINE OUEST  
MONTREAL, QC H3H 1M4  
TÉL: 514-933-1719  
CELL: 514-839-7318

انجام خدمات ارزی:  
کلیه مبادلات ارزی به ایران و برعکس  
با دستگاه کارخوان ایران  
کلیه مبادلات با سریعترین راههای موجود با اعتبار و اطمینان بخشی بالا

# راه کار مفید سامسونگ برای فرار از دست کامیون‌ها

دارد هم‌زمان با ورود شما به لاین سبقت، ماشینی از روبه‌رو مقابل شما ظاهر شود.

به همین دلیل شرکت سامسونگ راه‌کار مفیدی را ارائه کرده است: نصب نمایشگرهای بزرگ در پشت کامیون که نمای از مسیر پیش‌رو را در اختیار راننده پشتی قرار می‌دهند. دوربینی که در قسمت جلوی کامیون نصب شده است وظیفه فیلم‌برداری از جاده را بر عهده دارد. تصاویر ضبط شده توسط این دوربین به صورت زنده به چهار مانیتور ضد آب در قسمت عقب ارسال می‌شوند. به این ترتیب راننده می‌تواند با آگاهی از آنچه در جلوی کامیون انتظارش را می‌کشد، تصمیم بگیرد که چه زمانی برای سبقت گرفتن ایمن است. این مانیتورها هم چنین دید کاملی از موانع پیش‌رو را نمایش می‌دهند و به این ترتیب راننده می‌تواند پیش‌بینی کند که کامیون چه زمانی ترمز خواهد کرد.

سامسونگ ایده Safety Truck را سال گذشته به عنوان یک طرح مفهومی معرفی کرد اما این شرکت امروز اعلام کرده است که در حال تست این کامیون‌ها در آرژانتین است، کشوری که سالانه صدها تصادف به دلیل تلاش رانندگان برای سبقت از کامیون‌ها در آن اتفاق می‌افتد. اگرچه تست این کامیون‌ها در حال حاضر یک برنامه آزمایشی است، سامسونگ مدعی است که طی چهار ماه آینده، کامیون‌های ایمن خود را در سراسر آرژانتین و شاید هم سراسر جهان توسعه خواهد داد.



حتما برای شما هم پیش آمده که حین سفر در جاده‌ها پشت یک یا چند کامیون گیر افتاده باشید، کامیون‌هایی که اغلب با سرعت بسیار پایین حرکت می‌کنند. اگر در جاده دو طرفه باشید، بعد از گذشت چند دقیقه تصمیم می‌گیرید که از این کامیون مزاحم سبقت بگیرید. اما ابعاد کامیون مانع از دید کامل شما از لاین مقابل شده و در نتیجه نمی‌توانید با خیال راحت فرمان را به چپ بگیرید زیرا در این صورت امکان

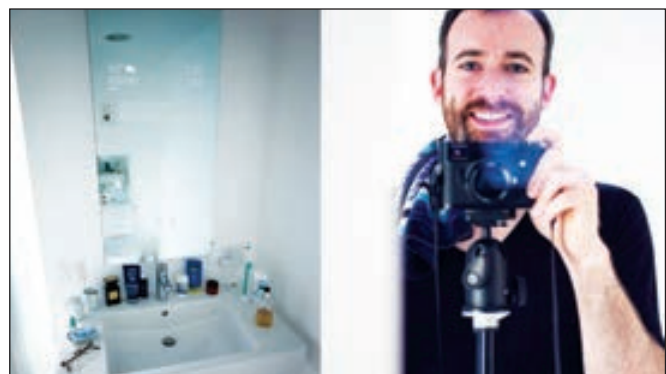


Chromecast یک دانگل HDMI ساخت شرکت گوگل است که قابلیت‌های اندروید را به تلویزیون‌ها و نمایشگرهای معمولی اضافه و آن‌ها را تبدیل به یک دستگاه هوشمند می‌کند. Nexus Player یک پخش‌کننده رسانه‌ی دیجیتالی است و Fire TV Stick ابزاری برای پخش فایل‌های ملتی مدیا است که محتوا را از روی اینترنت می‌گیرد و روی نمایش‌گر پخش می‌کند. اگرچه مکس این کار را به روش «خودت انجام‌اش بده» به ثمر رسانده ولی باید اقرار کرد که آن‌قدرها هم ساده نیست و هرکسی نمی‌تواند یک محصول تمیز و بدون ایراد با این ویژگی‌ها بسازد.

**با Chromecast نیازی به خرید تلویزیون‌های هوشمند نیست**

## کار آینه هوشمند با Google Now

یکی از مهندسان نرم‌افزار شرکت گوگل دست به کار جالبی زده و به تنهایی یک آینه‌ی هوشمند (Smart Mirror) طراحی کرده که با سیستم Google Now کار می‌کند. «مکس براون» (Max Braun) که کارمند گوگل است، در ساخت این آینه‌ی هوشمند از یک آینه‌ی دوطرفه، پنل نمایش‌گر، یک بورد کنترل‌گر و چند وسیله‌ی ارزان قیمت استفاده کرده و توانسته محصول جدیدی را وارد حوزه‌ی اینترنت اشیا (IoT) کند. وی در ساخت آینه‌ی هوشمند شخصی‌اش از Chromecast به همراه Nexus Player استفاده کرده و در پایان، Fire TV Stick را برای به‌روزرسانی خودکار برنامه‌ی آینه‌ی هوشمندش به کار برده است. این آینه به سیستم فرمان صوتی Google مجهز است.



**PHOTOGRAPHY PROFESSIONAL**  
since 1990

**عکاسی**

عکس پاسپورته  
کلادایی اندازه سر حتما  
بایستی رعایت شود

50X70

عکس سیتی زنی  
ننداره عکس و جزئیات دیگر  
بایستی دقیق باشد

35X45

عکس کارت PR

عکس های ما تضمینی و  
متناسب با درخواست های  
ادارات مربوطه می باشد

514-488-7121

5301 Queen Mary, H3X 1T9  
(بیش دکاری)  
Snowdon

**خاطره تحویل داری یکتا**  
مترجم رسمی کبک، آلبرتا و ایران  
**Commissioner for Oaths**  
در محدوده کبک و خارج از کبک

کلیه خدمات ترجمه، تنظیم دعوت نامه، تکمیل فرمها  
گواهی امضاء برابر اصل و خدمات مرتبط در اسرع وقت  
حتی در روزهای تعطیل

(438) 390-0694 (514) 675-0694  
khaterehyekta@yahoo.com

**کلینیک استتیک مدیکال پیشرفته**  
B&L Inc.

Canadian Association of Medical Aesthetics &  
American Academy of Aesthetic Medicine Certified Doctors

**آغاز تخفیف ویژه کریسمس و زانویه**

بوناکس، فیلر، Peeling، مزو تراپی، پوست، مو، سلولیت  
بیماریهای مو و ناخن، لیزر، موهای زائد، جوانسازی پوست  
درمان آکنه، پیگمانتاسیون و تاتو، میکرو درم

با وقت قبلی

514-949-2116  
514-639-1097  
1002 Sherbrooke W  
Montreal Qc. H3A 3L6(Metro:Peel)  
Tour Scotia R6 (next to Imageri Mdex)

**face de...**

Saeid Moradzadeh  
tel: 514 655 8445  
enfacede@yahoo.com

فیلم برداری از کلیه مجالس همراه با میکس و مونتاژ  
ویدئو کلیپ، تیزرهای تبلیغاتی، انیمیشن و عکاسی  
تخفیف ویژه برای برنامه های فرهنگی و هنری

**آموزش ایرانی**  
موسیقی

سه تار | تنبور | دف

پورناظری  
514-566-9013

**تدریس خصوصی و نیمه خصوصی زبان انگلیسی**  
مدرس و کارشناس ارشد آموزش زبان انگلیسی، با ۱۸ سال سابقه

انگلیسی عمومی از سطوح پایه تا پیشرفته (مکالمه، درک مطلب، گرامر و نوشتار)  
آموزش و آماده سازی برای آزمون های CELPIP و IELTS  
انگلیسی بازرگانی با روش کتابهای Market Leader  
و آماده سازی برای مصاحبه های شغلی  
ترجمه دقیق مقالات علمی و فنی، وبسایت، کانالوگه - از فارسی به انگلیسی و بالعکس  
ترجمه شفاهی همزمان همایش ها و سمینارهای عمومی و تخصصی

رحیم میلانی کارشناس ارشد زبان انگلیسی  
438-882-5169 | milanguages@outlook.com

**NASSER RENOVATION**

در خسارت های تحت پوشش بیمه به نفع شماست که اول با ما تماس بگیرید

تکمیل زیرزمین | ساخت حمام  
نقاشی، کفپوش و موزاییک | تعمیرات کلی

Free Estimate Tel.: 514 975 1515

۵٪ تخفیف با این آگهی  
۵٪ برای ریفرال (معرف)

ارائه کننده کلیه خدمات عکاسی و فیلم برداری

**STUDIO PHOTOBOOK**  
(514) 984-8944

7352 RUE ST-HUBERT, MONTRÉAL, H2R 2N3



■ نوشته «علی»، مدیر گروه فیسبوکی «همه چیز در مورد مونترآل»

## معرفی سه فروشگاه ناشناخته برای صرفه‌جویی در هزینه‌ها



که می‌توان با قیمت مناسبی در این فروشگاه‌ها پیدا کرد عبارتند از:

کلیه‌ی آذوقه و خوراکی‌های مصرفی در آشپزخانه از قبیل روغن، ادویه جات، حبوبات، پنیر پیتزا، اسانس‌های خوراکی و شیرینی پزی، مواد غذایی آماده‌ی طبخ (مثل بسته‌های بزرگ سیب زمینی پوست کنده و قاچ شده آماده برای سرخ کردن)، لبنیات، شراب، بیسکویت و کلوچه برای مصرف بچه‌ها در مدرسه یا در محل کار خودتان، مواد شوینده، انواع گوشت در بسته‌های بزرگ (فروشگاه میراند)، ظروف یک‌بار مصرف، انواع کنسرو، آبمیوه، نوشیدنی‌های گازدار، غذاهای حیوانات خانگی، محصولات بهداشتی، انواع شیرینی شکلات (برای سوغاتی بردن به ایران)، برخی سبزیجات تازه، کیسه پلاستیکی، پاکت‌های کاغذی و ...

البته این دو فروشگاه دارای چندین شعبه می‌باشند که از طریق وبسایت <http://www.clubentrepot.ca> می‌توان نزدیک‌ترین فروشگاه عمده فروش را به راحتی پیدا کرد. ناگفته نماند که دو شرکت زیر و برخی از سوپرمارکت‌های معروفی که می‌شناسید، زیر مجموعه‌ی کمپانی Wholesale Club هستند که در کبک Club Entrepôt نامیده می‌شوند.

کنید. با توجه به عمده فروش بودن این مغازه‌ها و بزرگ بودن بسته‌بندی محصولات، شاید برای افرادی که تنها زندگی می‌کنند، خیلی مصرف نداشته باشد. برعکس، اگر همخانه دارید و یا با خانواده‌ی خود زندگی می‌کنید، حتماً مبالغ قابل توجهی صرفه‌جویی خواهید کرد.

ویژگی دیگر این است که برخلاف فروشگاه کاستکو، برای دریافت کارت اشتراک، مبلغی از شما درخواست نمی‌شود و می‌توان کارت اشتراک را مجاناً دریافت نمود. اغلب مشتریان این سه عمده فروش، صاحبان مغازه‌های کوچک‌تر، دپانور دارها، رستوران‌داران، سوپرمارکت داران هستند.

یکی دیگر از مشخصات جالب این مغازه‌ها این است که دسترسی به برخی از آن‌ها از حدود ساعت ۶ صبح مقدور بوده و چنانچه آدم سرخیزی باشید، اول صبح همگی خریدهای خود را انجام داده و وقت خود را تلف نخواهید کرد. (با توجه به تغییر ساعات کار در برخی فصول، لطفاً قبل از بازدید از این فروشگاه‌ها، با شماره تلفن‌های زیر تماس گرفته و ساعت کار مغازه‌ها را دوباره جویا شوید.) اگر مصرف کننده‌ی دخانیات هستید، می‌توانید سیگار، سیگار برگ و توتون مورد علاقه خود را به صورت «باکس» و با قیمت مناسب تهیه فرمایید. سایر مواردی

تجربه‌ی فعالیت نگارنده در شبکه‌های اجتماعی ثابت کرده است که موضوعاتی مثل صرفه‌جویی در هزینه‌ها همیشه یکی از محبوب‌ترین سوزها بوده و می‌باشد. به همین دلیل، این شماره را اختصاص می‌دهیم به معرفی سه مغازه‌ی عمده فروشی بزرگ در مونترآل که خیلی شناخته شده نبوده و از آن‌جایی که تبلیغات آن‌ها نسبتاً محدود می‌باشد، معرف حضور اکثر دوستان نیستند.

حتماً همه‌ی عزیزان، فروشگاه کاستکو Castco را می‌شناسند و از آن خرید کرده‌اند. جو این فروشگاه به گونه‌ای است که همیشه پر از مشتری بوده و برخی اوقات ازدحام سایر مشتریان، خسته‌کننده و وقت‌گیر است. بنابراین بهتر است که برخی خریدها را از جاهای دیگر انجام بدهیم که ناشناخته‌تر هستند. با توجه به ناشناخته بودن و همچنین بزرگ بودن بسته‌های اکثر محصولات و همچنین نوع فرهنگ ساکنان کانادا که محصولات بسته‌بندی شده‌ی کوچک را بیشتر می‌پسندند، این مغازه‌ها اکثراً خلوت بوده و معمولاً برای خرید معطل نمی‌شوید.

ویژگی جالب فروشگاه‌هایی که در پایین ذکر می‌گردند این است که دسترسی عموم به آن آزاد بوده و پس از دریافت کارت اشتراک، می‌توانید همیشه از آن‌ها خرید

نام و نشانی این دو فروشگاه به عنوان نمونه در این‌جا ذکر می‌گردند:

Presto-Henri Julien : 5400 Henri Julien, Montréal, Qc H2T 2E8. Tél : (514)279-1408

Club Entrepôt : 2107 Rue Lapierre, Montréal, QC H8N 1X2. Tél : (514)364-2120

نام فروشگاه سوم، Mayrand است که وبسایت آن [mayrand.ca](http://mayrand.ca) است. آدرس این فروشگاه عبارت است از:

Mayrand : 5650 Boul Métropolitain E, Saint-Léonard, H1S 1A7, Tél : (514)255-9330

Journée Internationale des Femmes – 8 mars 2016

انجمن زنان برگزار می کند

# جشن روز زن

شنبه ۵ مارس

شعر و شادی، رقص و موسیقی، پذیرایی و شام  
ساعت ۶ بعد از ظهر

Centre Culturel Georges Vanier - 2450 Rue Workman, Metro Lionel-Groulx

بلیط ۲۰ \$ شماره رزرو بلیط: 966-8513 (514)

یکشنبه ۶ مارس سخنرانی خانم مسیح علینژاد

روزنامه نگار، نویسنده، و از فعالان حقوق زنان

از ساعت ۴ تا ۶ بعد از ظهر

UQAM - 320 Sainte-Catherine Est- metro Berri

راهپیمایی روز جهانی زن

سه شنبه ۸ مارس

از ساعت ۶ تا ۸ بعد از ظهر

Cabot square- metro Atwater





## عصای جادویی پوچتینو تاتنهامی که دیگر اسپرز نیست

فرهاد مفیدی

**مارسیو پوچتینو - کاراکتر اصلی**  
گفته می‌شود زمانی که پوچتینو در اولین تجربه مربی‌گری‌اش در سال ۲۰۰۹، مسئولیت نجات باشگاه اسپانیول را بر عهده گرفت، در نخستین اقدام، پیاده به زیارت معبدی در کوه‌های اطراف بارسلونا رفت و تقاضای کمک الهی کرد. پوچتینو اسطوره اسپانیول به شمار می‌رفت و آن‌ها در فاصله ۱۰ هفته به انتهای فصل، ۸ امتیاز تا منطقه امن جدول فاصله داشت. اسپانیول در پایان فصل لالیگا نه تنها از سقوط نجات یافت بلکه دهم شد. در طول چهار فصلی که پوچتینو هدایت اسپانیول را بر عهده داشت، جوان‌گرایی سیستماتیک با استفاده از محصولات آکادمی باشگاه، در ترکیب تیم اصلی آن‌جا داد و نتایج نسبتاً خوبی به دست آورد. البته دوران حضور او در اسپانیول پایان خوشی نداشت.

موج روی آوردن باشگاه‌های انگلیسی به مربیان جوان خارجی، او را به ساوتهمپتون کشاند. آکادمی جوانان پیشرفته این باشگاه مهم‌ترین انگیزه برای قبول کردن پیشنهاد این باشگاه بود. ساوتهمپتون فصل ۲۰۱۲-۱۳ تیمی بسیار بی تجربه بود که بعد از سال‌ها غیبت به لیگ برتر بازگشته بود و از اصلی‌ترین کاندیداهای سقوط به شمار می‌رفت. ملی پوش سابق آرژانتینی در فصل ۱۳-۲۰۱۲ ساوتهمپتون را در لیگ برتر حفظ کرد ولی معجزه اصلی او در جزیره، فصل بعد رقم خورد. عصای جادویی او بازیکنان معمولی ساوتهمپتون را به ستارگان آن فصل فوتبال انگلیس تبدیل کرد. لوک شو، ناتان کلاین، کالین

اخلاقی سعی در تغییر شرایط به نفع خود داشته است. صبر فراوان در طول مذاکرات، توجه به همه‌ی جزئیات و کوتاه نیامدن از مواضع خود، از او یک کابوس برای سایر مدیرعامل‌ها ساخته. در بین خسته‌کننده‌ترین نقل و انتقالات چند فصل اخیر، او در دو مورد گرت بیل و لوکا مودریچ به رئال مادرید، فروشنده بوده است. در انتقال گرت بیل، او توانست در طول مذاکرات فلورنتینو پرز را مجاب کند ۳۰ میلیون پوند بیش‌تر از مبلغ پیشنهادی اولیه بپردازد تا او فروشنده‌ی گران‌ترین بازیکن تاریخ فوتبال لقب بگیرد.

تا همین چند فصل پیش، ایده او در بازار نقل و انتقالات، خرید با اطمینان به فروش با چند برابر قیمت در آینده بود. دقیقاً مشابه روشی که او در انتخاب ساختمان‌ها به کار می‌گرفت. مشکل این‌جاست که این انتخاب‌ها اکثراً بدون در نظر گرفتن نیازهای مربی و تیمش آن‌جا می‌شد. او یک بار تغییر روش داد و برای خرج کردن پول هنگفت فروش گرت بیل، فرانکو بالدینی را استخدام کرد ولی نتیجه فاجعه بار بود. در انتخاب مربی اما دنیل لوی از هیچ الگوی خاصی تبعیت نمی‌کرد. پیش از استخدام مارسیو پوچتینو در سال ۲۰۱۴، عمر مربی‌گری انتخاب‌های لوی، کمی بیش از یک سال بود. با این تجربیات پیشنهاد قرارداد ۵ ساله به پوچتینو در هیچ منطقی نمی‌گنجید.

در طول تاریخ ۲۴ سال لیگ برتر انگلیس، تاتنهام، با لقب اسپرز، همواره تیمی پرفراز و نشیب بوده است. می‌توان به جرات گفت در این سال‌ها طرفداری هیچ تیم در انگلیس به اندازه طرفداری تاتنهام زجرآور نبوده. باشگاهی که بی‌وقفه در حال بالا بردن انتظار هوادارانش بوده و پیوسته آن‌ها را ناامید می‌کند. از سال ۲۰۰۱ که دنیل لوی، با تغییر مالکیت باشگاه، ریاست تاتنهام را بر عهده گرفت، تلاش‌های فراوانی به خرج داد تا سرنوشت باشگاه را تغییر دهد ولی درک ناکافی از فوتبال، انتخاب‌های نادرست و بلند پروازی‌های نا به جا، به جز یک قهرمانی جام اتحادیه در سال ۲۰۰۸ و یک بار حضور در چمپیونز لیگ چیزی عایدش نکرد. برچسب ناکامی بر پیشانی تاتنهام زده شده بود؛ به طوری که واژه‌ی «اسپرز» کم‌کم به معنای «ناامید کننده» استفاده می‌شد.

### دنیل لوی کیست؟

دنیل لوی یک تاجر انگلیست که ثروتش را از راه خرید و فروش ساختمان به دست آورده. او با توجه به سهامی که در کمپانی صاحب تاتنهام دارد و با رضایت صاحب اصلی کمپانی همزمان رییس و مدیرعامل باشگاه محسوب می‌شود. در میان مدیرعامل‌های باشگاه‌های لیگ برتری او با اختلاف منفوق‌ترین است. در مورد او گفته می‌شود تن‌ها زمانی پای میز مذاکره می‌نشیند که مطمئن باشد همه‌ی شرایط به نفع اوست. همین‌طور بارها متهم شده که در جریان مذاکرات از راه‌های مخفی و گاهی غیر

## خدمات کامپیوتر و شبکه NeTran

- نصب و راه اندازی شبکه LAN & WAN
- رفع عیوب نرم افزاری و سخت افزاری در محل
- نصب سیستم عامل (ویندوز، لینوکس)، آنتی ویروس و ...
- تعویض قطعات و ارتقا سیستم

لطفاً با شهروز تماس بگیرید

۵۱۴-۸۸۵-۳۶۵۸



داد. در طول فصل، تعدادی از بازیکنان خود به خود از دایره مردان اصلی خارج شدند تا در فصل جدید فضا برای جایگزین‌های جوانتر فراهم شود. تاتنهام از فروش نیروهای مازاد پوچتینو همانند روبرتو سولدادو، پاولینیو، اتین کاپو، یونس کابل و به تازگی اندرس تاوژند بیش از ۷۰ میلیون پوند کسب کرد. هنری که فقط از عهده دنیل لوی بر می‌آید. نخستین فصل پوچتینو در تاتنهام با عنوان پنجمی در لیگ و یک نایب قهرمانی جام اتحادیه به پایان رسید.

### جوان‌گرایی

جوان‌گرایی اصلی تاتنهام با شروع این فصل کلید خورد. در حالی که در ابتدای سال ۲۰۱۵، میانگین سنی تاتنهام ۲۶ سال و ۳ ماه بود (هفتمین تیم جوان انگلیس)، در این فصل میانگین سنی بازیکنان حاضر در زمین تاتنهام به ۲۴ سال و ۸ ماه کاهش پیدا کرده است که در بین تیم‌های حاضر در پنج لیگ برتر اروپا پس از نیس فرانسه، والنسیا اسپانیا و لورکوزن آلمان کم‌ترین محسوب می‌شود. تئوری پوچتینو در استفاده از بازیکنان جوان فقط به میدان دادن به آن‌ها خلاصه نمی‌شود. تزریق روحیه، بالا بردن اعتماد به نفس آن‌ها و ساختن یک شخصیت قوی از بازیکنان خام، مهارت اصلی این مربی آرژانتینی است. به‌ترین مثال، تاثیریست که او در پیشرفت خارق‌العاده‌ی هری کین و تبدیل او از یک مهاجم بی‌تجربه به یکی از بهترین مهاجمان اروپا داشت. پوچتینو در دوران حضورش در اسپانیول بر تمام تیم‌های پایه این باشگاه نظارت داشت. گفته می‌شود او اصرار عجیبی در بازی دادن تیم‌های رده‌های سنی مختلف اسپانیول مقابل تیم‌های یک رده سنی بالاتر باشگاه‌های دیگر داشته است. قابل مقایسه است رقابت تیم کنونی تاتنهام با سایر تیم‌های لیگ برتری. در تیم اصلی تاتنهام به جز دروازه‌بان و کاپیتان تیم هوگو لوریس و مدافع مرکزی، جان ورتنگن که زیر ۳۰ سال هستند، سایر بازیکنان زیر ۲۶ سال سن دارند. ستارگان انگلیسی تیم تا این‌جا از یک دایره ۲۲ ساله، دل‌الی ۱۹ ساله و هری کین ۲۲ ساله هستند. بسیاری از انگلیسی‌ها امیدوارند در طول یورو ۲۰۱۶ آن‌ها را به ترتیب در پست‌های هافبک دفاعی، هافبک تهاجمی و نوک خط حمله تیم ملی کشورشان ببینند.

چمبرز، آدام لالانا، ریکی لامبرت و جی رودریگز همگی پیراهن تیم ملی انگلیس را بر تن کردند و ساوت‌همپتون از فروش پنج بازیکن اول و دژان لورن بیش از ۱۰۰ میلیون پوند به دست آورد.

دنیل لوی، بر خلاف تمام انتخاب‌های گذشته اش، این بار با منطق درستی پوچتینو را هدف قرار داد و برای استخدام او از هیچ تلاشی فروگذار نکرد. طبق برنامه‌های لوی برای تاتنهام، این باشگاه تا فصل ۲۰۱۸-۱۹ صاحب یک استادیوم جدید با گنجایش ۵۶ هزار نفر خواهد شد. ایده‌های که لوی سال‌های سال در سر داشت: «یک باشگاه بلندپرواز یک ورزشگاه بزرگ نیاز دارد». از دید مجله فوربس، باشگاه تاتنهام در بین ۲۰ باشگاه با ارزش دنیا قرار دارد، که در میان آنها، وایت هارت لین ۳۶ هزار نفری کم ظرفیت‌ترین است. لوی با پیشنهاد قرارداد ۵ ساله شانس مربی‌گری در وایت هارت لین و ورزشگاه جدید را یک جا به پوچتینو پیشنهاد کرد.



### ساختن یک تیم

پوچتینو در ابتدای فصل ۲۰۱۴-۱۵ می‌راث دار تیمی ناهمگون و بدون کاراکتر شده بود. پول فروش بیل در طول فصل پیشین صرف خرید بازیکنان گران‌قیمتی شده بود که هیچ دردی از تاتنهام دوا نمی‌کردند. دوران مربیگری پر تلاطم ویلاس بواش و تیم شروود، با سبک‌های کاملاً متفاوتشان صرفاً به آشفتگی بازیکنان افزوده بود. ایده‌ی پوچتینو در فصل گذشته، انتخاب بازیکنان مورد نیازش همزمان با جا انداختن سبک بازی مورد علاقه‌اش بود؛ سبک بازی همراه با دوندگی و شدت فراوان، تحت فشار قرار دادن حریف در اکثر دقایق بازی و شور و اشتیاق بالا بدون ترس از اشتباه. او به تمام بازیکنان فرصت کافی

### آینده

در اواخر ژانویه، پس از گل خیره‌کننده دل‌الی به کریستال پالاس، توجه فراوانی به این بازیکن با تکنیک جلب شد. دقیقاً همانند توجهی که پیش از ای، فصل گذشته هری کین با زدن بیش از ۳۰ گل به خود جلب کرده بود. مطبوعات فوتبال انگلیس که عادت دارند ستاره‌های جوانشان را مثل بادکنک تا جایی که باد می‌شوند بزرگ کنند، شروع به مقایسه‌ی این جوان با بزرگ‌ترین ستاره‌ها کردند. این‌که آینده برای هر کدام از جوانان تاتنهام چه رقم می‌زند را نمی‌توان پیش‌بینی کرد ولی می‌توان تا حدود بسیاری از آینده روشن آن‌ها زیر نظر پوچتینو مطمئن بود. پوچتینو مربی بزرگی است که استعداد فراوانی در پرورش بازیکن جوان دارد. از میان ۱۸ بازیکن که در طول سه سال گذشته برای اولین بار پیراهن تیم ملی انگلیس را به تن کرده‌اند، ۱۰ بازیکن زیر نظر پوچتینو پیشرفت کرده‌اند. پوچتینو همانند جام جهانی ۱۹۹۸ که با خطا روی مایکل اوون زمینه پناالتی دیوید بکام و پیروزی انگلیس مقابل آرژانتین را رقم زد، اکنون نیز بیش‌ترین سود را به تیم ملی این کشور می‌رساند.

قراردادهای تلویزیون جدید باشگاه‌های انگلیسی آن‌ها را بیش از پیش ثروتمندتر کرده. به همین روی طرفداران باشگاه‌های لیگ برتر می‌توانند کم‌تر از گذشته نگران از دست دادن به‌ترین بازیکنان خود باشند. دنیل لوی که با استخدام پل می‌چل به عنوان مسئول استعدادیاب و وجود آکادمی تاتنهام خیالش از بابت ظهور بازیکنان آینده‌دار بعدی راحت است، باید تمام سعی‌اش را صرف دور نگه داشتن تیم‌های دیگر از پوچتینو کند. در این صورت طرفداران تاتنهام می‌توانند رویای قهرمانی لیگ برتر در آینده‌های نه چندان دور را در ذهنشان پرورش دهند. ادامه دارد.....



Centre Social D'Aide Aux Immigrants  
514-932-2953 | www.centrecsai.org  
6201 rue Laurendeau, Montreal, QC H4E 3X8

- کلاس های فرانسه (رایگان)
- کلاس های رزومه نویسی (رایگان)
- کارگاه های آماده سازی مصاحبه کاری
- مشاوره اجتماعی، اداری، آموزشی و شغلی
- تنظیم دعوت نامه رسمی (با هزینه ناچیز)
- تایید و برابر با اصل کردن مدارک
- آموزش کامپیوتر و استفاده از اینترنت

از دوشنبه تا جمعه : ۸:۳۰ تا ۱۶:۳۰

## زبان مادری و رسالت زبان شناسی

به بهانه روز جهانی زبان مادری، ۲۱ فوریه

پانته آمارالانی؛ کارشناس ارشد زبانشناسی



verbio. استاد الکتروفیزیولوژی شناختی دانشگاه Milano-Bicaco میلان، مهر تاییدی بر نقل قول ماندلاست. او در این مطالعه پانزده مترجم ایتالیایی که برای اتحادیه اروپا کار می‌کردند و کاملاً به زبان انگلیسی تسلط داشتند را مورد بررسی داد. نتایج تحقیق حاکی از تفاوت‌های حیرت‌آور در عملکرد مغز این افراد در هنگام مواجهه با کلمات زبان مادری خود در مقایسه با مواجهه با کلمات زبان‌های دیگری بود که به آن‌ها نیز مسلط بودند. حدود ۱۷۰ میلی‌ثانیه بعد از این که یک کلمه فرد نشان داده شد، محققین یک «نقطه اوج» در فعالیت الکتریکی نیم‌کره چپ مغز او ثبت کردند. نیم‌کره چپ جایی است که حروف را به عنوان بخشی از کلمه، قبل از آنکه معنی کلمه در ذهن متبادر شود، تشخیص می‌دهد. این امواج مغزی هنگامی که کلمه ایتالیایی نشان داده می‌شد، یعنی به زبانی که فرد قبل از پنج سالگی آموخته بود، دامنه بسیار بالایی داشتند. به گفته این محقق «نتایج نشان می‌دهند که مغز چگونه زبان‌هایی را که در اوایل کودکی می‌آموزد به شکلی متفاوت از زبان‌هایی که بعداً یاد می‌گیرد جذب کرده و به خاطر می‌آورد». خانم آلیس پروربو این تفاوت‌ها را به این موضوع نسبت می‌دهد که مغز هنگام دریافت کلمات زبان مادری، همزمان دانش بصری، صوتی،

شده و در زندگی روزمره به کار رود. زبان مادری عامل موثری در شکل‌گیری هویت فردی است. پیشرفت روانی و شخصیتی کودک به چیزی بستگی دارد که از طریق زبان مادری به او انتقال داده می‌شود. براین اساس است که روانشناسان تاکید دارند آنچه هنگام سخن گفتن با کودک عبارات و واژگان را با دقت انتخاب کنیم. درک اولیه کودک از جهان اطرافش، یادگیری مفاهیم و مهارت‌ها با زبانی آغاز می‌شود که اولین بار به او آموخته شده است. به همین ترتیب کودک اولین احساسات، شادی، ترس، و اولین کلماتش را به زبان مادری بیان می‌کند. زبان مادری نقش مهمی در شکل‌گیری تفکرات و عواطف و دنیای روحی ما دارد، چون مهم‌ترین مرحله زندگی فرد، یعنی کودکی، با این زبان درآمیخته است. پیوند عمیق بین کودک و والدین (به ویژه مادر) با عشق، محبت، زبان بدن و از همه مهم‌تر زبان کلامی ایجاد می‌گردد. هنگامی که فردی به زبان مادری شما صحبت می‌کند، ارتباط عمیقی با قلب، مغز و زبان شما برقرار می‌کند. نقل قول معروفی از نلسون ماندلا گفته می‌شود، «اگر با کسی به زبانی که می‌فهمد صحبت کنید، کلام شما به فکر او نفوذ می‌کند. اگر با او به زبان خودش (زبان مادری) صحبت کنید، کلامتان به قلب او نفوذ خواهد کرد». مطالعه Alice Mado Pro-

یونسکو به منظور گسترش آگاهی از تنوع زبانشناختی و فرهنگی و چندزبانه بودن روز ۲۱ فوریه را به عنوان روز جهانی «زبان مادری» نامگذاری کرده است. تاریخچه این روز که از سال ۲۰۰۰ به رسمیت شناخته می‌شود، به حرکت گروهی از دانشجویان در بنگلادش برمی‌گردد که در چنین روزی در سال ۱۹۵۹ به تحمیل زبان اردو به عنوان زبان رسمی کشور خود اعتراض کردند و خواستار حق خواندن و نوشتن و تکلم به زبان مادری‌شان «بنگالی» شدند که یکی از دو زبان ملی پاکستان شرقی بود. ماموران پاکستانی این دانشجویان را در نزدیکی دادگاه داکا که پایتخت بنگلادش امروزی است به گلوله بستند. بنای یادبودی در داکا برای بزرگداشت این شهدا ساخته شد که چهار کپی از آن در لندن، سیدنی، توکیو و تورنتو نیز نصب شده است.

آنچه در این روز گرامی می‌داریم اهمیت زبان مادری به عنوان نزدیکترین زبان به قلب و افکار و احساسات ما است. این روز به ما یادآوری می‌کند که هر فرد می‌بایست حق تکلم به زبان مادری خود را داشته باشد و بتواند آن را فارغ از محل زندگی به نسل آینده خود انتقال دهد. زبانی که به رسمیت شناخته نشود، محکوم به نابودی در طی زمان است. بدین ترتیب، برای آن که زبان به خوبی شکوفا شده و تکامل یابد، می‌باید به طور رسمی شناخته

**AUTO CAD**

Tel: 514-443-8363

E-mail: education@remiacademy.com

Address: 3333 Cavendish Blvd., Suite 285, Montreal (Quebec) H4B 2M5

Re-Mi Academy



2D & 3D

SolidWorks

CATIA-V5R20

AutoDesk INVENTOR

آموزش نرم افزار اتوکد و سایر نرم افزارهای

مهندسی در کوتاه ترین زمان

که برای اطلاعات بیشتر و ثبت نام با ما تماس بگیرید.



آن‌ها خواهد بود؟ آیا همگی باید تک‌زبان شوند؟ آن زبان مشترک زبان «قدرتمند و غالب» خواهد بود یا زبان مادری خودشان؟ اگر جواب مورد اول باشد، پیامد این فرآیند منسوخ شدن بقیه زبان‌هاست. آیا بقیه باید دوزبانه شوند؟ اگر این چنین است، دوزبانی باید با چه سیستم و شرایطی صورت بگیرد؟ کودک متعلق به جمعیت اقلیت باید به چه زبانی آموزش ببیند تا به یک دوزبانه موفق تبدیل شود؟ بیشتر به زبان مادری یا به زبان غالب؟ چالش‌های این حوزه (هدف تک‌زبان یا چندزبان بودن) و ابزار آن (آموزش به زبان مادری یا به زبان دوم) نیازمند بحث و بررسی طولانی‌تری است که در این یادداشت نمی‌گنجد، اما آنچه مسلم است رسالتی است که بر دوش زبان‌شناسان زبان‌های اقلیت در به چالش کشیدن نگاه تبعیض‌آمیز و غیرعلمی به زبان‌هاست. آن‌ها می‌بایست برای پیشرفت فرهنگی و زبانی خود، سیستم‌های آموزشی را آگاهی ببخشند و در شرایطی که یادگیری زبان دوم برای یک کودک الزام به شمار می‌رود، خواستار امکانات عادلانه برای یادگیری و حفظ زبان مادری نیز باشند.

Mado Proverbio, A., Adorni, R., & Alberto Zani., (2009) Inferring native language from early bio-electrical activity. *Biological Psychology*. Elsevier. Volume 80, Issue 1, January 2009, Pages 52–63  
Skutnabb-Kangas, T., Phillipson, R., & Mart Rannut (1995). *Linguistic Human Rights: Overcoming Linguistic Discrimination*. Berlin, New York: Walter de Gruyter

Skutnabb-Kangas, T., & Phillipson, R., (1989). 'Mother Tongue': The Theoretical and Sociopolitical Construction of a Concept. In U. Ammon (Ed.), *Status and Function of Languages and Language Varieties*. Berlin, New York: Walter de Gruyter.  
Pattanayak, D.P. (1986). Educational use of the mother tongue. In B. Spolsky (ed.) pp.5-15.

این‌که زبان مادری آن‌ها زبان اکثریت یا اقلیت است، مورد احترام قرار گیرد. یعنی حق یادگیری زبان مادری، که حداقل شامل تحصیلات ابتدایی از طریق زبان مادری است، و حق استفاده از آن در بسیاری از بافت‌ها و موقعیت‌های رسمی و دیوانی. (۱۹۹۵)

• در سطح گروهی، حقوق انسانی زبان‌شناختی به این معناست که گروه‌های اقلیتی حق وجود و حضور داشته باشند، بتوانند زبان خود را به کار برده و توسعه دهند و مدارس و موسسات آموزشی به زبان خود تاسیس و اداره کنند.

اسکوتناب-کانگاس و فیلیسون ۱۹۸۶ Philipson در مطالعه دیگری ضمن پرداختن به مکانیزم‌های سیاسی که به کم‌رنگ شدن و کم‌ارزش جلوه‌دادن زبان مادری اقلیت‌ها می‌انجامد، از واژه *Linguistic ciism* (تبعیض زبانی) استفاده می‌کنند. به نظر آن‌ها اکثریت افراد چندزبان (multilingual)، چندزبان هستند نه به خاطر این‌که چندزبان بودن برای آن‌ها مطلوب و خوشایند بوده است، بلکه چون تمام افرادی که زبان مادری آن‌ها فاقد حقوق رسمی در کشور خود بوده است، مجبور شده‌اند که علاوه بر زبان خود، زبان یا زبان‌های دیگری را هم بیاموزند. لیکن چون قدرت کم‌تری دارند (و قادر نبوده‌اند حقوق رسمی زبان خود را طلب کنند) قدرت کم‌تری از یک‌زبان‌ها دارند.

«تبعیض زبانی مجموعه ایدئولوژی‌ها و ساختارهایی است که برای قانونی کردن، عملی ساختن و بازتولید تقسیم ناعادلانه قدرت و منابع (مادی و غیرمادی) بین گروه‌هایی استفاده می‌شود که براساس زبان (زبان مادری خود) تعریف می‌شوند.»

سیستم‌های قدرتمند گاهی به این خاطر مانع از رشد و توسعه زبان‌های دیگر می‌شوند که آن‌ها را کم‌ارزش‌تر و کم‌اهمیت‌تر می‌بینند. پاتانایاک *Pattanayak* در تحقیق خود اشاره می‌کند که از نظر گروه قدرتمند، شکل ایده‌آل یک کشور این است که تک‌زبان باشد. اگر دوزبان بود، جای افسوس دارد ولی کشور چندزبان نهایت توسعه‌نیافتگی و بربریت است (۱۹۸۶). در این دیدگاه تمام کشورها باید سعی کنند در جهت به تک‌زبان بودن حرکت کنند.

اما سوالی که مطرح می‌شود این است که پس تکلیف بقیه زبان‌ها چه می‌شود؟ تعداد زبان‌ها از تعداد کشورها بیشتر است و اگر همه کشورها سعی کنند تک‌زبان شوند، چه سرنوشتی در انتظار بقیه زبان‌ها و متکلمین

عاطفی و غیرزبانی را هم یادآوری و بازیابی می‌کند. به این معنا که زبان مادری حکم جرقه ای برای راه افتادن مجموع‌های از پیوستگی‌های درون مغز را دارد که خود را به شکل فعالیت الکتریکی بیش‌تر نشان می‌دهند. «زبان مادری ما زبانی است که برای تفکر، تخیل و درک عواطف از آن استفاده می‌کنیم» (۲۰۰۹)

کودک از طریق زبان مادری با والدین، خانواده، اقوام، فرهنگ، تاریخ، هویت و مذهب خود ارتباط برقرار می‌کند. زبان اول، کودک را به فرهنگ جامع‌های که از آن می‌آید و هویت او را شکل می‌دهد پیوند می‌دهد. بسیاری از کودکان خانواده‌های مهاجر، که زبان مادری خود را به خوبی نمی‌دانند، در معرض بحران هویت قرار می‌گیرند. هنگامی که کودکی زبان خود را به خوبی بلد نیست نمی‌توان گفت که با فرهنگ خود به درستی آشنا خواهد شد، چرا که زبان و فرهنگ بسیار در هم تنیده هستند. زبان مادری یکی از قدرتمندترین ابزارهای حفظ و اشاعه فرهنگ و پیوندهای فرهنگی است. کودکانی که با فرهنگ، زبان و تاریخ خود بیگانه می‌مانند، اعتماد به نفس، به خانواده، جامعه و ملتی که به آن تعلق دارند را از دست داده و چاره‌های جز کاوش برای یک هویت جایگزین نخواهند داشت. کودک خود را با زبان و فرهنگی می‌شناسد که به خوبی به آن تسلط داشته باشد.

اسکو تناب - کانگاس - *Skutnabb-Kan-gas* محقق مباحث حقوق انسانی زبان‌شناختی «*Linguistic Human Rights*» معتقد است حال که حقوق بشر به دغدغه مهمی در سطح بین‌المللی و بین حکومت‌های مختلف تبدیل شده است، می‌باید نقش زبان را هم به عنوان یکی از نیازهای حقوق انسانی مورد تاکید و توجه قرار داد. او حقوق زبان‌شناختی را یکی از حقوق ابتدایی بشر دانسته و می‌گوید اکثریت‌های زبانی، یعنی کسانی که به زبان غالب یک منطقه تکلم می‌کنند، از تمامی حقوق انسانی زبان‌شناختی بهره می‌برند، در حالی که اقلیت‌های زبانی از آن‌ها بی‌نصیبند. این در حالی است که تن‌ها چند صد زبان از بین ۷۰۰۰-۶ زبان موجود در دنیا رسمی هستند و از همه‌ی مزایای حقوق زبان‌شناختی برخوردارند.

• به رسمیت شناختن *LHR* یا حقوق انسانی زبان‌شناختی در سطح فردی به این معناست که هر کس بتواند خود را به شکلی مثبت با زبان مادری خود شناسایی و هویت‌یابی کند و آن هویت‌یابی فارغ از



## Re-Mi Academy

✦ کلاسهای ترمیک زبان فرانسه و انگلیسی برای بزرگسالان  
 ✦ کلاسهای مکالمه‌ی محض روزمره فرانسه و انگلیسی  
 ✦ کلاسهای آمادگی مصاحبه‌های شغلی به فرانسه و انگلیسی  
 ✦ کمک به تکالیف زبان فرانسه و انگلیسی در مدرسه  
 ✦ آموزش زبان فرانسه و انگلیسی با آواز برای کودکان

Tel: 514-443-8363  
 E-mail: education@remiacademy.com  
 Address: 3333 Cavendish Blvd., Suite 285, Montreal (Quebec) H4B 2M5



**رستوران هندی پوشاپ**  
شیرینی‌های هندی و غذای خوشمزه گیاهی

**Pushap Restaurant**  
5195 rue paré montréal, QC H4P 1P4  
514 737 4527

**صرافی الیت فارکس**  
(منس)

**انتقال سریع ارز از طریق خودپردازهای ایران**

514 989 2229 | 514 289 9003  
1449 St.Catherine W. Guy, Montreal QC. H3G 1S6

**EXPERTFX** **صرافی**

با استفاده از کارت های شتاب  
Bureau de Change  
Currency Exchange

ارائه خدمات ارزی، سریع و مطمئن

info@expertfx.ca www.expertfx.ca (514) 844 - 4492  
1405 Boul DE Maisonneuve O, Montréal QC, H3G 1M6

**مشاور خانواده با دکتر ملک**  
هیپنوتیزم درمانی جهت جبران افت تحصیلی

**514-488-8454**

**سالن آرایش و زیبایی ایو**

• جدیدترین مدل‌های کوب • فر و صاف دائم  
• رنگ و مش • کانت مژه  
• بند و ابرو و ناخن • کانت ناخن  
• سرویس کامل عروس • کولازن سازی پوست

514-291-0175 514-481-6765  
www.facebook.com/evosalonmtl

**Échange Uniglobe**  
Azimi

**صرافی عظیمی**

Bureau de Change  
1385-A Ste-Catherine O  
Montréal, Qc. H3G 1R1  
Tél.: 514 845 5849  
uniglobe.forex@hotmail.com  
www.exchange-uniglobe.com

**آموزش ویلون و پیانو**  
**بابک نامور**

514-506-0271  
babakn23@gmail.com

**Zagros Renovation**  
514 830 9675

با ۱۵ سال تجربه در فرانسه و کبک در خدمت شما هستیم

**امور ساختمانی زاگرس**

تخصص ما در نوسازی آشپزخانه، حمام و زیرزمین است.

نقاشی نقاشی سقف کاذب و دیوارهای جداکننده  
تغییرات در سیم کشی منازل  
کاشی کاری نصب کابینت

نقاشی لوله کشی نجاری نصب کابینت

**فروشگاه مواد پروتئینی سن لوران**

هر روز به جز دوشنبه ها مرغوب ترین گوشت و مرغ و ماهی، انواع برنج، چای، عرقی ها، سبزی خشک و ....

(514) 369-3474 Marché de poisson et viande 5780 Sherbrooke West, Montreal QC, H4A 1X1

**مهری صدوقی**  
**آژانس مسافرتی تی.ای.ام**  
**T.A.M Travel**

مشاور مجرب شما با ۱۶ سال سابقه  
پرواز به ایران و تمام نقاط دنیا با بهترین نرخ

Mary Sadoughi

T: 514-940-1642 / 940-1643  
C: 514-834-2166 / F: 514-868-1115  
maryagency@gmail.com  
1118 Ste Catherine W Suite 503 Montreal, QC H3B 1H5

**Group Vinco Exchange**  
**صرافی پنج ستاره**

تبدیل و انتقال سریع ارز به ایران و بالعکس  
با کمترین هزینه

2178 Ste-Catherine West | 514 585 2345 | 514 846 0221

**SHARIF EXCHANGE**  
**ارز شریف**

Tel: (514)561-6408 www.sharifexchange.ca  
Tel: (514)223-6408 261 Côte-Vertu Ville Saint-Laurent, QC

**هر روز هر روز**

**مونترال <> تورنتو <> مونترال**

مسافر، بار و بسته با نرخ‌های باور نکردنی

**Montreal: 514-887-0432**  
**Toronto: 647-822-2529**



### جدول سودوکو

توضیح: خانه‌های جدول زیر را با اعداد ۱ تا ۹ چنان پر کنید که در هر رج (سطر) و ستون و نیز در هر یک از جدول‌های درونی هر عدد تنها یک بار استفاده شده باشد.

	3	9	1				8	4
8				5	7	9		
7				8	9		1	6
9				2			4	
			4	3				
	4			1				2
4	9		5	6				1
	7	2		4				5
5	6				8	4	2	

▲ آسان

			3	1		9		
	8					3		
7	3	9	2					5
		7		3			4	
5			8	6				9
	9			2		8		
4					2	9	6	3
			5					8
	6		4	9				

▲ متوسط

7		4	3	6				
	9		8					6
	6			2				5
3							6	
9	2						4	1
	8							2
5				1				9
	2				3			1
					9	8	7	3

▲ سخت

			7	9				5
4		3						6
	1		3					2
8							6	
			4	5	2			
		2						1
7					9			3
	6					8		7
5				6	7			

▲ خیلی سخت

### خورشت آلو اسفناج



مواد لازم برای ۴ نفر

- |               |            |                  |                 |
|---------------|------------|------------------|-----------------|
| ۱. اسفناج     | ۱ کیلو     | ۵. رب گوجه‌فرنگی | ۱ قاشق مرباخوری |
| ۲. آلو بخارا  | ۸ عدد      | ۶. فلفل، زردچوبه | به میزان لازم   |
| ۳. سویا       | ۱/۴ استکان | ۷. نمک           | به میزان لازم   |
| ۴. پیاز متوسط | ۱ عدد      | ۸. روغن          | به میزان لازم   |

### طرز تهیه:

اسفناج‌ها را پاک کرده، شسته و خرد کنید، در ظرف مناسبی ریخته و بگذارید بپزد و مرتب هم بزنید تا یکنواخت پخته شود.

پیاز را نگینی خرد کرده، در روغن تفت دهید تا طلایی شود. زردچوبه و فلفل سیاه را هم افزوده و تفت دهید. سویا خیس‌انده و آب‌کشی شده را که آبش را کاملاً گرفته باشید؛ به پیاز اضافه کنید و خوب تفت دهید تا سویا طعم‌دار شود. رب گوجه‌فرنگی را نیز بیافزایید و تفت دهید.

اسفناج را اضافه کنید. و بگذارید مدتی هم با اسفناج تفت داده شود. سپس آلوهای شسته شده را اضافه کنید. آب جوشیده بریزید و بگذارید با حرارت ملایم جا بیفتد. نوش جان (آشپز هفته)

### جمله‌ی هفته

تمام تاریخ عبارت است از نبرد سربازانی که یکدیگر را نمی‌شناسند و با هم می‌جنگند، به خاطر دو نفری که یکدیگر را می‌شناسند و با هم نمی‌جنگند.



## حکایت هفته

روزولت: من اعتقاد راسخ دارم که فقط باید از «ترس» ترسید.

## یک: ترس

دختر یک مبلغ دینی به همراه پدرش در دشت‌های آفریقا زندگی می‌کرد، او در میان گله‌های شیر بزرگ شده بود و متوجه شده بود که شیرها بر خلاف سایر گونه‌ها با اعضای پیر گله‌شان به گونه‌ای متفاوت رفتار می‌کنند. در حالی که سایر حیوانات سالخوردگانی را که از عهده‌ی زندگی‌شان برنمی‌آیند به حال خود رها می‌کنند تا بمیرند. شیرها به این شکل عمل نکرده و از مسن‌ها برای شکار استفاده می‌کنند. دسته‌ی شیرها بز کوهی را در دره‌ای تنگ و باریک به دام می‌اندازند، شیرهای جوان در یک سمت و شیرهای پیر و بدون چنگال و دندان در انتهای دیگر دره جمع می‌شوند. شیرهای پیر با آخرین حد توان، با صدای بلند غرش می‌کنند. حیوانات درون مسیر با شنیدن صدای غرش به جهت مخالف می‌دوند و یک راست به دام شیرهای جوان منتظر می‌افتند.

نتیجه‌ای که می‌توان گرفت: اگر به جهت غرش دویده بودند در امان بودند. اما آن‌ها به شدت از صدا ترسیده بودند و در واقع با فرار از صدای خطر به دام خود خطر افتادند. این داستان نشان‌دهنده‌ی مشکل جدی اکثر افراد است، آن‌ها از صدای غرش می‌گریزند. مراجعان مضطرب از ترس گریزان‌اند و در تلاش‌اند تا نقطه‌ی امن و آرام پیدا کنند و در آن مخفی شوند. اگر از پرواز بترسند سوار هواپیما نمی‌شوند. اگر از جمعیت بترسند خود را در خانه حبس می‌کنند، ترس آن‌ها هیچ وقت کاهش نمی‌یابد، بلکه همواره افزایش می‌یابد. هر چه بیشتر بگریزند، بیشتر می‌ترسند. از مشکلات‌تان فرار نکنید، اگر با آن‌ها مواجه شوید می‌توانید اکثر آن‌ها را حل کنید.

## دو: پندهای لقمان حکیم

روزی لقمان به پسرش گفت: «امروز به تو سه پند می‌دهم که کامروا شوی.» اول این‌که سعی کن در زندگی بهترین غذای جهان را بخوری! دوم این‌که در بهترین بستر و رختخواب جهان بخوابی! و سوم این‌که در بهترین کاخ‌ها و خانه‌های جهان زندگی کنی!!! پسر لقمان گفت: «ای پدر ما یک خانواده‌ی بسیار فقیر هستیم. چطور می‌توانم این کارها را انجام دهم؟»

لقمان جواب داد: اگر کمی دیرتر و کمتر غذا بخوری هر غذایی که می‌خوری طعم بهترین غذای جهان را می‌دهد. اگر بیشتر کار کنی و کمی دیرتر بخوابی، در هر جا که خوابیده‌ای احساس می‌کنی بهترین خوابگاه جهان است. و اگر با مردم دوستی کنی و در قلب آن‌ها جاگیری، آن‌گاه بهترین خانه‌های جهان مال توست. (منبع: قصه‌هایی برای از بین بردن غصه‌ها. مسعود علی. تهران بهار سبز ۱۳۹۰)

## لطیفه‌های هفته



● تنها موجودی که با نشستن به موفقیت میرسد مرغه... حالا شما هم بشین...

● معلم یک نگاهی به من کرد و گفت: چرا درس نخوندی؟ از خجالت سرمو انداختم پایین... بعد چوبی که توی دستش بود رو داد به من و گفت: من رو بزنی... گفتم: چی؟ گفت: بزنی حتما من درست درس ندادم که شما خوب یاد نگرفتی. منم دیدم حرفش منطقیه. به همین برکت این قدر زدمش که اگه ناظم نیامده بود مرده بود. من روی آموزش خیلی حساسم، خیلی...

● می‌خوام از پای اینترنت پاشم ولی پاشم نمیداد... خدایا خودت منو بباش... نخند خودت از من بدتری نیت کن ... از خدا بخواه...

● می‌دانید چرا لاک‌پشت‌ها بیشتر از ۵۱ سال عمر می‌کنن؟ به خاطر سبک زندگی خاصی که دارند؛ سبک زندگی‌شان این است که سرشان تو لاک خودشان است نه تو زندگی دیگران...

● دیروز رفتم دکتر متخصص دیدم، ویزیتش ۶۰ هزار تومان شده. به دکتر گفتم: اگر تخفیف می‌دی بگم کجام درد می‌کنه وگرنه خودت بگرد پیداش کن... والا این همه پول می‌گیرند جای درد رو هم خودمان باید بگوییم کجاست؟

● معاون رئیس جمهور در نشست خبری خود پیرامون عیدی کارمندان گفت: کارمندا دیگه بزرگ شدن بچه که نیستن عیدی بخوان...



## آژانس مسافرتی فورم تریفل

مناسبترین نرخ تکت به افغانستان و تمام نقاط جهان

با ما به حج عمره بروید

خدمات اخذ ویزا و سفرهای گروهی به مکه و مدینه مکرمه







**1006 Jean-Talon West**  
Montreal, QC H3N 1T1  
Fax : 514-278-1551  
forumtravels@bellnet.ca

**Sayed Tamim Hashimi**  
Tel : 514-272-9999  
1-866-367-8688  
Cell: 514-994-8862

**تدریس خصوصی و نیمه خصوصی**  
**زبان انگلیسی**  
 بصورت حضوری و آنلاین

**آمادگی آزمون نافل** | **آمادگی آزمون آیلتس** | **دوره مکالمه فشرده**

mortezataheri.et  
<https://www.facebook.com/morteza.taaheri.31>  
<https://telegram.me/iranenglishbymortezataheri>  
<https://sites.google.com/site/iranenglishbymortezataheri>

**مرغزی طاهری**  
 514 585 0 189

**اینترنت**

Internet + Phone  
 + IPTV Service

- با سرعت بالا، قیمت مناسب و کیفیت عالی
- تلفن ثابت منزل با تماس نامحدود به ایران
- امکان دسترسی به کانالهای تلویزیونی ایرانی و غیر ایرانی

شماره تماس با شاهین قاسمی  
 بعد از ۵ بعدازظهر: 514 561 2071

شماره تماس با حسین منصوروی  
 از صبح تا ۲ بعدازظهر: 514 469 1610

**Prime Driving School**  
 آموزشگاه رانندگی پرایم

- به زبان های فارسی، دری، انگلیسی و فرانسه
- تمرین های رانندگی در منطقه امتحانات SAAQ
- امکان اجاره اتومبیلی که با آن تمرین می کنید
- برای امتحان رانندگی

همایون 514 448 9995 Laval, Langelier, Dorval and Longueuil  
 یزدان 514 825 5195 Henri-Bourassa

**SOROOR SADR**  
**سرور صدر**  
 خدمات حسابداری و دفترداری

- ◀ امور دفترداری و حسابداری
- ◀ تهیه و تنظیم اظهارنامه مالیاتی
- ◀ تأسیس و ثبت شرکتها

ACCOUNTING AND BOOKKEEPING SERVICES  
 WITH APPOINTMENT  
 Gestion Financière Loyale  
 5263, boul Cavendish, Montreal, Quebec, H4V 2R6

514.777.3604 loyale.accounting@gmail.com

**نکته هفته**

اگر از هر چیزی بهترینش را ندارید، تصمیم بگیرید از چیزی که دارید بهترین استفاده را بکنید.

**نقل قول هفته**

آندرو کارنگی می گوید: انسانی که می تواند صبر کند، می تواند هر چیزی دیگری را انجام دهد.

**ضرب المثل هفته**

**ضرب المثل های ایرانی در قالب اشعار طنز و شیرین**

هر چی گفتن قدیمیا فقط به پنده  
 بعضی تلخ و بعضیام مثل به قنده  
 می گفت به پیری: همیشه یادت باشه  
 هرگز نخوره آب زمینی که بلنده

**شعر طنز هفته**

**بهشت و جهنم**

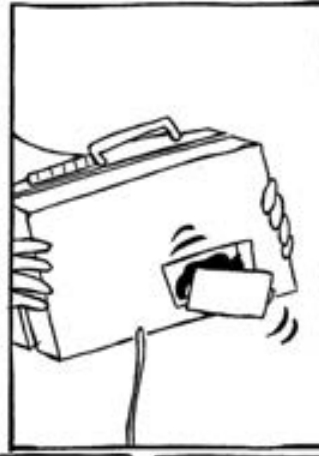
واعظ شهر نصیحت می کرد:  
 یا ایهاالناس ورع پیشه کنید  
 قدح و جام و سبو را شکنید  
 دیده بر روی نکویان بندید  
 گوش را بر حذر از نالهی منحوس دف و نی دارید  
 خم می را به خلا برده و در چاهک آن  
 سرنگون کرده و خالی سازید  
 تا ضمانت کنم از بهر شما  
 حوری و جوی شراب و غسل ناب بهشت  
 من بی دین شقی  
 به خودم می گفتم:  
 لب آب و می ناب و پری حور سرشت  
 به جهنم که نرفتم به بهشت.

(منبع: افاضات آقای هالو، مجموعه شعر طنز محمدرضا عالی پیام، تهران محمدرضا عالی پیام، ۱۳۹۱)

غ	ر	ا	م	ت	ک	ی	ک
و	ک	ی	ل	ب	ا	د	ب
ل	ل	ا	ل	ه	ر	ا	ه
ه	ل	ک	ب	ا	ب	ن	و
ا	و	ر	ه	ر	ا	ت	ی
ی	ا	ه	و	ل	و	ز	ل
د	ی	ا	د	ا	ل	ه	ا
ر	ب	ن	و	ر	د	ا	ل
ی	ا	ن	ی	ا	ج	ن	ه
ا	ت	ل	ه	ب	ا	ت	ی
ک	ا	ک	ا	د	ر	ش	ه
پ	ن	ی	ر	ت	ر	ا	ج
ن	ا	ج	و	ر	س	ب	د
ه	ر	ز	ا	ل	ه	و	ت
ا	ب	ه	ن	ا	م	ر	ا
ن	س	ا	د	ز	د	ی	م
ی	ر	ا	ل	ا	ج	د	د
ک	ا	ب	ی	ن	ه	س	ر
س	ر	د	ا	ر	ک	ر	ی

کلید جدول شماره ۳۷۹

داستان گیالکی  
← قسمت بیست و هفتم



ادامه  
داستان  
در هفته  
آینده





À LA RECHERCHE DE NOTRE CHEVAL INTÉRIEUR

# Nahid Kazemi

## Peintures \ Paintings

Vernissage : Le vendredi 12 février 2016 , de 18h à 21h

Opening : Friday , February 12 , 2016, from 6pm to 9pm

Exposition: du 13 février au 29 mars 2016

Exhibition runs until March 29 , 2016

MEKIC, Galerie d'art et librairie  
4438, rue de la Roche, Montréal  
514-373-5777, [www.mekic.ca](http://www.mekic.ca) [info@mekic.ca](mailto:info@mekic.ca)



شما و ستارگان  
آسمان

صفحه ای برای تفنن و سرگرمی



## فال شما برای ۱۸ تا ۲۴ فوریه / ۲۹ بهمن تا ۵

■ سارا نژادی / ترجمه: خاطره تحویل‌داری یکتا

## متولدین مهر (۲۳ سپتامبر - ۲۲ اکتبر)

وظیفه جدی را در پیش‌رو دارید. توانایی شما در متقاعد کردن و مصالحه بر سر زبان‌ها خواهد بود. جدا باید در مورد نتایج بلندمدت هر آن‌چه که انجام می‌دهید، فکر کنید.



## متولدین آبان (۲۳ اکتبر - ۲۱ نوامبر)

مسائل مربوط به پول هر روز بیشتر ذهن شما را به خود مشغول می‌کند. وقت آن‌ست که هر آن‌چه را دنبال می‌کردید رها کرده و برنامه دومی را در نظر بگیرید. اگر ذهن شما تمایل به تغییر داشته باشد، به موفقیت دست می‌یابید.



## متولدین آذر (۲۲ نوامبر - ۲۱ دسامبر)

مسائل مهمی اتفاق می‌افتند که ذهن شما را عمیقاً به خود مشغول می‌کنند. یا دوستی را از دست داده و دید جدیدی نسبت به زندگی پیدا می‌کنید یا مجبور می‌شوید به گونه‌ای متفاوت به روابط شخصی خود بنگرید. رفتار شما کم‌کم و حتماً بهتر خواهد شد.



## متولدین دی (۲۲ دسامبر - ۱۹ ژانویه)

تغییرات بسیاری جدیداً در زندگی شما ایجاد شده‌اند و در ماه‌های آینده هم ایجاد خواهند شد. این زمان برای شما بسیار دوره فعالی است. بسیاری از شما تحولات عمیق و تغییرات بسیار خوبی را در این مقطع زمانی خواهید داشت.



## متولدین بهمن (۲۰ ژانویه - ۱۸ فوریه)

بسیاری از شما در این زمان مجبور می‌شوید سخت‌تر از همیشه کار کنید. تقاضاهای بسیاری به شما ارائه شده و ناچار خواهید بود ساعات بسیاری را کار کرده یا انرژی فراوانی را صرف پروژه خاصی کنید. زندگی اجتماعی شما در این زمان افت می‌کند.



## متولدین اسفند (۱۹ فوریه - ۲۰ مارچ)

اگر دقت نکنید، اشتباه کوچک اما مهمی خواهید کرد. اشتباهات کاغذی هم ممکن‌ست در تحصیلات و کار اتفاق بیفتند. در این زمان در مورد تمام جوانب زندگی جدا مراقب باشید، زیرا اشتباهات کوچک ممکن‌ست به مشکلات بزرگ تبدیل شوند.



## متولدین فروردین (۲۱ مارس - ۱۹ آوریل)

کسانی که عمیقاً و صادقانه به شما اهمیت می‌دهند، در هفته‌های آینده دقیقاً احساس خود را به شما نشان خواهند داد. فردی که با او روابط شخصی نزدیک دارید، در خصوص مسئله مهمی نزد شما خواهد آمد.



## متولدین اردیبهشت (۲۰ آوریل - ۲۰ مه)

آن‌چه که مدت‌های طولانی سعی می‌کردید مخفی نگه دارید، اکنون آشکار می‌شود. تلاش‌های شما برای پنهان نگه داشتن شرایط، موفق نخواهد بود. سعی کنید در این زمان هر کاری را با احتیاط انجام دهید.



## متولدین خرداد (۲۱ مه - ۲۱ ژوئن)

در این زمان بیشتر از همیشه مراقب سلامت خود باشید. استراحت و آرامش شما در این مقطع از اهمیت بسیاری برخوردار است، زیرا ممکن‌ست با خطر کار بیش از حد مواجه شوید. رفتن به تعطیلات در ماه‌های آینده جدا توصیه می‌شود.



## متولدین تیر (۲۲ ژوئن - ۲۲ ژوئیه)

خبرهای خوب در راه‌ست. سختی بسیاری را در چند هفته گذشته پشت سر گذاشته‌اید، به هر جهت چند هفته آینده آرام‌تر خواهد بود. از نتیجه حوادث آینده بسیار خوشحال می‌شوید.



## متولدین مرداد (۲۳ ژوئیه - ۲۲ اوت)

اکنون زمان آن‌ست که عادات و افرادی را که برای‌تان فایده‌ای ندارند در این زمان کنار بگذارید. شاید تصمیم بگیرید برای برخورداری از آرامش ذهنی، افراد یا شرایط خاصی را رها کنید؛ تصمیم درستی است.



## متولدین شهریور (۲۳ اوت - ۲۲ سپتامبر)

بسیاری از شما در این زمان طبیعت نسبتاً خشنی را داشته‌اید. ممکن‌ست برخی از شما تصمیم بگیرید به دوستی‌ها و روابط بلند مدت پایان داده یا به زبان ساده‌تر بیاموزید چطور احساسات خود را با دیگران در میان بگذارید.





جدول  
درهم ریخته

## شرح جدول درهم ریخته

## توضیح:

در این جدول به جای شرح، پاسخهای ردیفهای افقی را به صورت درهم ریخته نوشته‌ایم. با توجه به حروفی که به عنوان کلید داده‌ایم، می‌توانید جدول را حل کنید. توجه کنید که تمام پاسخهای عمودی هم معنی‌دار هستند. توجه داشته باشید که هیچ کدام از واژه‌های دو حرفی افقی تغییر نکرده و به همان شکل مورد نظر در جدول سمت راست آمده است.

۱۱	۱۰	۹	۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱	
					ت	م	ا	ر	غ		۱
											۲
											۳
											۴
											۵
											۶
											۷
											۸
											۹
											۱۰
											۱۱
											۱۲
											۱۳
											۱۴
											۱۵
											۱۶
											۱۷
											۱۸
											۱۹

۱۱	۱۰	۹	۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱	
					م	غ	ا	ت	ر	ا	۱
					ک	ی	م	ک	ا		۲
					ب	ب	ا	د	ا	ب	۳
					ر	ه	ا	ه	ل	ا	۴
					و	ن	د	ب	ک	ا	۵
					ی	ر	ی	ه	ت	ا	۶
					ل	و	ه	و	ه	ل	۷
					ا	ا	ا	ل	د	ا	۸
					د	ی	و	ن	ر	ا	۹
					ن	ی	ا	ا	ج	ن	۱۰
					ق	ه	ل	پ	ت	ی	۱۱
					ل	ا	ش	ا	د	ر	۱۲
											۱۳
											۱۴
											۱۵
											۱۶
											۱۷
											۱۸
											۱۹

حل جدول در صفحه ۶۱ همین شماره

## Independent Insurance Advisors Group

تأمین آسودگی خاطر شما و عزیزانتان در سفرهای توریستی به داخل و یا خارج از کانادا

## بیمه های Super Visa والدین

و دیگرانواع بیمه های حوادث و بیماریها:

با پوشش های از ۱۰ هزار تا ۱۵۰ هزار دلاری برای مسافران  
با معتبرترین شرکتهای بیمه و مناسب ترین نرخ بیمه برای شما

Direct: 416 496 9300 | sina@iiagroup.ca | سینا ستوده نیا B.S.C

## آگهی های کوچک: هر هفته فقط ۸ دلار

<p><b>کلاسهای رایگان محاوره انگلیسی و فرانسه</b></p> <p>انگلیسی: یکشنبه‌ها از ساعت چهار تا شش عصر فرانسه: یکشنبه‌ها از یک‌ونیم تا سه‌ونیم بعدازظهر در مرکز بهایی مونترال</p> <p>177 Pins Ave E, Montreal, QC H2W 1N9 <b>514-849-0753</b></p>	<p><b>مشاوره: درمانی، تحصیلی، مهاجرت</b></p> <p>حسین ترکیپور، مددکار اجتماعی <a href="http://www.psynaquebec.com">www.psynaquebec.com</a> 514-846-8872</p>	<p><b>ترجمه رسمی و دعوت‌نامه</b></p> <p>ترجمه رسمی و دعوت‌نامه شهریار بخشی 514-624-5609 bakhshibakhshi@gmail.com</p>
<p><b>تدریس خصوصی زبان انگلیسی</b></p> <p>از مبتدی تا پیشرفته توسط مدرس دانشگاه‌ها و آموزشگاه‌های تهران و مونترال</p> <p>514-560-2568</p>	<p><b>آموزش زبان انگلیسی در تمامی سطوح</b></p> <p>مکالمه - IELTS - TOEFL کلاس‌های خصوصی و نیمه خصوصی در محل مورد نظر شما و یا آموزشگاه دنیای هنر دکتر رضا یاوریان هیئت علمی دانشگاه‌های ایران</p> <p>514-653-3050</p>	<p><b>ساخت و نصب کابینت</b></p> <p>متخصص در ساخت و نصب کابینت و کارهای چوبی نازلترین قیمت و بهترین کیفیت را ازما بخواهید!</p> <p>514-909-6081 ابي</p>
<p><b>قالی شویی</b></p> <p>خدمات تعمیر و شستشوی فرش</p> <p>5147394888</p>	<p><b>اسپشال ماه فوریه</b></p> <p>از اول تا آخر فوریه: مش و رنگ و کوپ شامل دیزاین ابرو و میک آپ</p> <p>5142910175</p>	<p><b>مشاوره: کودک، خانواده، ازدواج</b></p> <p>روانشناس بالینی: عابدین فیلو آزماینده تخصصی هوش</p> <p>514-377-0951</p>
<p><b>تدریس زبان انگلیسی</b></p> <p>به صورت آنلاین و حضوری آمادگی: آزمون ایلنس، آزمون تافل و دوره‌مکالمه به صورت فشرده با مرتضی طاهری</p> <p>5145850189</p>	<p><b>خواهان ازدواج</b></p> <p>خانمی هستم ساکن ایران و خواهان ازدواج با یک ایرانی ساکن مونترال.</p> <p>5145502015</p>	<p><b>آموزشگاه رانندگی نینا</b></p> <p>توسط مربی با تجربه و دارای مجوز آموزش رانندگی از Association Quebecois Transport</p> <p>514 513 5752</p>
<p><b>مشاور مالی</b></p> <p>کیوان نصیرنیا</p> <p>5144669381</p>	<p><b>وبسایت گذر</b></p> <p>جهت اجاره، فروش، خرید، سابلت و هم‌اتاقی از وبسایت گذر استفاده نمایید. <a href="http://www.Gozar.ca">www.Gozar.ca</a> این وبسایت به گروه‌های معروف در فیس بوک متصل است</p>	

## چاپ رایگان: استخدام و آگهی‌های غیر تجاری، اجاره، خرید و فروش اتومبیل و ...

<p><b>استخدام</b></p> <p>به خانومی با مدرک جهت کار Waxing در یک سالن نیازمندیم.</p> <p>5149320222</p>	<p><b>فروش سالن آرایش در N.O.G</b></p> <p>سالن آرایش فعال با درآمد خوب با قیمت مناسب واگذار می شود</p> <p>5148276364</p>	<p><b>اتاق بگیری، اجاره ندهید</b></p> <p>اتاق مبله با همه امکانات در یک سه خوابه برای اجاره به خانم ایرانی می‌توانید بجای اجاره (۵۰۰ دلار در ماه) سه بار در هفته آشپزی کنید.</p> <p>5142953993</p>
<p><b>سابلت آپارتمان دو و نیم</b></p> <p>مبله از فوریه تا ۵ آوریل / الکتروسیته / اینترنت نامحدود و گرمایش / سرویس کامل آشپزخانه و ماشین ظرفشویی / استخر و سونا و اتاق gym / پارکینگ رایگان محوطه</p> <p>5147188989/ fardaa.saedi@gmail.</p>	<p><b>برای فروش</b></p> <p>نیسان سانترا ۲۰۰۴، مشکی، اتوماتیک بها: ۱۸۴۰ دلار</p> <p>5149831726</p>	<p><b>برای فروش</b></p> <p>داچ کاروان ۲۰۰۶ / تمام اتوماتیک بها: ۲۸۵۰ دلار</p> <p>5149831726</p>

# نیازمندی‌ها

نام و شماره تلفن موسسه خود را در اینجا آگهی کنید. فقط با ۱۰ دلار در ماه!

پیش شماره‌های  
نوشتن نشده ۵۱۴ هستند.

لیاس: فروش / تعمیرات	BERGAMO	۸۶۱-۹۲۴۴
محضر رسمی	مونا صالحی	۹۰۳-۸۵۶۰
مد و لباس	HPadar	۸۴۲-۵۶۰۸
مراکز مذهبی	انجمن بهایی	۸۴۹-۰۷۵۳
	موسسه خوبی	۳۴۱-۲۲۳۵
	کلیسای ایرانی	۲۶۱-۶۸۸۶
	کلیسای فارسی- کشیش	۹۹۹-۵۱۶۸
	کلیسای پنتیکاستی	۷۷۷-۳۹۸۰
مشاور املاک	آتوسا تنگستانی	۹۹۵-۳۰۴۱
	مینو اسلامی	۹۶۷-۵۷۴۳
	نادر خاکسار	۹۶۹-۲۴۹۲
	مسعود نصر	۵۷۱-۶۵۹۲
	هما والتر	924 7219
	رولف والتر	827 1319
	فیروز همتیان	۸۲۷-۶۳۶۴
مشاور خانواده	دکتر ملک	۴۸۸-۸۴۵۴
مشاور تحصیلی	جواد جلالی	۸۸۰-۵۶۴۸
مشاور مهاجرت	معصومه علی محمدی	۲۸۹-۹۰۴۴
	کنجی	۵۶۰-۹۰۹۲
	www.GanjiCo.com	
	علی مختاری	۹۰۳-۴۷۲۶
	نان و شیرینی	۸۹۴-۸۳۷۲
	نان سنگک شاطرعاس	۳۳۴-۶۵۲۸
	شیرینی و کیکرینگ	۵۶۲-۶۴۵۳
	شیرینی سرو	
	نو سازی و تعمیرات ساختمان	تی.ام.ان
	تی.ام.ان	۸۳۵-۶۲۴۳
	زاکرس	830 9675
	لوله کشی پارس	۲۹۰-۲۹۵۹
	ناصر	۹۷۵-۱۵۱۵
وام مسکن	بهروز آقاباخانی	۶۰۶-۵۶۲۶
	آتوسا تنگستانی فر	۹۹۵-۳۰۴۱
	مهد کودک	Baby Minions
	سیمیا (دولتی)	۶۹۹-۸۳۷۳
	وکیل/مهاجرت	ونسان والابی
	ونسان والابی	۹۵۴-۹۹۹۸
	دیوید برگر	۹۶۱-۸۷۴۶
	سام بیات	۳۵۷-۴۶۹۲

فریدون هرنديان	۹۳۳-۶۸۰۰
ساسان بیات	769-8813
4399,Rue Bannantyne, H4G1C1	
www.centredentairebayat.com	
رسانه های گروهی	
بازار	۸۴۸-۹۵۹۹
پوشه	۵۷۵-۸۴۵۱
هفته	۷۸۷-۸۸۴۸
پرنیان	۹۰۳-۴۷۲۶
پیوند	۹۹۶-۹۶۹۲
رستوران-پیتزا - کیتزینگ	
یاس	۴۸۳-۰۳۰۳
فاروس	۲۷۰-۸۴۳۷
کیلی	۴۸۳-۰۰۰۰
کافه آنجا	۷۷۴-۸۳۳۷
پوشاپ (هندي)	۷۳۷-۴۵۲۷
کباب سرا	
820 Ave. Atwater / 514-933-0933	
La Bouladerie	438 384 3377
ساخت و ساز Builders	
علی خاقانی	۵۷۴-۵۷۴۳
سی.دی - ویدئو	
تپش دیجیتال	۲۲۳-۳۳۳۶
فروش و موکت	
قالی شویی و رفو	739-4888
شست و شوی فرش و موکت	571-7963
عکاسی و فیلمبرداری	
استودیو فتوبوک	۹۸۴-۸۹۴۴
فتو شاپ	۸۴۶-۰۲۲۱
رز	۴۸۸-۷۱۲۱
فروشگاه ها	
ادونیس	۳۸۲-۸۶۰۶
ادونیس لاوال	450 978 2333
ادونیس وست آیلند	۶۸۵-۵۰۵۰
البرز	۶۹۲-۲۰۴۹
سن لوران	۳۶۹-۳۴۷۴
میوه و تره بار سامی	۸۵۸-۶۳۶۳
نور	۹۳۲-۲۰۹۹
EXO Fruits	۷۳۸-۱۳۸۴
متروپولیس (تعاونی رز)	۸۴۹-۴۲۴۲
سوپرمارکت بیانو	۷۲۸-۴۵۲۳
کامپیوتر و خدمات	
بیژن جلالی	۲۵۸-۸۱۸۶
خدمات کامپیوتری وحید	۶۵۳-۳۱۰۷
CompuXellence	۸۴۹-۵۲۳۱
کتاب فروشی / کتابخانه	
میک	۳۷۳-۵۷۷۷
کتابخانه نیما	۴۸۵-۳۶۵۲

آموزش (زبان)	
آموزش عالی و ترجمه متون علمی (انگلیسی)	
رحیم میلانی	۴۳۸-۸۸۲-۵۱۶۹
دکتر رضا یاوریان	۶۵۳-۳۰۵۰
بیمه عمر و سرمایه گذاری	
پیام وانقی	۵۱۴-۸۸۷-۵۱۶۴
علی پاکنژاد	۲۹۶-۹۰۷۱
نغمه ثابت	۲۸۷-۳۶۹۰
بیمه (خودرو و خانه و سفر)	
امیر ندیمی فاسملو	۹۹۵-۵۶۶۶
پزشکی جایگزین	
پروین زرساو همیوپت	۹۳۱-۸۲۷۴
ترجمه و دعوتنامه رسمی	
رضا داودی	۶۹۱-۴۳۸۳
آرزو یکتا	۴۳۹-۸۵۰۱
شهریار بخشی	۶۲۴-۵۶۰۹
خاطره تحویلدار	۴۳۸-۳۹۰-۰۶۹۴
نوشادجمال	۵۷۵-۷۰۸۰
نغمه سروان	۸۸۹-۸۷۶۵
چاپ و کپی	
فتو کپی ان دی جی	۴۸۸-۵۳۳۳
حسابداری	
سرور صدر	۷۷۷-۳۶۰۴
حسین خردبین	۲۴۲-۶۰۳۴
حمل و نقل	
المپیک	۹۳۵-۳۳۰۰
قربان	۸۸۷-۰۴۳۲
خدمات حمل و نقل رضا	
سراسر کانادا و امریکا	
983-4828	
Loadex Transport	234-3399
خشک شویی و تعمیرات	
Excel plus	۹۳۴-۵۶۰۰
خیاطی	
Tailleur Bijan	
419-1039	
1231, St-Catherine O, Suite304, H3G 1P5	
خدمات در ایران	
دارالترجمه فرهنگ	۶۹۱-۴۳۸۳
لگال ایران (خدمات حقوقی)	۹۰۳-۵۶۴۶
دارو خانه	
لوتیز داداش زاده	۲۸۸-۴۸۶۴
فارماپری لاوال	450 628 8100
فارماپری لاوال	450 628 4007
دندان پزشکی	
شهرورز رضا نیا	۹۳۳-۳۳۳۷
راضیه رضوی	۶۳۴-۷۲۸۱
شریف نائینی	۷۳۱-۱۴۴۳
علی شفیع	۶۸۵-۲۲۲۲
رامین میر موجی	۶۷۵-۳۳۳۲

اتومبیل (فروش)	
Auto Highlander	۹۹۰-۲۵۰۰
www.autohighlander.com	
1080 Victoria Avenue, Saint-Lambert, QC J4R 1P7	
اتومبیل (تعمیرگاه)	
اطلس	484-4481
6000 saint jaque H4A 2E9	
شمیران	487-6262
اتومبیل (شیشه)	
نصب و فروش	۸۱۵-۸۷۸۸
اتومبیل (کرایه)	
انو بلو	۴۸۴-۶۸۷۱
آرایشگاه - زیبایی - اسپا	
آمنه	۹۳۳-۰۷۶۳
کبی	۹۰۳-۵۶۲۴
سوزان	۸۱۳-۴۹۴۷
ایو	۴۸۱-۶۷۶۵
رویا	۹۳۴-۳۳۷۴
فریبا	۴۸۷-۰۸۰۰
ارز	
پنج ستاره	۸۴۶-۰۲۲۱
صرافی البیت	۵۱۴-۹۸۹-۲۲۲۹
شریف	۲۲۳-۶۰۰۸
مانی وایز	۴۸۵-۶۰۰۰
پاسیفیک	۲۸۹-۹۰۱۱
ExpertFX	844-4492
الکتریکی - برق کار	
آراز الکتریک	۳۵۲-۶۸۸۳
آژانس های مسافرتی	
فرناز معتمدی	۸۴۲-۸۰۰۰ EXT: ۲۹۶
مهری صدوقی	۹۴۰-۱۶۴۲/۴۳
سعید هاشمی	۲۷۲-۹۹۹۹
Sky Lawn	۳۸۸-۱۵۸۸
یاسمین	594 0344
آموزش	
پروین عبانی- فارسی	۶۷۵-۴۴۰۵
مدرسه فردوسی	۵۰۲-۴۳۷۸
مدرسه فرزانتگان	۷۷۵-۶۵۰۸
مدرسه وست آیلند	۶۲۶-۵۵۲۰
مدرسه دهخدا	۲۵۸-۸۱۸۶
آموزشگاه (راندگی)	
آموزشگاه نینا	513 5752
همایون	448 9995
یزدان	825 5195
آموزش (موسیقی)	
پیانو / فخریان	۹۹۶-۱۶۲۰
پیانو-قرچه داغی	۴۸۴-۸۷۴۸
تار و دوتار / صادق زاده	۶۲۳-۶۲۴۸
پیانو و ویولن - نامور	۵۰۶-۰۲۷۱
پیانو / پرگل تبریزی	۵۷۴-۲۰۴۲

# Journal HafteH

Un magazine hebdomadaire pour la communauté Afghane/iranienne de Montréal  
A weekly Magazine for the Afghan/Iranian Community in Montreal  
Feb.18.2016, numéro 379- Feb.18.2016, issue No. 379

## Index issue 379

**Celebrating a great artist: Aliasghar Masoumi**  
**An interview with Aziz Motazedi, a Montreal novelist**  
**By: Khosro Shemiranie**

- **Word of the week** : Happy Birthday, bone voyage / Editor
- **Canada and Quebec News:** Canadian Diplomacy and damages to business / Shahrouz Pezeshki
- **Immigration:** Changes to Immigration rules in 2016 / Masoumeh Alimohammadi
- **Report from Iran:** Maziar Shahcheraghi's "Krapp's Last Tape" by Samuel Beckett. / Hamed Tabein
- **News of Afghan & Iranian community in Montreal:** New community organization born / M. Mostafaie
- **Art in the City:** Parisa Kooklan
- **Intevriew:** With Hooman SiahMansouri, Filmmaker in Montreal / Shahram Yazdanpanah
- **Literature:** Interview with Atefeh Chaharmahali, Iranian young poet / Ali Zandiehvakili
- **Literature:** Javad Mojabi, the poem of lovely memoirs / Mona Moaiedi
- **Science:** Why does hot water freeze faster than cold water / Maryam Irani
- **Azerbaijan page:** Leili Khaghani
- **Philosophy:** Reviewing Chines philosophy, part 8: Traditional Cosmology / Translation by Reza Davoudi



We acknowledge the financial support of the government of Canada through the Canada Periodical Fund of the Department of Canadian Heritage

Publication/Publisher:  
**HafteH Journal**

**Rédacteur en chef/Editor in chief:** Khosro Shemiranie  
**Conception graphique / Graphic design:** HafteH  
**Rédactrice/Editor Turkish:** Leili Khaghani  
**Rédactrice/Editor Afghan:** Habib Osman  
**Rédactrice/Editor Afghan:** Nargis Karimi Hashimi  
**Caricaturist:** Dariush Ramezani  
**Photographe/ Photographer:** Hamed Tabein

**ISSN 1918-4379 HafteH**

**Prix /Price: \$2.50 - À Montréal: gratuit / In Montreal: Free**  
**abonnement annuel / Annual Subscription: \$120.00**

**Canada & Quebec news:** Shahrouz Pezeshki  
**Community news:** Mahdieh Mostafaei  
**Science & Philosophy:** Pouria Nazemi & Reza Davoudi  
**Literature:** Ali Zandiehvakili  
**Art:** Parisa Koukklan  
**Astrologie/ Astrology:** Sara Nejadi & Khatereh Tahvildari  
**Remerciements particuliers à celles et ceux qui ont contribué à ce numéro:**  
**Special thanks to those who contributed to this issue:**  
Parvin Zarsav, Masoud Sajadi, Naghme Sarvaran,  
Sharare Shakeri, Pante'a Maralani, Mona Moaiedi and  
Mahvash Nadimi

HafteH will not be published on the following dates during 2015: January 8th / March 26th / July 9th / October 15th

**Journal HafteH**  
1396 Ste Catherine St. West Suite # 425  
Montreal QC H3G 1P9 Canada  
Tel: (514) 787-8848

General: info@hafteh.ca  
Editorial: editor@hafteh.ca  
Advertising: ad@hafteh.ca  
Local News: montreal@hafteh.ca

# ضیافت بزرگ نوروزی

سال ۱۳۹۵ خورشیدی

باشکوه ترین جشن نوروزی با حضور جمیع کتیری از هنرمندان ایرانی محلی  
در مرکز شهر



## با صرف شام (بوفه) و کنسرت

**PRICE :** 60\$  
under 12 years old 25\$  
under 5 years old free

**SATURDAY MARCH 19, 2016**

Located at:

**Plaza centre-ville Evo**  
777 university

(Robert - Bourassa)

**H3C 3Z7**

**Tel: (514) 567-1797**



**SQUARE VICTORIA**  
**BONAVENTURE**



انجمن فرهنگی ایرانیان وست آیلند  
IRANIAN CULTURAL SOCIETY  
OF WEST ISLAND - MONTREAL

# انجمن فرهنگی ایرانیان وست آیلند با افتخار برگزار می نماید:



## اولین بازار نوروزی

شنبه ۱۲ مارچ ۲۰۱۶ (ساعت ۱۰ صبح تا ۳ بعد از ظهر)

مهلت رزرو تا ۵ مارچ

تلفن رزرو غرفه: ۴۳۸-۹۳۲-۸۳۷۳

ICSOW @ YAHOO.COM

2900 lake, Dollard- Des-Ormeaux ,QC H9B 2P1



## مراسم چهارشنبه سوری

سه شنبه ۱۵ مارچ ۲۰۱۶ (ساعت ۷ بعد از ظهر تا ۱۲ شب)

پذیرایی: آجیل و میوه، آتش رشته، ساندویچ و نوشیدنی، همراه با موسیقی

تلفن: ۵۱۴-۴۲۸-۵۵۴۵

بهای بلیط: ۲۰ دلار

12001 Boulevard de Salaberry, Dollard Des Ormeaux ,QC H9B 2A7



## حسن بزرگ نوروزی

جمعه ۱۸ مارچ ۲۰۱۶ (ساعت ۶:۳۰ بعد از ظهر تا پلسی از نیمه شب)

پذیرایی: میوه، شیرینی، پیش غذا، شام (مرغ یا ماهی) و دسر

بهای بلیط: ۵۵ دلار کودکان: ۴۰ دلار و زیر پنج سال رایگان

دانش آموزان مدرسه وست آیلند: ۳۵ دلار

تلفن رزرو: ۵۱۴-۶۲۶-۵۵۲۰

سالن المپیا (DDO) 3855 blvd. St-Jean

فروش بلیط مدرسه ایرانیان وست آیلند هر شنبه از ساعت ۱۲:۳۰ تا ۱۵:۳۰

# "میوه و تره بار سامی"

با چهار شعبه بزرگ  
در خدمت ایرانیان مونترال

کیفیت: خوب  
قیمت ها: غیر قابل رقابت

سامی، جایی که می توانید سبد  
خرید خود را پر از میوه کنید اما  
کیف پولتان را خالی نکنید

## ▶ Laval

1550 Boulevard Daniel-Johnson  
Laval, QC, Canada (450) 978-1333

دوشنبه و چهارشنبه ۹ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۹ تا ۲۱:۰۰  
شنبه و یکشنبه ۸ تا ۱۹:۳۰ سهشنبه تعطیل

## ▶ Lasalle

400 avenue Lafleur, Lasalle, QC H8R 3H6  
(514) 368-1333

دوشنبه و چهارشنبه ۹ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۹ تا ۲۱:۰۰  
شنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰ یکشنبه ۹:۰۰ تا ۱۹:۳۰ سهشنبه تعطیل

## ▶ Nord-est Montréal

8200 19E Avenue, Montréal, QC H1Z 4J8  
(514) 593-1333

شنبه تا چهارشنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۸:۳۰ تا ۲۱:۰۰

## ▶ Jules Poitras

1320 boul. Jules-Poitras,  
Saint-Laurent, QC., H4N 1X7  
(514) 856-1333

چهارشنبه ۸:۰۰ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۸:۰۰ تا ۲۰:۰۰  
شنبه و یکشنبه ۷:۳۰ تا ۱۹:۰۰ دوشنبه و سهشنبه تعطیل

## ▶ Head Office

1505 rue Legendre Ouest,  
Montréal, QC H4N 1H6  
(514) 858-6363

# SAMI



# FRUITS

اگر در این جا آدرس خودتان را نمی بینید،  
پس شما هنوز مشترک هفته نیستید  
هفته را مشترک و در پرورش این نهال  
با هم همراه شویم



**AVIRON**  
INSTITUT TECHNIQUE  
TECHNICAL INSTITUTE  
DE MONTRÉAL

## روایهای خود را واقعیت ببخشید

- خدمات ویژه برای تازه واردان به کانادا • امکان دریافت وام و بورس
- کلاسهای شبانه فرانسه و انگلیسی ارائه می شود

**D.E.P 1800 hours vocational Diploma:**

- Welding & Fitting
- Auto Mechanics
- Industrial Drafting (AutoCAD)
- Electricity

- جوشکاری و مونتاژ
- مکانیک انومبیل
- طراحی صنعتی (اتوکد)
- برق کاری

**Certificates & Attestations:**

- General Welding
- High Pressure Welding

- جوشکاری عمومی
- جوشکاری تحت فشار






Lifetime placement service.  
[WWW.AVIRONTECH.COM](http://WWW.AVIRONTECH.COM)

5460 Royalmount, Ville Mont-Royal De La Savane (West of Decarie Blvd.) 514-739-3010



## Fengye College

Since 2003  
[www.fengyecollege.com](http://www.fengyecollege.com)

Canada Québec

**Adult Vocational Paid Training**

آموزش حرفه ای بزرگسالان با بورس ماهانه

**دوره "Starting a business"**

(به انگلیسی یا فرانسه) چهار ماه، یک بار در هفته  
لیت نام رایگان

امکان دریافت وام و بورس (در پروسه تقاضا به شما کمک می کنیم) هفت روز هفته در خدمت شما هستیم



فروش حرفه ای: ۱۱ ماه، دو روز در هفته  
نماینده فروش: ۷ ماه، هر هفته دو روز

### کلاس های تقویتی شبانه و آخر هفته برای کودکان و نوجوانان

- ✓ دوره های آمادگی آزمون ورودی دبیرستان ها
- ✓ دوره های انگلیسی، فرانسه، ریاضی و علوم برای دبیرستان ها
- ✓ دوره های انگلیسی، فرانسه، ریاضی (۱-۳ ابتدایی، مقدماتی و پیشرفته)
- ✓ دوره های انگلیسی، فرانسه، ریاضی برای کلاس ششم ابتدایی
- ✓ کلاس های فرانسه برای تازه واردان (مقدماتی و پیشرفته)
- ✓ کلاس های خصوصی تقویتی برای همه پایه ها و همه دروس
- ✓ آموزش نقاشی برای کودکان (به زبان انگلیسی و فرانسه)

۷۵ درصد هزینه این دوره ها را همراه با معیبات سالانه از دولت پس بگیرید

بیش از ۲۵۰۰ تن از دانش آموزان ما در امتحانات ورودی  
Collèges Jean-de-Brébeuf and Jean-Eudes + École internationale de MtL.  
و... موفق بوده اند.

Registration office: 1625 Maisonneuve ouest suite301, Montréal, H3H 2N4 | Teaching location: one minute from Metro Guy-Concordia

برای مشاوره به زبان فارسی چهارشنبه و جمعه از ساعت ۱۰ تا ۱۴ تماس بگیرید و با شماره صحبت کنید

(514) 907-5073 | (514) 996-7628 | (514) 561-5788 | [admin@fengyecollege.com](mailto:admin@fengyecollege.com)